

**Raadgevende  
Interparlementaire  
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG  
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2009

Vergaderingen van vrijdag 12  
en zaterdag 13 juni 2009<sup>(1)</sup>

INHOUD

Vergadering van vrijdag 12 juni 2009.....	5
1. Welkomstwoord.....	6
2. Dankwoord .....	6
3. Gewijzigde samenstelling van de Nederlandse delegatie, benoeming van een ondervoorzitter en van een commissievoorzitter .....	6
4. Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (13 en 14 maart 2009— nrs 289-290).....	7
5. Berichten van verhindering en plaatsvervang- ging. ....	7
6. Regeling van de werkzaamheden .....	7
7. Samenwerking Benelux - Noordrijn Westfalen:	
- politieke verklaring van de Regeringen van België, Nederland en Luxemburg en Noordrijn- Westfalen van 10.12.2008; .....	
- overleg van de commissie voor Buiten- landse Vraagstukken met een afvaardiging van de Landtag van Noordrijn-Westfalen op 11.05.2009.....	8
Sprekers: de heer Schinkelshoek-rapporteur, de heren Weekers, Verwilghen en Tommelein (voor- zitter).	

<sup>1</sup> Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergader-  
zaal van de Senaat van België.

**Conseil  
Interparlementaire  
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU  
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2009

Séances des vendredi 12  
et samedi 13 juin 2009<sup>(1)</sup>

SOMMAIRE

Séance du vendredi 12 juin 2009 .....	5
1. Paroles de bienvenue.....	6
2. Remerciements .....	6
3. Modification de la composition de la délégation néerlandaise, nomination d'un vice- président et d'un président de commission.....	6
4. Approbation du compte rendu intégral des séances des 13 et 14 mars 2009 (N <sup>o</sup> s 289-290)	6
5. Excusés et remplacements .....	7
6. Ordre des travaux.....	7
7. La coopération entre le Benelux et la Rhénanie du Nord-Westphalie:	
- déclaration politique des gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg et de la Rhénanie du Nord-Westphalie du 10.12.2008;	
- concertation entre la commission des Problè- mes extérieurs et une délégation du Parlement du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie le 11.05.2009.....	8
Orateurs: MM. Schinkelshoek, rapporteur, Wee- kers, Verwilghen et Tommelein (président).	

<sup>1</sup> Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances  
du Sénat de Belgique.

<p><b>8. Interventie namens de delegatie van de Baltische Assemblée.....</b> 12</p> <p>Spreker: De heer Adomènas, voorzitter van de Baltische Assemblée</p>	<p><b>8. Intervention policière transfrontalière et le traité Benelux du 8 juin 2004.....</b> 12</p> <p>Orateur: M. Adomenas, président de l'Assemblée balte</p>
<p><b>9. Rapportage over de gedachtewisseling van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken met de permanente vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de Europese Unie van 20.04.2009 .....</b> 15</p> <p>Sprekers: de heer Blom-rapporteur en de heer Verwilghen.</p>	<p><b>9. Rapport sur l'échange de vues entre la commission des Problèmes extérieurs et les représentants permanents des pays du Benelux auprès de l'Union européenne du 20.04.2009 .....</b> 15</p> <p>Orateurs: M. Blom, rapporteur et M. Verwilghen.</p>
<p><b>10. 53ste Gezamenlijk verslag van de Regeringen over "de totstandkoming en de werking van een economische unie" &amp; voorstel van aanbeveling betreffende de ondertekening in 2009 van het "Ambulanceverdrag tussen België en Nederland" .....</b> 18</p> <p>Sprekers: de heren Schinkelshoek-rapporteur, Weekers, Tommelein (voorzitter), mevr. Detiège, de heren Bossuyt-rapporteur en Beke-rapporteur.</p>	<p><b>10. 53<sup>e</sup> Rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique &amp; projet de recommandation concernant la signature en 2009 sur "les mesures ambulancières entre la Belgique et les Pays-Bas" .....</b> 18</p> <p>Orateurs: MM. Schinkelshoek, rapporteur, Weekers, Tommelein (président), Mme Detiège, MM. Bossuyt, rapporteur et Beke, rapporteur.</p>
<p>Stemming over het voorstel van aanbeveling. 25</p>	<p>Vote sur la proposition de recommandation. 25</p>
<p><b>11. Twee voorstellen van aanbeveling (Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid) m.b.t.</b></p> <p>- de follow-up van "de mobiliteit van studenten en arbeid en de wederzijdse erkenning van diploma's" + amendement</p> <p>- m.b.t. "beroepsopleiding en vestigingsvereisten" .....</p> <p>Sprekers: de heren Caluwé en Siquet, rapporteurs.</p>	<p><b>11. Deux propositions de recommandation: (Commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique)</b></p> <p>- relative au suivi de la mobilité des étudiants et du travail et à la reconnaissance mutuelle des diplômes</p> <p>- relative à la formation professionnelle et aux conditions d'établissement.....</p> <p>Orateurs: MM. Caluwé et Siquet, rapporteurs.</p>
<p>Stemmingen over de voorstellen van aanbeveling 28</p>	<p>Votes sur les propositions de recommandation 28</p>
<p><b>12. Verklaring van de heer De Clerck, federaal minister van Justitie (B) + beantwoording van de aanbeveling Doc 793/2 van 14.03.2009 betreffende "commercieel draagmoederschap en de bestrafing ervan" .....</b> 28</p> <p>Sprekers: de heren De Clerck-federaal minister van Justitie en de heren Beke, Bossuyt, Verwilghen en mevrouw Detiège.</p>	<p><b>12. "La maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de celle-ci" réponse de M. De Clerck, ministre fédéral de la Justice à la recommandation doc 793/2 du 14.03.2009.....</b> 28</p> <p>Orateurs: M. De Clerck, ministre fédéral de la Justice en Belgique et MM. Beke, Bossuyt, Verwilghen et Mme Detiège.</p>
<p><b>13. Voorstel tot "herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955 van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad "en voorstel van aanbeveling aan de Parlementen van de drie Beneluxlanden .....</b> 37</p>	<p><b>13. Proposition de révision de la Convention de 1955 instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux et proposition de recommandation aux Parlements des trois États du Benelux.....</b> 37</p>

Sprekers: de heer Beke-rapporteur (Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken) en antwoord van de heer De Gucht-federaal vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de heren Schinkelshoek en Tommelein-voorzitter.		Orateurs: M. Beke, rapporteur (commission des Problèmes extérieurs) et réponse de M. De Gucht, vice-premier ministre et ministre fédéral des Affaires étrangères, M. Schinkelshoek et M. Tommelein, président. ....	
Stemmingen over beide voorstellen	45	Votes sur les deux propositions	45
<b>14. “Pentalateraal Energieforum en Gasplatform”: stand van zaken (Commissie voor Leefmilieu en Energie) .....</b>	<b>45</b>	<b>14. “Forum énergétique pentalatéral et plateforme gazière” état de la situation. (commission de l’Environnement et de l’Energie).....</b>	<b>45</b>
Sprekers: de heren Bossuyt-rapporteur, Biskop, Oberweis en Verwilghen.		Orateurs: MM. Bossuyt, rapporteur, Biskop, Oberweis et Verwilghen.	
<b>15. “Sport in het basisonderwijs”: tussentijds verslag namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.....</b>	<b>50</b>	<b>15. “le Sport dans l’enseignement fondamental”: rapport intérimaire de la commission de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique.....</b>	<b>50</b>
Spreker: de heer Courtois-rapporteur.		Orateur: M. Courtois, rapporteur.	
<b>16. “Kunst in het basisonderwijs”: tussentijds verslag namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.....</b>	<b>51</b>	<b>16. “L’art dans l’enseignement fondamental”: rapport intérimaire de la commission de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique.</b>	<b>51</b>
Spreker: de heer Caluwé-rapporteur.		Orateur: M. Caluwé, rapporteur.....	
<b>17. “WK-voetbal 2018”: tussentijds verslag namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.....</b>	<b>52</b>	<b>17. “Coupe du monde de football”: rapport intérimaire de la commission de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique.....</b>	<b>52</b>
Spreker: de heer Courtois-rapporteur.		Orateur: M. Courtois, rapporteur.	
<b>18. Mededeling .....</b>	<b>56</b>	<b>18. Communication .....</b>	<b>56</b>

## Vergadering van Zaterdag 13 juni 2009

<b>1. Welkomstwoord</b> .....	58
<b>2. Berichten van verhindering en plaatsvervanging</b> .....	58
<b>3. Dossiers “Grensoverschrijdende Infrastructuurwerken”: (met inbegrip van beantwoording van de aanbeveling Doc 795/1 van 14.03.2009)</b> .....	58
Sprekers: de heren Vanackere-federaal vice-eerste minister en minister van Overheidsbedrijven, Bossuyt, Weekers, Courtois, mevr. Aasted, de heren Lebrun, Oberweis, Caluwé en Negri.	
<b>4. Rapportage over het werkbezoek aan de kerncentrale van Tihange (B)</b> .....	70
Spreker: de heer Collignon-rapporteur	
<b>5. Rapportage over het werkbezoek aan “de Rijdende School” (NL)</b> .....	72
Sprekers: de heren Blom-rapporteur, Sevenhans en Tommelein (voorzitter).	
<b>6. Rapportages over de werkbezoeken aan de verbrandingscentrale van Leudelage (L), en aan grensoverschrijdende natuurparken (B &amp; L)</b> .....	74
Sprekers: de heren Oberweis-rapporteur, Blom en Bossuyt	
<b>7. Antwoorden van het Permanent Comité / de Regeringen op vroegere aanbevelingen</b> .....	79
Sprekers: de heer van Laarhoven en de heer Voorzitter Tommelein.	
<b>8. Mededeling en afscheidswoord</b> .....	79

## Séance du samedi 14 mars 2009

<b>1. Paroles de bienvenue</b> .....	58
<b>2. Excusés et remplacements</b> .....	58
<b>3. Dossiers “Travaux d’infrastructure transfrontaliers”: (y compris la réponse à la recommandation Doc 795/1 du 14.03.2009)</b> .....	58
Orateurs: MM. Vanackere, Vice-premier ministre et ministre des Entreprises publiques (B), Bossuyt, Weekers, Courtois, Mme Aasted, MM. Lebrun, Oberweis, Caluwé et Négri.	
<b>4. Rapport sur la visite de travail à la centrale nucléaire de Tihange (B)</b> .....	70
Orateurs: M. Collignon, rapporteur.	
<b>5. Rapport sur la visite de travail à la “Rijdende School” (l’école en mouvement – NL)</b> .....	72
Orateurs: MM. Blom, rapporteur, Sevenhans et Tommelein (président).	
<b>6. – Audition sur le “Roaming” - 30.03.2009.</b>	
– Audition sur la question des travailleurs frontaliers/pensions, 24.04.2009 .....	74
– Rapport sur les visites de travail à l’incinérateur de Leudelage (L), et aux parcs naturels transfrontaliers (B & L) .....	74
Orateurs: MM. Oberweis, Blom et Bossuyt	
<b>7. Réponses du Comité permanent et du Comité de ministres/ des gouvernements à des recommandations antérieures</b> .....	79
Orateurs: MM. van Laarhoven et M. le président Tommelein.	
<b>8. Communications et paroles d’adieu</b> .....	79

**VERGADERING VAN  
VRIJDAG 12 JUNI 2009**

VOORZITTER: de heer Tommelein

*De vergadering wordt om 14.35 uur geopend*

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted	Beke
Biskop	Blanksma
Boelhouwer	Blom
Bossuyt	Braz
Caluwé	Collard
Collignon	Courtois
Demeulenaere	de Nérée
Detiège	Devriendt
Draps	Eigeman
Jamouille	Lebrun
Mutsch	Oberweis
Quik-Schuijt	Schinkelshoek
Senesael	Sevenhans
Siquet	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Verwilghen
Weekers	Wymeersch

*Zijn eveneens aanwezig:*

De Heer DE CLERCK, federaal minister van Justitie;

De heer De GUCHT, federaal vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken;

De heer van LAARHOVE, secretaris generaal BEU;

De heer ADOMÈNAS, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer OLSON, Voorzitter van de Noordse Raad;

**SEANCE DU  
VENDREDI 12 JUIN 2009**

PRESIDENT: M. Tommelein

*La séance est ouverte à 14.35 heures*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Beke
Biskop	Blanksma
Boelhouwer	Blom
Bossuyt	Braz
Caluwé	Collard
Collignon	Courtois
Demeulenaere	de Nérée
Detiège	Devriendt
Draps	Eigeman
Jamouille	Lebrun
Mutsch	Oberweis
Quik-Schuijt	Schinkelshoek
Senesael	Sevenhans
Siquet	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Verwilghen
Weekers	Wymeersch

*Sont également présents:*

M. DE CLERCK, ministre fédéral de la Justice;

M. DE GUCHT, vice-premier ministre et ministre fédéral des Affaires étrangères;

M. VANLAARHOVE, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

M. ADOMENAS, président de l'Assemblée balte;

M. VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

M. OLSON, Président du Conseil Nordique;

Mevrouw LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevrouw PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevrouw RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie.

### WELKOMSTWOORD

**De heer Tommelein, voorzitter.** – Goede middag, Collega's. Welkom in Brussel aan de vrienden uit Luxemburg en Nederland.

### DANKWOORD

**De voorzitter.** – Ik dank de Voorzitter van de Senaat die ons gastvrijheid verleent.

### GEWIJZIGDE SAMENSTELLING VAN DE NEDERLANDSE DELEGATIE, BENOEMING VAN EEN ONDERVOORZITTER EN VAN EEN COMMISSIEVOORZITTER

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Eerst en vooral meld ik de volgende wijzigingen.

De heer Hessels heeft ontslag genomen en nadien – waarschijnlijk al de volgende zitting – volgen de andere wijzigingen ingevolge de voorbije verkiezingen voor het Luxemburgse parlement en voor de regionale parlementen van België.

Voor Nederland wordt de heer Hessels nu al vervangen door mevrouw Aasted, een oude bekende.

Namens de christelijke fractie, stelt de heer Caluwé voor om de heer Biskop te benoemen tot ondervoorzitter van de Raad.

Geen bezwaar? (*Neen*). De heer Biskop volgt dus de heer Hessels op als vice-voorzitter van deze Assemblée. Ik heet collega Biskop welkom in het Bureau van het Beneluxparlement.

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation lettone;

Mme RONGELEP, secrétaire de l'Assemblée estonienne.

### PAROLES DE BIENVENUE

**Le président.** – Bonjour chers Collègues. Je souhaite la bienvenue à Bruxelles aux membres luxembourgeois et néerlandais.

### REMERCIEMENTS

**Le président.** – Je tiens à remercier le Président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

### MODIFICATION DE LA COMPOSITION DE LA DÉLÉGATION NÉERLANDAISE, NOMINATION D'UN VICE-PRÉSIDENT ET D'UN PRÉSIDENT DE COMMISSION

**M. Tommelein, Président.** - Avant tout, j'ai des modifications à vous signaler.

M. Hessels a démissionné et les autres modifications consécutives aux élections législatives au Luxembourg et aux élections des parlements régionaux en Belgique suivront, sans doute dès la prochaine session.

Pour les Pays-Bas, M. Hessels sera remplacé dès à présent par Mme Aasted, une vieille connaissance, si je puis me permettre.

M. Caluwé propose, au nom du groupe chrétien, de nommer M. Biskop Vice-président du Conseil.

Pas d'objections? (*Non*). M. Biskop remplacera donc M. Hessels en qualité de Vice-président de cette Assemblée. Je lui souhaite la bienvenue au Bureau du Parlement Benelux.

Meteen meld ik ook dat de commissie voor Leefmilieu en Energie, op voorstel van de Nederlandse delegatie, voortaan door mevrouw Aasted zal worden voorgezeten. Geen bezwaar? (*Neen*). Welkom Mevrouw de voorzitter.

### GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

**De voorzitter.**- Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 13 en 14 maart 2009 (289-290) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt. art. 30/2).

Geen opmerkingen? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

**De voorzitter.**- Hebben bericht van verhindering gezonden: mevrouw Andrich, de heren Giet, Wymeersch, Leunissen, Peeters, Slager, Ten Horn, Bettel en Negri.

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik stel voor dat wij de agendapunten “Voorstel tot herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955 van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad”, “Bestrafing van het commercieel draagmoederschap ( antwoord op onze aanbeveling van 14 maart 2009)” en “Grensoverschrijdende infrastructuurwerken (antwoord op onze aanbeveling van 14 maart 2009)” behandelen wanneer respectievelijk de heren Karel De Gucht - federaal vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Stefaan De Clerck - minister van Justitie en Steven Vanackere - federaal vice-eerste minister en minister van Overheidsbedrijven aanwezig zijn.

De heer De Clerck wordt verwacht omstreeks 15.30 uur. De heer De Gucht komt omstreeks 16 uur, vandaag. Morgenochtend komt de heer Vanackere.

Dans la foulée, je vous informe que la commission de l'Environnement et de l'Énergie sera présidée, sur la proposition de la délégation néerlandaise, par Mme Aasted. Pas d'objection? (*Non*). Bienvenue, Madame la Présidente.

### APPROBATION DU COMPTE RENDU INTEGRAL DES SEANCES PRECEDENTES

**Le président.**- Mesdames et Messieurs, le compte-rendu intégral des séances des 13 et 14 mars 2009 (289-290) a été déposé sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt. art. 30/2).

Pas d'objections? (*Non*). Il est donc approuvé.

### EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le président.**- Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: Mme Andrich, Messieurs Giet, Wymeersch, Leunissen, Peeters, Slager, Ten Horn, Bettel et Négri.

### ORDRE DES TRAVAUX

**M. Tommelein, Président.** - Je propose de traiter les points de l'ordre du jour “Proposition de révision de la Convention de 1955 instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux”, “La maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de celle-ci (réponse à notre recommandation du 14 mars 2009)” et les “Travaux d'infrastructure transfrontaliers (réponse à notre recommandation du 14 mars 2009)” lorsque MM. Karel De Gucht, Vice-premier ministre et Ministre fédéral des Affaires étrangères, Stefaan De Clerck, Ministre fédéral de la Justice, et Steven Vanackere, Ministre fédéral des Entreprises publiques, seront présents parmi nous.

M. Stefaan De Clerck est attendu vers 15h30.  
M. De Gucht devrait arriver aujourd'hui vers 16 heures.  
M. Steven Vanackere sera présent demain matin.

**SAMENWERKING BENELUX - NOORDRIJN  
WESTFALEN:**

**- POLITIEKE VERKLARING VAN  
DE REGERINGEN VAN BELGIË, NEDERLAND  
EN LUXEMBURG EN NOORDRIJN-  
WESTFALEN VAN 10.12.2008;**

**- OVERLEG VAN DE COMMISSIE VOOR  
BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN MET  
EEN AFVAARDIGING VAN DE LANDTAG  
VAN NOORDRIJN-WESTFALEN OP 11.05.2009**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Nu behandelen wij dan “de samenwerking tussen Benelux en Noordrijn-Westfalen”.

Ik verleen het woord aan de heer Schinkelshoek, rapporteur namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken.

**De heer Schinkelshoek, rapporteur (NL) N.** - Dank u wel, Voorzitter,

Te vaak, Voorzitter, denken wij te min over onszelf.

“Onze” Benelux is populairder dan wij soms geneigd zijn te denken. Waar wij, binnen Nederland, België en Luxemburg, dikwijls over de Beneluxsamenwerking heen kijken richting Europa of nog verder, bestaat er vanuit het buitenland soms opvallend veel belangstelling, om niet te zeggen bewondering, voor wat wij als drie landen voor elkaar hebben gebokst. Dat leidt af en toe tot bijzondere initiatieven en één ervan komt uit Noordrijn-Westfalen.

Vanuit Düsseldorf, hoofdstad van de grootste Duitse deelstaat langs onze oostgrenzen, zoekt men al een tijdje weloverwogen contact met ons, de Benelux. Van een vorm van partnerschap verwacht men praktische voordelen en ander nut. Die contacten krijgen steeds meer vorm en vastheid.

Wat aanvankelijk aarzelend begon – kan een onderdeel van een ander land zich wel aansluiten bij een Unie van Staten – kristalliseert zich uit. Het nieuwe Beneluxverdrag biedt hierbij prima perspectieven.

Het verdrag, kijkt u de artikelen 24 t/m 27 er op na, voorziet in de mogelijkheid van samenwerking vanuit de Benelux met aangrenzende landen, deelstaten en regio's.

Tegen die achtergrond moet u het gesprek zien dat de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken een maand geleden, op 11 mei, had met een delegatie uit het deelstaatparlement van Noordrijn-Westfalen. Dit gesprek met

**LA COOPÉRATION ENTRE LE BENELUX ET  
LA RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE:**

**- DÉCLARATION POLITIQUE DES  
GOUVERNEMENTS DE LA BELGIQUE, DES  
PAYS-BAS ET DU LUXEMBOURG ET DE LA  
RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE  
DU 10.12.2008.**

**- CONCERTATION ENTRE LA COMMISSION  
DES PROBLÈMES EXTÉRIEURS ET UNE  
DÉLÉGATION DU PARLEMENT DU LAND  
DE RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE  
LE 11.05.2009**

**M. Tommelein, Président.** - Nous allons traiter à présent “la coopération entre le Benelux et la Rhénanie du Nord-Westphalie”.

Je donne la parole à M. Schinkelshoek, rapporteur au nom de la commission des Problèmes extérieurs.

**M. Schinkelshoek, rapporteur (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Trop souvent, Monsieur le Président, nous avons tendance à nous sous-estimer.

“Notre” Benelux est plus populaire que nous ne le pensons parfois. Alors qu'aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, on ignore parfois la coopération Benelux pour songer plutôt à l'Europe, voire plus, ce que les trois pays ont réalisé suscite parfois une très grande attention, pour ne pas dire admiration. Il en résulte de temps à autres des initiatives particulières et l'une d'entre elle émane de la Rhénanie du Nord-Westphalie.

Depuis quelque temps déjà, Düsseldorf, la capitale du plus grand état fédéré d'Allemagne qui est situé à nos frontières orientales, cherche à créer des liens avec nous, avec le Benelux. On attend d'une forme de partenariat qu'elle génère des avantages pratiques, des éléments positifs. Ces contacts prennent un caractère de plus en plus consistant et permanent.

Ce qui a commencé sur un mode quelque peu hésitant – une partie d'un pays étranger peut-elle se joindre à une union de pays? – se cristallise. Le nouveau traité Benelux offre à cet égard d'excellentes perspectives.

Le traité, et plus particulièrement ses articles 24 à 27, prévoit la possibilité pour le Benelux de coopérer avec des pays, des entités fédérées et des régions limitrophes.

C'est dans ce contexte qu'il faut situer l'entretien que la commission des Problèmes extérieurs a eu il y a un mois, le 11 mai, avec une délégation du parlement du Land de Westphalie du Nord-Rhénanie. Cette rencontre avec une



een afvaardiging uit de “Hauptausschuss” van de Landtag werd gevoerd onder leiding van de heer Dr. Werner Jostmeijer.

Het is een nieuwe stap in de intensivering van de contacten, en ook een stap die op parlementair niveau het begin is, hopen wij, van een goede en vooral praktische vorm van samenwerking. Onze regeringen zijn ons al vooruitgegaan. Eind vorig jaar op 8 december is de verklaring van Königswinter ondertekend, een politieke verklaring van België, Luxemburg en Nederland enerzijds en Noordrijn-Westfalen anderzijds, gericht op hechtere samenwerking.

Ons gesprek met de parlementaire afvaardiging uit Dusseldorf was een eerste kennismaking, zoals u uit het verslag (Doc. 800/1) kunt opmaken, bedoeld om stap voor stap uit te bouwen.

Toch zijn er in dat gesprek vol warme woorden goede bedoelingen en ander elan, al een paar contouren geschetst van hoe wij ons – binnen de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken – die samenwerking met Noordrijn-Westfalen voorstellen.

Ik vat ze puntsgewijs samen, Voorzitter.

Het zal een praktische, ik zou bijna zeggen, nuchtere vorm van partnerschap moeten zijn, gericht op direct, concreet, tastbaar belang voor onze burgers. Aansluitend bij wat wij binnen de Benelux al doen aan grensoverschrijdende samenwerking op bijvoorbeeld de terreinen van politie, rampenbestrijding, milieu, energie en verkeer. Maar ook, zeker in tijden als deze, bij de aanpak van werkloosheid. Genoemd zijn grensoverschrijdende arbeid en arbeidsbemiddeling.

Het zal een vorm van projectmatige samenwerking moeten worden. Geen onbestede vage samenwerkingplannen, maar concrete actie.

We zullen onszelf perspectieven moeten stellen om te voorkomen dat we onszelf verliezen in een waslijst van goede bedoelingen en andere plannen. Het verdient daarom aanbeveling om jaarlijks een kort prioriteitenlijstje vast te stellen, of zoals Dr. Jostmeijer het zei: “*weniger ist mehr*”.

délégation du “Hauptausschuss” du Parlement du Land a eu lieu sous la conduite de M. Werner Jostmeijer.

Il s'agit d'une nouvelle étape dans l'intensification des contacts, un pas qui, au niveau parlementaire, marquera - nous l'espérons - le début d'une forme fructueuse et surtout pratique de coopération. Nos gouvernements nous ont déjà précédé. A la fin de l'année dernière, le 8 décembre, il a été procédé à la signature de la déclaration de Königswinter, une déclaration politique de la Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas d'une part et de la Rhénanie du Nord-Westphalie d'autre part, dont le but est le renforcement de la coopération.

Notre rencontre avec la délégation de Düsseldorf était une première prise de contact, comme vous pourrez le lire dans le rapport (Doc. 800/1), une manière de progresser graduellement.

Néanmoins, les discussions ont été l'occasion de formuler des intentions encourageantes, de prendre un nouvel élan. Nous avons déjà défini les contours de la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie telle que nous – la commission des Problèmes extérieurs – nous l'imaginons.

Je me propose, Monsieur le Président, d'en énumérer les principes:

Ce devra être une forme de partenariat pratique, je dirais presque raisonnable, axé sur l'intérêt direct, concret et tangible qu'il peut représenter pour nos concitoyens. Le partenariat devra s'inscrire dans le prolongement de ce qui se fait déjà dans la Benelux en matière de coopération transfrontalière, par exemple dans les domaines de la police, de la lutte contre les catastrophes, de l'environnement, de l'énergie et du transport. Mais, tout particulièrement en ces temps difficiles, il devra porter aussi sur l'approche du chômage. L'emploi transfrontalier et le reclassement en matière de travail ont été évoqués.

Il devra s'agir d'une forme de coopération fondée sur des projets. Il ne faudra pas se borner à élaborer des programmes de coopération vagues mais il faudra agir concrètement.

Nous devons nous donner nous-mêmes des perspectives pour éviter de nous égarer dans une longue liste de bonnes intentions et autres projets. C'est pourquoi il se recommande d'établir annuellement une brève liste de priorités. Comme l'a dit M. Jostmeijer: “*weniger ist mehr*”.

De samenwerking vergt een lichte vorm van institutionele inbedding. Al was het alleen maar om te voorkomen dat die alle kanten op schiet, weinig gericht is en daardoor alle kracht verliest. Je moet, om het simpel te zeggen, iets of iemand hebben die het geheel overziet, de hoofdlijnen bewaakt en een beetje bij- of zelfs tegenstuurt.

Tegen die achtergrond moet u, Mijnheer de Voorzitter, het voorstel zien. Het is meer een suggestie aan het Permanent Comité om de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken te belasten met de coördinatie van de — parlementaire — contacten met Noordrein-Westfalen en elke commissie te vragen een concrete vorm van samenwerking aan te dragen teneinde in onze volgende vergadering het verlangde prioriteitenlijstje voltallig vast te stellen.

Zo krijgt de samenwerking vorm en zo kunnen zij het succes van de Beneluxsamenwerking nog breder laten uitwaaiëren.

Dank u wel, Voorzitter.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer Schinkelshoek. Vraagt iemand hierover het woord?

De heer Weekers heeft het woord.

**De heer Weekers (NL) N.** - Voorzitter, ik zou de heer Schinkelshoek willen feliciteren met zijn boeiende bijdrage.

Ik denk dat het goed is dat wij de contacten met Noordrijn-Westfalen die inmiddels zijn gelegd, ook daadwerkelijk inhoud geven.

Ik kan u nu al melden dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde al de eerste concrete invulling geeft aan de contacten met onze vrienden uit Noordrijn-Westfalen. Op 29 juni a.s. organiseren wij een colloquium over grensoverschrijdende criminaliteit in de regio Maas-Rijn, het gebied van Nederlands en Belgisch Limburg, de provincie Luik, de Duitstalige Gemeenschap en Noordrijn-Westfalen.

Professor Fijnaut en professor de Ruyver hebben een onderzoek verricht naar de grensoverschrijdende criminaliteit, en meer in het bijzonder de drugs gerelateerde criminaliteit. Beide hoogleraren hebben wij bereid gevonden op 29 juni in het Beneluxparlement een uiteenzetting te komen geven over deze studie.

La coopération requiert une forme légère d'ancrage institutionnel. Ne fût-ce que pour éviter de partir dans toutes les directions, sans orientation précise, et de perdre dès lors toute force. Pour dire les choses simplement, il faut quelqu'un qui ait une vision d'ensemble, qui veille au respect des lignes de force et qui puisse apporter les correctifs nécessaires, voire changer de cap si nécessaire.

C'est dans ce contexte qu'il faut considérer la proposition, Monsieur le Président. Il s'agirait plutôt de la suggestion faite à l'adresse du Comité Permanent de charger la commission des Problèmes extérieurs de la coordination des contacts — au niveau parlementaire — avec la Rhénanie du Nord-Westphalie et de demander à chaque commission de proposer une forme concrète de coopération afin de permettre de dresser la liste succincte des priorités en vue de notre prochaine session.

La coopération pourra ainsi prendre forme et le succès de la coopération Benelux pourra être rendu plus retentissant encore. Je vous remercie, Monsieur le Président.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur Schinkelshoek. Quelqu'un demande-t-il la parole sur le sujet?

Vous avez la parole Monsieur Weekers

**M. Weekers (NL) N.** - Monsieur le Président, je voudrais remercier M. Schinkelshoek pour sa très intéressante intervention.

Je pense que nous devons donner un véritable contenu aux relations avec la Rhénanie du Nord-Westphalie qui ont entre temps été établies.

Je puis d'ores et déjà vous annoncer que la commission de la Justice et de l'Ordre public a réservé une première suite concrète aux contacts que nous avons eus avec nos amis de Rhénanie du Nord-Westphalie. Nous organiserons, le 29 juin prochain, un colloque sur la criminalité transfrontalière dans la région Meuse-Rhin, la région constituée des Limbourg belge et néerlandais, de la province de Liège, de la Communauté germanophone et de la Rhénanie du Nord-Westphalie.

Les professeurs Fijnaut et de Ruyver ont consacré une étude à la criminalité transfrontalière et plus précisément à la criminalité liée à la drogue. Les deux professeurs se sont montrés disposés à faire un exposé à propos de cette étude au Parlement Benelux, le 29 juin.

Ofschoon het zomerreces van de collega's uit Noordrijn-Westfalen al is begonnen, hebben tot dusver al een stuk of vijf collega's uit diverse politieke groeperingen zich aangemeld.

Vrij recent hebben wij in het Permanent Comité besloten dat dit niet alleen een commissieactiviteit is, maar dat het een colloquium is waarvoor alle leden van het Beneluxparlement zijn uitgenodigd.

Het is voor elke geïnteresseerde, hier vandaag aanwezig (dus breder dan alleen de leden van commissie voor Justitie en Openbare Orde), bijzonder interessant om daar bij aanwezig te zijn. Wij kunnen als leden van het Beneluxparlement heel concrete zaken die van belang zijn voor de burger en die de mensen op straat bezighouden, namelijk de strijd tegen de criminaliteit, adresseren.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer Weekers.

De heer Verwilghen heeft het woord.

**De heer Verwilghen (B) N.** - Dank u, Voorzitter. Ik vind het uitstekend dat de Benelux in staat is om met een aantal Länder in Duitsland samenwerkingsovereenkomsten af te sluiten, maar wij zouden dat evengoed kunnen doen met een aantal Départements in Frankrijk.

Ik vind dat ook een goede politieke insteek. Men zoekt naar nuchter partnerschap en naar projectmatige aanpak; men probeert ook een aantal prioriteiten te stellen. Alleen stel ik vast dat het nogal vaak een BENE-verhaal is en geen Luxemburgs verhaal. Ik zou eigenlijk een warme oproep willen doen om Benelux in zijn geheel te betrekken bij samenwerkingsverhalen met andere Duitse Länder of met Franse Départements. Anders vrees ik dat het te zeer gefocust raakt op bijvoorbeeld een BENE-verhaal samen met Noordrijn-Westfalen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Collega, "Bene" betekent goed. Met "Lux" hebben we de luxe erbij. Ik geef u gelijk, met dien verstande dat daaromtrent al overleg werd gepleegd in de schoot van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken. Ook heb ik met de heer Beke afgesproken om zo snel mogelijk contact op te nemen met onze vertegenwoordigers in Parijs. Het grote verschil tussen de Länder en de Départements is dat de structuur in Frankrijk wel enigszins anders en complexer in mekaar zit dan in Duitsland. Er zijn daar niet alleen de Départements, maar ook de Régions.

Bien que les vacances d'été aient commencé pour nos collègues de Rhénanie du Nord-Westphalie, cinq collègues issus de différents groupements politiques ont déjà annoncé leur participation.

Nous avons décidé tout récemment au Comité Permanent que l'événement ne s'adresserait pas seulement aux membres de la commission mais que tous les membres du parlement Benelux seraient invités.

Il sera donc très intéressant pour toute personne intéressée, en dehors donc des membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public, d'assister au colloque. En tant que membres du Parlement Benelux, nous pouvons évoquer des questions très concrètes qui concernent le citoyen, l'homme de la rue, telle la lutte contre la criminalité.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie Monsieur Weekers,

La parole est à M. Verwilghen.

**M. Verwilghen (B) N.** - Merci, Monsieur le Président. Je me félicite de ce que le Benelux soit en mesure de conclure des accords de coopération avec un certain nombre de Länder allemands mais nous pourrions faire de même avec des Départements français.

Cela me paraît constituer une excellente démarche politique: rechercher des partenariats pragmatiques, tendre vers une approche sur la base de projets et chercher à définir des priorités. J'observe toutefois que la démarche concerne le plus souvent la Belgique et les Pays-Bas et pas le Luxembourg. Je voudrais appeler à associer le Benelux dans son ensemble à des initiatives de coopération avec d'autres Länder allemands ou Départements français. Je crains sinon que l'attention se focalise à l'excès sur, par exemple, une coopération du type BE-NE, une coopération entre les Pays-Bas et la Belgique et la Rhénanie du Nord-Westphalie.

**M. Tommelein, Président.** - Cher Collègue, Bene signifie "bon". Et "Lux", c'est un peu le luxe en prime. Je vous donne raison, en ce sens qu'une concertation a déjà eu lieu à ce propos au sein de la commission des Problèmes extérieurs. J'ai également convenu avec M. Beke de prendre contact dans les meilleurs délais avec nos représentants à Paris. La grande différence entre les Länder et les Départements est qu'en France, la structure est différente et plus complexe qu'en Allemagne. Il n'y a pas seulement les Départements mais aussi les Régions.

Wij hebben dat voornemen gemaakt. Deze week was er trouwens ook al een contact met de vertegenwoordiger van de Vlaamse Gemeenschap.

Hetzelfde geldt uiteraard ook voor andere Länder die grenzen aan Luxemburg.

Ik vind het een uitstekend idee en ik sta daar volledig achter.

**De heer Verwilghen (B) N.** - Een klein wederwoord, Mijnheer de Voorzitter. BENE is goed en LUX is nog beter.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Vanzelfsprekend. Dit is een vaststelling. We hebben daarnet in het Permanent Comité afgesproken om buitenlandse en grensoverschrijdende contacten te inventariseren en evalueren, en vervolgens prioriteiten vast te leggen voor de komende jaren.

Contacten met de grensregio's van de andere aangrenzende landen zullen alvast een prioriteit zijn.

Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*).

Dan is de bespreking van dit punt beëindigd.

#### INTERVENTIE NAMENS DE BALTISCHE ASSEMBLEE

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Nu volgt de interventie namens de delegatie van de Baltic Assembly. Ik verleen graag het woord aan de Voorzitter van de Baltische Assemblée, de heer Andoménas.

Nous avons pris cette résolution. Un contact a d'ailleurs déjà eu lieu aussi cette semaine avec le représentant de la Communauté flamande.

Il en va bien entendu de même pour les autres Länder limitrophes du Luxembourg.

L'idée me paraît excellente et je la soutiens pleinement.

**M. Verwilghen (B) N.** - Une brève réplique, Monsieur le Président. "BENE", c'est bien mais, avec "LUX", c'est encore mieux.

**M. Tommelein, Président.** - C'est évident. Il s'agit d'un constat. Nous avons convenu ce matin au Comité Permanent de dresser l'inventaire des contacts transfrontaliers et de les évaluer. Nous définirons ensuite des priorités pour les prochaines années.

Les contacts avec les régions frontalières de pays limitrophes en feront très certainement partie.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Dans ce cas, la discussion de ce point est close.

#### INTERVENTIONS AU NOM DE L'ASSEMBLÉE BALTE

**M. Tommelein, Président.** - Nous allons à présent entendre les interventions au nom de la délégation de l'Assemblée balte. Je cède la parole au Président de l'Assemblée balte, M. Andoménas.

**Mister Mantas Andoménas, President of the Baltic Assembly.-**

Mister President, Dear Friends, Esteemed colleagues.

I am pleased to address you at the Annual Session of the Benelux parliament. Since my last address to you the political and economic agendas of our countries have become even tenser. We had the presidential election in Lithuania last month; there was the election of the European Parliament a week ago, and our governments need to work very intensively to deal with the economic recession. We are living at a time which is complicates for individuals, countries, regions and the whole world.

From the Baltic States' perspective, the Benelux is a extremely well-organised group of relatively small countries within the European Union. You have a considerable historic background for regional co-operation, whereas the European Union for the Baltic States was sometimes an inhibiting, sometimes a contributing factor for the Baltic regional co-operation. To the best of my knowledge, for the Benelux countries the European Union has always been a contributing factor. After becoming the members of the European Union, we realised that the EU is not a panacea for solving all our problems. Even being in the EU it is we ourselves who are responsible for solving most of the issues that we now faces. Nevertheless, the European Union provides us with a security umbrella in wide sense, with support, experience and sense of being a member of the family.

Dear friends, today's crisis has clearly indicates that a single country is not able to solve its problems independently. The most topical issue now is – what can we do together in order to crawl out of this severe economic, and for some countries, social pit, and simultaneously to re-orientate our economics and promote the competitiveness of our countries. I truly believe that current economic crisis will be an opportunity and challenge for politicians of our countries to set the development of our states on the sustainability track. Dear Benelux friends, because of that very reason, I would like to focus your attention to the implementation of priorities for co-operation between the Baltic Assembly and the Benelux Parliament. Three months ago we signed the decision stating that our parliamentary co-operation will mainly focus on sustainable development, formation of democratic relations with the EU neighbours and fight against new threats to the international security. It is important for us to have strong co-operative ties, and we need your experience, your skills and your knowledge in many fields. Illegal migration, energy, climate change, social security, flexible labour market, the Schengen system. In all these we have great experience in dealing with them; and so do we all, in a different sense. Therefore our co-operation could be mutually beneficial, but in order to achieve that, we have to devote some of our attention time, and energy to devise new forms and new formats wherein meaning full co-operation between the Benelux Parliament and the Baltic Assembly can take place.

I was very glad to learn that the ministers of Foreign Affairs of the Benelux and Baltic countries met for the third time on April 26. The major focus of attention was directed towards the Eastern Partnership initiative of the EU, the EU and Russia's dialogue, as well as the issues related to the NATO and Russian co-operation, and the prospects for further expansion of the European Union. It is a good signal that the co-operation between the parliamentary and governmental branches of the Baltic and Benelux countries started to go hand in hand.

In conclusion, I would like to invite you to the Roundtable discussion of the Baltic Assembly entitled "Threats to the security in a changing geopolitical situation; the new security concept". It will take place in a week's time in Vilnius.

Due to extraordinary plenary meeting in Estonia, this conference will be organised in a smaller format than intended with participation of our partners from GUAM countries (Georgia, Ukraine, Azerbaijan and Moldova) and the representatives of Benelux countries. New security agenda, new threats and challenges to the European security at national, regional or global levels, and practical steps that we as small countries in that context can do towards the fight against these new threats are only some of the issues for discussion on 19 June. I hope to see as many of you as possible in the European capital of culture, Vilnius. Thank you very much.

**De heer Andoméas**, *voorzitter van de Baltische Assemblée-E.* – Mijnheer de Voorzitter, beste Vrienden, waarde Collega's, het is mij een waar genoegen u te mogen toespreken op de jaarlijkse zitting van het Beneluxparlement. Sinds ik u voor het laatst heb toegesproken, is de politieke en economische situatie in onze landen zelfs moeilijker geworden. Verleden maand waren er presidentsverkiezingen in Litouwen, een week geleden waren er verkiezingen voor het Europees Parlement en onze regeringen moeten zeer hard werken om de economische recessie het hoofd te bieden. De tijd waarin we leven is gecompliceerd voor de mensen, de landen, de regio's en de hele wereld.

In de ogen van de Baltische Staten is de Benelux een zeer goed georganiseerde groep van relatief kleine landen in de Europese Unie. U beschikt over een grote historische background wat regionale samenwerking betreft, terwijl de Europese Unie voor de Baltische Staten soms een rem en soms een stimulans was met betrekking tot de Baltische regionale samenwerking. Voor zover mij bekend is de

**M. Mantas Andoméas**, *président de l'Assemblée balte (A)* - Monsieur le Président, chers Amis, estimés Collègues, c'est avec grand plaisir que je m'adresse à vous à l'occasion de cette session du Parlement Benelux. Depuis la dernière allocution que je vous ai adressée, les ordres du jour politique et économique de nos pays ont été chargés. Nous avons eu les élections présidentielles en Lituanie le mois dernier; il y a eu l'élection du Parlement européen il y a une semaine et nos gouvernements travaillent très intensivement pour combattre les effets de la récession économique. Nous vivons une période complexe pour les gens, les régions, les pays et le monde entier.

Vu depuis les États baltes, le Benelux est un groupe très organisé de pays relativement petits en taille au sein de l'Union européenne. Vous avez une tradition historique assez considérable en matière de coopération régionale, là où, pour la coopération régionale entre les États baltes, l'Union européenne a été un facteur tantôt inhibiteur, tantôt stimulant. Je crois savoir que, pour les pays du

EU voor de Beneluxlanden altijd een stimulans geweest. Nadat we lid waren geworden van de Europese Unie, gaven we er ons rekenschap van dat de EU niet al onze problemen zomaar oplost. Zelfs al zijn we lid van de EU, we moeten onze meeste problemen zelf oplossen. Toch biedt de Europese Unie ons een ruime bescherming op het gebied van veiligheid, evenals steun, ervaring en het gevoel tot een familie te behoren.

Waarde Vrienden, de huidige crisis heeft duidelijk aangetoond dat een land niet bij machte is alleen zijn problemen op te lossen. De hamvraag waarvoor we nu staan is wat we samen kunnen doen om uit deze diepe economische, en voor sommige landen sociale, crisis te klimmen en tegelijkertijd onze economieën heroriënteren en het concurrentievermogen van onze landen verbeteren. Ik denk echt dat deze economische crisis een opportuniteit en een uitdaging zal zijn voor de politici van onze landen om de ontwikkeling van onze Staten een duurzame wending te geven.

Waarde vrienden van de Benelux, precies om die reden zou ik uw aandacht willen vestigen op de implementering van de samenwerkingsprioriteiten die de Baltische Assemblée en het Beneluxparlement zich gesteld hebben. Drie maanden geleden hebben we besloten dat onze parlementaire samenwerking zal worden toegespitst op duurzame ontwikkeling, het ontwikkelen van democratische betrekkingen met de buurlanden van de EU en het bestrijden van de nieuwe bedreigingen op het gebied van internationale veiligheid. Nauwe samenwerkingsverbanden zijn voor ons belangrijk en we hebben behoefte aan uw ervaring, uw bekwaamheden en uw kennis op vele gebieden: illegale migratie, energie, klimaatverandering, sociale zekerheid, een flexibele arbeidsmarkt, de Schengen-akkoorden. Op al die gebieden hebben we veel ervaring, wij allemaal, al is het op een verschillende wijze. Onze samenwerking zou dus wederzijds nuttig kunnen zijn, maar om daartoe te komen moeten we een deel van onze aandacht, onze tijd en onze energie aanwenden om nieuwe vormen en nieuwe formats uit te werken die een optimale samenwerking tussen het Beneluxparlement en de Baltische Assemblée mogelijk maken.

Het verheugt mij ten zeerste dat de ministers van Buitenlandse Zaken van de Benelux en de Baltische landen voor de derde keer bijeen zijn gekomen op 26 april. De aandacht ging vooral uit naar het oostelijk partnerschapsinitiatief van de EU, de EU en de dialoog met Rusland, de onderwerpen die verband houden met de NATO en de Russische samenwerking, alsook de mogelijke

Benelux, l'Union européenne a toujours été un facteur de stimulation. Après avoir adhéré à l'Union européenne, nous nous sommes rendus compte que cette dernière n'apporterait pas la solution à tous nos problèmes. Bien qu'étant membres de l'Union européenne, c'est à nous-mêmes qu'incombe la responsabilité de relever les défis auxquels nous sommes confrontés. Néanmoins, l'Union européenne nous offre une large protection, son aide et son expérience, avec tout le sens que revêt l'appartenance à une famille.

Chers Amis, la crise que nous traversons nous a clairement appris qu'un pays ne peut résoudre seul ses problèmes. La question la plus pressante à laquelle il nous faut répondre est de savoir ce que nous pouvons faire ensemble pour sortir de cette grave crise économique – et sociale pour certains États - tout en réorientant notre économie et en renforçant la compétitivité de nos pays. Je suis convaincu que la crise économique constituera pour les hommes et les femmes politiques de nos pays une chance et un défi, celui d'engager le développement de nos pays sur la voie de la durabilité. Chers Amis du Benelux, c'est pour cette raison très précisément que je souhaiterais demander votre attention pour les priorités à définir en matière de coopération entre l'Assemblée balte et le Parlement Benelux. Il y a trois mois, nous avons signé un accord qui prévoit que notre coopération parlementaire sera axée principalement sur le développement durable, sur la mise en place de relations démocratiques avec les voisins de l'Union européenne et sur la lutte contre toute nouvelle menace pour la sécurité internationale. Il est important d'entretenir des liens étroits en matière de coopération et nous avons besoin de votre expérience, de vos capacités et de vos connaissances dans de nombreux domaines. Nous possédons une large expérience de dossiers comme ceux de l'immigration illégale, de l'énergie, des changements climatiques, de la sécurité sociale, de la flexibilité du marché de l'emploi, du système Schengen. Pour y être confrontés, nous avons de certains problèmes une grande expérience; et cela vaut pour tous, dans des domaines différents. C'est pourquoi nous pourrions nous faire bénéficier mutuellement de notre expérience mais, pour cela, nous devrions consacrer une partie de notre temps, de notre attention et de notre énergie à la définition de modalités et de formes nouvelles dans le cadre desquelles pourrait s'inscrire une coopération appropriée entre le Parlement Benelux et l'Assemblée balte.

J'ai été très heureux d'apprendre que les ministres des Affaires étrangères des pays du Benelux et des États baltes se sont rencontrés pour la troisième fois le 26 avril dernier. L'attention a principalement porté sur l'initiative de partenariat avec l'Est dans le cadre du dialogue entre l'UE, les États-Unis et la Russie à propos des questions relatives à l'OTAN et à la coopération russe et des

toekomstige uitbreiding van de Europese Unie. Het is een goed teken dat de wetgevende en de uitvoerende macht in de Baltische landen en de Beneluxlanden hand in hand beginnen samen te werken.

Tot besluit zou ik u willen uitnodigen op de rondetafelconferentie van de Baltische Assemblée over “Bedreigingen voor de veiligheid in een veranderende geopolitieke situatie; het nieuw veiligheidsconcept”. De conferentie wordt over een week te Vilnius gehouden.

Wegens de buitengewone plenaire zitting in Estland zal de conferentie bescheidener zijn dan gepland. Onze GUAM-partners (Georgië, Azerbeidzjan, Oekraïne en Moldavië) en de vertegenwoordigers van de Beneluxlanden zullen deelnemen. Nieuwe veiligheidsissues, nieuwe bedreigingen en uitdagingen voor de Europese veiligheid op een nationaal, regionaal en mondiaal niveau en de praktische demarches die wij als kleine landen kunnen doen om deze nieuwe bedreigingen te bekampen, zijn enkele van de punten die op 19 juni besproken zullen worden. Ik hoop dat u zo talrijk mogelijk aanwezig zal zijn in de Europese culturele hoofdstad, Vilnius. Dank u zeer.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*).

**RAPPORTAGE OVER DE GEDACHTEWISSELING VAN DE COMMISSIE VOOR BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN MET DE PERMANENTE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE BENELUXLANDEN BIJ DE EUROPESE UNIE VAN 20.04.2009**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Nu volgt de rapportage over de gedachtewisseling van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken met de permanente vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de Europese Unie. Ik verleen het woord aan de heer Blom voor zijn verslag.

**De heer Blom, rapporteur (NL) N.** - Voorzitter, Ik was er met mijn hoofd even niet bij en inmiddels al bij een ander agendapunt aangeland.

Toch is dit een belangrijk punt om even verslag van te doen.

Wij zijn gewend op jaarlijkse basis gesprekken te voeren met de permanente vertegenwoordiging van onze landen bij de Europese Unie. U kunt zich voorstellen dat

perspectives d'expansion futures de l'Union européenne. Le fait que la coopération entre les branches parlementaire et gouvernementale des pays du Benelux et des États baltes se déroule en parallèle constitue un signal positif.

En conclusion, je voudrais vous inviter à la table ronde organisée par l'Assemblée balte sur le thème “Threats to the security in a changing geopolitical situation; the new security concept”. L'événement se tiendra à Vilnius, l'espace d'une semaine.

En raison de la séance plénière extraordinaire qui se tiendra en Estonie, cette conférence sera organisée sous une forme plus réduite qu'initialement prévu, et accueillera nos partenaires de GUAM (Géorgie, Ukraine, Azerbadjan et Moldavie) ainsi que des représentants des pays du Benelux. Le nouvel agenda en matière de sécurité, les nouvelles menaces et défis pour la sécurité européenne aux niveaux régional, national ou global ainsi que les démarches concrètes que nous pouvons effectuer en tant que petits pays dans ce contexte seront quelques sujets de discussion parmi d'autres encore le 19 juin. J'espère vous voir nombreux à Vilnius, capitale européenne de la Culture. Je vous remercie.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*).

**RAPPORT SUR L'ÉCHANGE DE VUES DU 20.04.2009 ENTRE LA COMMISSION DES PROBLÈMES EXTÉRIEURS ET LES REPRÉSENTANTS PERMANENTS DES PAYS DU BENELUX AUPRÈS DE L'UNION EUROPÉENNE**

**M. Tommelein, Président.** - Nous allons à présent entendre le rapport de l'échange de vues entre la commission des Problèmes extérieurs et les représentants permanents des pays du Benelux auprès de l'Union européenne. Je cède la parole à M. Blom pour son rapport.

**M. Blom, rapporteur (NL) N.** - Monsieur le Président, j'ai été un instant dissipé et nous sommes entre temps passés à un autre point de l'ordre du jour.

Il s'agit pourtant d'un point important qui mérite qu'il soit fait rapport.

Nous avons l'habitude d'avoir sur une base annuelle des entretiens avec la représentation permanente de nos pays auprès de l'Union européenne. Vous comprendrez

het zwaartepunt van die bijeenkomst qua onderwerpen natuurlijk lag bij de financiële crisis, waardoor ook onze landen behoorlijk getroffen zijn.

Het bleek dat in informeel en formeel verband onze drie landen natuurlijk samenwerken om een aanpak te creëren bij deze crisis. Dat gaat in goede harmonie. Wij hebben gemerkt dat onze ministers voorafgaand aan de Europese raden middels informele ontbijt- en lunchbijeenkomsten de zaken op elkaar afstemmen.

Dat heeft er o.a. toe geleid dat onze afvaardiging van het Beneluxparlement een aantal voorstellen heeft gedaan. Bij dit soort bijeenkomsten is het namelijk niet alleen belangrijk om te luisteren naar wat er op dit moment in de Europese Unie speelt, maar ook om enig initiatief te nemen.

Er zijn twee punten uitgekomen die een belangrijk onderdeel van het gesprek waren: de grensoverschrijdende structurele werken en de arbeidsbemiddeling in de grensoverschrijdende economische regio's.

U weet dat de afgelopen maanden in de parlementen van onze drie landen beslissingen genomen zijn om investeringen van de overheid naar voren te halen teneinde de economische crisis beter te kunnen aanpakken.

Hierbij gaat het voor een groot gedeelte om de investeringen die de overheid doet zowel op landelijk, provinciaal als gemeentelijk niveau, in zaken die bijvoorbeeld te maken hebben met infrastructurele werken.

Toch zouden zowel in het grensgebied van Nederland en België als in het grensgebied van België en Luxemburg er nog een aantal bestaande projecten ook naar voren gehaald kunnen worden. Dat zou een impuls aan onze gezamenlijke economieën kunnen geven.

Dit voorstel is door onze permanente vertegenwoordigers opgepakt en wij zullen later, zowel tijdens deze vergadering als in de komende vergadering, hierop terugkomen.

Een andere vraag is hoe wij de werkloosheid in de grensgebieden, die er nu is en die er zal komen, gaan aanpakken.

De grootste klap hebben wij naar verwachting namelijk nog niet gehad. Daarom is het belangrijk om juist bij arbeidsbemiddeling de handen ineen te slaan, de zaken grensoverschrijdend aan te pakken en gezamenlijk initiatieven te nemen.

que les discussions ont principalement porté à cette occasion sur la crise financière dont nos pays ont également douloureusement ressenti les effets.

Il s'est avéré que, dans l'approche de cette crise, nos trois pays coopèrent évidemment, dans un cadre formel et informel. Cela se fait en bonne harmonie et nous avons constaté qu'en prélude aux conseils européens, nos ministres harmonisent les positions respectives lors de déjeuners informels.

Il en est notamment résulté que la délégation du Parlement Benelux a formulé un certain nombre de propositions. Lors de telles réunions, il est important non seulement d'être à l'écoute de ce qui se passe actuellement dans l'Union européenne mais aussi de prendre des initiatives.

Deux points, qui ont constitué des sujets importants dans le cadre des discussions, sont apparus, à savoir les travaux structurels transfrontaliers et le reclassement en matière d'emploi dans les régions économiques transfrontalières.

Vous savez que, ces derniers mois, les parlements de nos trois pays ont pris des décisions relatives aux investissements des pouvoirs publics dans le but de faire face plus efficacement à la crise économique.

Il s'agit dans une large mesure des investissements que les pouvoirs publics effectuent aux niveaux national, provincial et communal, dans des domaines qui se rapportent par exemple aux travaux d'infrastructure.

Toutefois, des projets qui existent dans les régions frontalières belgo-néerlandaise et belgo-luxembourgeoise pourraient également être mis en avant. Ils pourraient donner une impulsion à nos économies communes.

Nos représentants permanents se sont saisis de cette proposition et nous y reviendrons ultérieurement, aux cours de la présente session et lors de sessions ultérieures.

Une autre question concerne la manière, actuelle et à venir, d'appréhender le chômage dans les régions frontalières.

Selon les prévisions en la matière, il semble bien que nous n'ayons pas encore subi les coups les plus durs. Il est dès lors important d'unir nos efforts dans le domaine du reclassement en matière d'emploi, d'aborder les problèmes sur le plan transfrontalier et de prendre des initiatives communes.



Ik geef u het voorbeeld van mijn eigen regio, Zeeland, waar de economische regio zich uitstrekt tot in België. Dat geldt overigens ook voor andere regio's, bijvoorbeeld voor Heerlen en Kerkrade en voor het grensgebied van België en Luxemburg.

Het idee is om een aantal bureaucratische barrières, die er de oorzaak van zijn dat werkzoekende over de grens heen niet aan werk kunnen komen, te slechten.

Wat is er simpeler om bij de arbeidsbemiddeling de handen ineen te slaan, zeker als het gaat om één economische regio.

Behalve deze twee belangrijke onderwerpen zijn ook zaken zoals de aanwezigheid van Nederland en België bij de G 20-bijeenkomsten waar België en Nederland elkaar vertegenwoordigen en wat in goede harmonie en samenspraak is gegaan.

Ook de "Lissabon-strategie" was onderwerp van gesprek: een belangrijk element in de onderhandelingen waarvan wij verwachten dat in de toekomst stappen zullen worden genomen.

Kortom, het Beneluxparlement heeft zich ook in dit gremium weer waargemaakt door aan de ene kant een luisterend oor te hebben en aan de nadere kant tot concretisering te komen van de plannen die te maken hebben met de aanpak van de economische crisis op dit moment.

Dank u wel, Voorzitter.

**De heer Tommelein**, *Voorzitter*. - Dank u, Collega Blom. Vraagt hierover nog iemand het woord?

**De heer Verwilghen** (B) *N.* - Voorzitter, ik wil een kleine verduidelijking vragen aan de rapporteur, de heer Blom, die blijkbaar niet wist dat hij meteen diende rapporteren. Heeft men ook gesproken over de energie en de Europese samenwerking om de fameuze doelstellingen 20-20-20 te kunnen verwezenlijken? Zij zijn van essentieel belang. Vandaar ook mijn vraag.

Ik hoor dat de heer Blom verwijst naar de Lissabon-strategie en naar een aantal hangende en hete Europese dossiers die de Benelux aanbelangen.

Ik zou dus willen weten of men ook over de energiedossiers heeft gesproken.

**De heer Blom**, *rapporteur* (NL) *N.* - Ja, Voorzitter, uiteraard is hier over gesproken.

Dit is natuurlijk een van de belangrijkste elementen voor de bestrijding van de economische crisis. Aan de

Je citerai l'exemple de ma propre région, la Zélande, dont l'aire économique s'étend jusqu'en Belgique. Cela vaut aussi pour d'autres régions, comme Heerlen et Kerkrade, ainsi que pour la région frontalière belgo-luxembourgeoise.

L'idée consiste à supprimer un certain nombre d'entraves bureaucratiques pour permettre à des chercheurs d'emploi de trouver du travail de l'autre côté de la frontière.

Quoi de plus simple que de travailler de concert en matière de reclassement, en particulier dans le cadre d'une même région économique?

En dehors de ces deux sujets importants, il y a aussi la présence des Pays-Bas et de la Belgique aux réunions du G 20, où les deux pays se représentent mutuellement, ce qui s'est fait en bonne harmonie et en concertation.

La stratégie de Lisbonne a également constitué un sujet important lors des négociations et des démarches sont attendues dans le futur.

Bref, le Parlement Benelux s'est également affirmé à ce niveau en prêtant une oreille attentive d'une part et en concrétisant les projets relatifs à l'approche de la crise économique de l'autre.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

**M. Tommelein**, *Président*. - Je vous remercie, Monsieur Blom. Quelqu'un demande-t-il la parole?

**M. Verwilghen** (B) *N.* - Monsieur le Président, je souhaiterais obtenir une précision du rapporteur, M. Blom, qui semblait ignorer qu'il devrait faire rapport maintenant. A-t-il également été question de l'énergie et de la coopération européenne en vue de la réalisation des fameux objectifs 20-20-20 qui revêtent une importance essentielle, d'où ma question.

M. Blom a fait référence à la stratégie de Lisbonne et à une série de dossiers européens pendents et délicats qui concernent le Benelux.

Je voudrais savoir aussi s'il a également été question des dossiers énergétiques.

**M. Blom**, *rapporteur* (NL) *N.* - Il en a bien évidemment été question, Monsieur le Président.

Il s'agit bien entendu d'un élément essentiel dans la lutte contre la crise économique. D'une part, la question de la

ene kant speelt het vraagstuk van de energie leveringszekerheid een rol (wij kennen allemaal de problematiek omtrent de Russische gaslevering) en tegelijkertijd is dit moment een uitgelezen moment, en dat vinden de politiek partijen zowel in België als in Nederland, om juist de duurzaamheidsagenda op dit moment op te pakken.

Wat is er mooier om te proberen de economische crisis te gebruiken en ook op dit vlak snellere stappen te nemen dan aanvankelijk de bedoeling was.

Dat wordt ook onderkend. Ook onze regeringen zijn ermee bezig. Dat betekent ook dat in Europees verband stappen moeten worden genomen. Binnen afzienbare tijd wordt in Kopenhagen een conferentie gehouden over de aanpak van de klimaatcrisis.

Het is een belangrijk gegeven dat je de klimaatcrisis, de economische crisis en de energiecrisis met elkaar verbindt, waardoor initiatieven kunnen worden genomen om met één maatregel drie crisissen tegelijkertijd aan te pakken.

Dat staat zeker op het netvlies van onze permanente vertegenwoordigers, regeringen en parlementariërs van onze drie landen. Als wij stappen willen nemen, dan is dat aan ons, de leden van het Beneluxparlement en aan de leden van de nationale parlementen.

Dank u, Voorzitter.

**De heer Verwilghen (B) N.** - Het is een "blom" voor de verslaggever.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik sluit de bespreking van dit punt.

### **53° GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE UNIE & EEN VOORSTEL VAN AANBEVELING**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - We bespreken nu het 53e Gezamenlijk Verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van een economische unie.

De commissies voor Justitie en Openbare orde, voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid hebben het 53e Verslag onderzocht.

Er volgt een verslag namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

garantie de l'approvisionnement énergétique joue un rôle et nous connaissons tous le problème des fournitures de gaz par la Russie mais, en même temps, le moment est opportun – et c'est l'avis de partis politiques en Belgique comme aux Pays-Bas – pour se pencher sur la question de la durabilité.

Quoi de plus beau que d'essayer de se servir de la crise économique et d'effectuer dans ce domaine des démarches plus rapidement que prévu initialement?

Cette opportunité est reconnue et les gouvernements se sont également saisis de la question. Cela signifie aussi que des démarches doivent être effectuées dans le cadre européen. Une conférence se tiendra prochainement à Copenhague sur l'approche de la crise climatique.

Le fait de lier les crises climatique, économique et énergétique et de pouvoir ainsi prendre des initiatives qui permettent de lutter contre trois crises simultanément au moyen d'une seule et même mesure constitue une donnée importante.

C'est un aspect auquel nos représentants permanents, nos gouvernements et les parlementaires de nos trois pays sont très attentifs. Si nous voulons entreprendre des démarches, il nous appartient à nous, membres du parlement Benelux, et aux membres des parlements nationaux d'agir.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

**M. Verwilghen (B) N.** - Je dirais, en néerlandais, voilà une fleur, "een blom", au chapeau du rapporteur.

**M. Tommelein, Président.** - Je clos le débat sur ce point.

### **53° RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA RÉALISATION ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION ÉCONOMIQUE & 3 PROPOSITIONS DE RECOMMANDATION**

**M. Tommelein, Président.** - Nous passons à présent à l'examen du 53e Rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique.

Les commissions de la Justice et de l'Ordre public, des Questions financières et sociales et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique ont examiné le 53e Rapport.

Rapport va être fait au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

Daarenboven ligt hier vandaag een voorstel van aanbeveling voor over het Ambulanceverdrag tussen België en Nederland (van de commissie voor Justitie en Openbare Orde).

Ik verleen het woord aan de heer Schinkelshoek, rapporteur namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

**De heer Schinkelshoek, rapporteur (NL) N.** - Voorzitter, het jaarverslag van de Beneluxsamenwerking ter zake van veiligheid stemt optimistisch. Er wordt concreet, praktisch en met tastbaar resultaat over de oude staatsgrenzen heen samengewerkt. Natuurlijk blijft er altijd wat te wensen over. Maar als het jaarverslag iets duidelijk maakt, is het dat er concrete uitkomsten te melden zijn en nog zichtbaar ook.

Zo wordt duidelijk dat de Benelux, ondanks alle scepsis, toegevoegde waarde heeft.

Met name op het terrein van justitie en openbare orde, niet toevallig één van de kernthema's of pijlers in het Beneluxverdrag.

Misschien mag ik u, Voorzitter, attenderen op een paar successen. Een van de grootste is de operatie Safraanberg bij Sint-Truiden, waar ruim 200 agenten uit onze drie landen operationeel hebben samengewerkt bij een in scène gezette antikernwapen-demonstratie die alles in zich had om uit de hand te lopen.

Ook is belangrijke vooruitgang geboekt met de aanstelling van Benelux-verbindingsofficieren, al begrijpen wij niet helemaal waarom Senegal zo'n hoge prioriteit heeft.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde zou de commissie voor Justitie en Openbare Orde niet zijn als ze alleen maar applaudisseerde. Nee, ik begin niet over de drugsproblematiek rondom Maastricht. Dat we alleen maar tolken hebben kunnen leveren is misschien wel symbolisch voor het langs elkaar heen praten.

Minstens zo ergerniswekkend, Voorzitter, vindt de commissie de gebrekkige radiocommunicatie. Als je verder dan tien km van de grens af bent, wordt het contact moeilijker en moeilijker. Dat euvel moet met veel meer voortvarendheid worden verholpen.

Wij vragen er de uitdrukkelijke aandacht van onze regeringen voor. Een andere leemte – door de commissie gesignaleerd – betreft het ambulanceverdrag tussen

Nous sommes par ailleurs saisis d'une proposition de recommandation sur le transport par ambulance entre la Belgique et les Pays-Bas (de la commission de la Justice et de l'Ordre public);

Je cède la parole à M. Schinkelshoek, rapporteur au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

**M. Schinkelshoek, rapporteur (NL) N.** - Monsieur le Président, le rapport annuel de la coopération Benelux dans le domaine de la sécurité paraît optimiste. La coopération est concrète et pratique par delà les anciennes frontières d'État et produit des résultats tangibles. Bien sûr, certains aspects laissent toujours à désirer mais s'il est quelque chose que le rapport annuel illustre clairement, c'est qu'il y a des résultats concrets et visibles à signaler.

Ainsi, il apparaît que le Benelux, quoi qu'en disent les sceptiques, présente visiblement une valeur ajoutée.

C'est le cas notamment dans le domaine de la justice et de l'ordre public qui n'est pas par hasard l'un des thèmes ou piliers essentiels du traité Benelux.

Peut-être pourrais-je, Monsieur le Président, attirer l'attention sur un certain nombre de réussites. L'une des plus importantes a été l'opération de Safraanberg, près de Saint-Trond, où plus de 2000 agents de nos trois pays ont coopéré de manière opérationnelle dans le cadre de la simulation d'une manifestation contre la présence d'armes nucléaires qui présentait toutes les caractéristiques qui faisaient craindre des débordements.

Des avancées substantielles ont été réalisées concernant la désignation d'officiers de liaison Benelux, même si nous ne comprenons pas très bien la priorité dont jouit le Sénégal.

La commission de la Justice et de l'Ordre public ne serait pas ce qu'elle est si elle se bornait à applaudir. Rassurez-vous, je ne vais pas évoquer le dossier de la drogue dans les environs de Maastricht. Le fait que nous ne puissions que fournir des interprètes est peut-être symbolique d'une situation où on se parle, mais sans s'entendre.

Monsieur le Président, la commission juge tout aussi irritantes les lacunes en matière de communication radio. A plus de 10 km de la frontière, le contact devient de plus en plus difficile. Ce problème doit être réglé avec plus de diligence.

Nous demandons que nos gouvernements s'en occupent. Une autre lacune – signalée par la commission – concerne le transport par ambulance entre les Pays-Bas

Nederland en België. Dat verdrag is ondanks herhaalde oproepen, schone beloften en plechtige verzekeringen nog steeds niet ondertekend. Via een voorliggende aanbeveling dringen wij erop aan eindelijk te doen wat volgens het vorige jaarverslag (2007), en ik citeer, “al bijna afgerond klaarligt”.

Vanuit de nationale parlementen is ter ondersteuning van de adviezen van de Beneluxraad actie ondernomen om de druk op onze regeringen te vergroten. In de Nederlandse Tweede Kamer heeft collega Weekers het initiatief genomen voor schriftelijke vragen en collega Van den Bergh heeft op zich genomen hetzelfde te doen in de Belgische Kamer.

Om niet in mineur te eindigen, Voorzitter, meld ik een aantal successen gesignaleerd door de commissie bij de gezamenlijke aanpak van belastingfraude. Met name bij de aanschaf van auto's en de bestrijding van iets dat nog het meest doet denken aan ouderwetse, ordinaire dranksmokkel, is zoveel succes geboekt dat het navolging verdient.

Via een meer geconcentreerde, systematische samenwerking valt er naar het idee van de commissie nog meer te bereiken.

De commissie heeft hierbij speciaal de carrouselfraude met BTW op het oog: een ontduiking die in de honderden miljoenen loopt. Collega de Nerée heeft er speciale de aandacht voor gevraagd. Het is een probleem dat groter is dan de Benelux en daarom zou vanuit de Benelux actie kunnen worden ondernomen richting Europese Unie.

Samenvattend en afsluitend, Voorzitter: er valt binnen de Beneluxlanden nog genoeg te doen om de pijler van justitie en veiligheid nog verder te verstevigen.

Dank u wel.

**De heer Weekers, commissievoorzitter (NL) N.** - De heer Schinkelshoek heeft al aangegeven dat het ambulanceverdrag al sinds 2007 klaarligt, maar nog steeds niet is getekend. Dat was voor ons aanleiding schriftelijke vragen te stellen aan de Nederlandse regering en in het bijzonder aan de minister voor Buitenlandse Zaken en de minister van Volksgezondheid. De vragen zijn met gezwinde spoed beantwoord, wat wij overigens niet dagelijks meemaken. Dat geeft hoop.

et la Belgique. Malgré divers appels, belles promesses et assurances solennelles, le traité en la matière n'a toujours pas été signé. Nous demandons instamment dans une recommandation qui est soumise à notre Conseil d'enfin faire en sorte de réaliser ce qui avait déjà été annoncé dans le précédent rapport annuel (2007), à savoir que le traité était prêt à être finalisé.

Des actions ont été menées dans les parlements nationaux à l'appui des avis formulés par le Conseil de Benelux pour accroître la pression sur nos gouvernements. A la Deuxième Chambre des Pays-Bas, M. Weekers a pris l'initiative de poser des questions écrites. M. Van den Bergh a fait de même à la Chambre des représentants de Belgique.

Pour ne pas finir par une note mineure, Monsieur le Président, je voudrais mentionner aussi un certain nombre de succès signalés par la commission dans l'approche commune de la fraude fiscale. Les mesures prises dans le cadre de l'acquisition de véhicules et de la lutte contre un phénomène qui fait songer le plus à la bonne vieille contrebande ordinaire de spiritueux, connaissent un succès tel qu'il se recommande de s'en inspirer.

La commission est convaincue qu'une coopération plus concentrée et systématique permettrait d'encore améliorer les résultats.

La commission songe plus spécifiquement aux carrousel de TVA qui représentent – et M. de Nerée a demandé une attention particulière pour ce phénomène - des centaines de millions de fraude. C'est un problème qui dépasse l'échelle du Benelux et c'est pourquoi des actions pourraient être entreprises dans le cadre de ce dernier en direction de l'Union européenne.

En résumé, Monsieur le Président - et je conclurai ainsi - il reste suffisamment à faire dans le Benelux pour renforcer davantage encore le pilier de la justice et de la sécurité.

Je vous remercie

**M. Weekers, Président de la Commission (NL) N.** - Monsieur le Président, M. Schinkelshoek a déjà rappelé que le traité relatif au transport par ambulance est prêt depuis 2007 déjà mais qu'il n'a toujours pas été signé. Nous avons adressé des questions écrites à ce sujet au parlement néerlandais et plus particulièrement au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Santé publique. La réponse à ces questions a été fournie très rapidement. Le fait n'étant pas courant, il suscite l'espoir.

Het Beneluxparlement heeft al vanaf het jaar 2000 aangedrongen op grensoverschrijdend ambulancevervoer. Toenmalig collega Dick Dees heeft die kar getrokken. Bij herhaling hebben wij hierover opheldering gevraagd aan de regeringen. Op 2 februari 2007 heb ik samen met collega Hessels en Blom vragen gesteld aan de regering. Toen werd aangekondigd dat de samenwerkingsovereenkomst over grensoverschrijdend ambulancevervoer medio 2007 zou worden getekend.

Voorzitter, ik moet u zeggen dat ik bijna van mijn stoel ben gevallen nu ik gemerkt heb dat er twee jaar later nog steeds niets ondertekend is. Ik zou toch graag willen weten waar dit aan ligt. Uit de antwoorden op de vragen die wij hierover hebben gesteld, blijkt dat in 2007 Nederland akkoord was met de tekst van het verdrag en bereid was dit te ondertekenen. Er was zelfs al een bijeenkomst georganiseerd om dit verdrag pontificaal te ondertekenen. Uiteindelijk is de zaak niet doorgeslagen vanwege later opgekomen inhoudelijke bezwaren tegen bepaalde delen van de tekst van de kant van België, en uiteindelijk is de zaak in het slop geraakt.

Wij hebben in de wandelgangen met collega's Detiege en Van den Bergh gesproken, die mij gezegd hebben het op zich te zullen nemen om ook in België de regering ter verantwoording te roepen en ik denk dat de antwoorden van de Nederlandse regering hierbij goed kunnen worden betrokken.

Ik vind, Voorzitter, dat wij als parlementariërs onze tanden hier zullen moeten laten zien, want het is natuurlijk ronduit schandalig dat een kwestie in de grensstreek die om leven en dood kan gaan negen jaar blijft liggen.

Het is, denk ik, goed dat wij hierover een aanbeveling aannemen in ons parlement. Hoewel het Beneluxparlement alleen een raadgevende status heeft, en ook goede raad wel eens terzijde wordt gelegd, kunnen onze leden in de nationale parlementen de kabinetsleden echt onder druk zetten en zorgen dat dit verdrag wordt onderkend. Ik hoop dat wij in de volgende plenaire vergadering kunnen vaststellen dat de "ambulance-overeenkomst" daadwerkelijk is getekend.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik vind, collega Weekers, dat u meer dan gelijk hebt. Ik herinner mij dat ik in mijn jonge jaren samen met mevrouw Detiege en de heer Van den Bergh daarover vragen heb gesteld aan de federale minister. De minister heeft ons toen verzekerd dat vóór het einde van het jaar het verdrag zou getekend zijn.

Ik denk dat wij inderdaad in de nationale en regionale parlementen meer onze tanden moeten laten zien. Daar

Le Parlement Benelux demande avec insistance depuis 2000 déjà la mise en place d'un transport par ambulance transfrontalier. C'est M. Dick Dees qui s'était à l'époque occupé de ce dossier. Nous avons à plusieurs reprises demandé des éclaircissements à ce sujet aux gouvernements. Le 2 février 2007, MM. Hessels et Blom et moi-même avons interrogé le gouvernement. Il a été annoncé alors que le traité de coopération en matière de transport par ambulance transfrontalier serait signé vers la mi-2007.

Monsieur le Président, je dois vous dire que j'ai été abasourdi en constatant que, près de deux ans plus tard, toujours rien n'a été signé. J'aimerais savoir pourquoi. Il ressort des réponses aux questions que nous avons posées à ce sujet que les Pays-Bas avaient marqué leur accord sur le texte en 2007 et qu'ils s'étaient dits prêts à le signer. Une réunion avait déjà été organisée pour procéder à la signature solennelle du traité. En définitive, la signature n'a pas eu lieu en raison d'objections de fond formulées ultérieurement par la Belgique à propos de certains passages du texte. Finalement, le dossier a échoué dans une impasse.

J'ai eu un échange de vues à ce sujet dans les couloirs avec Mme Detiege et M. Van den Bergh qui m'ont dit qu'ils comptaient aussi rappeler ses responsabilités au gouvernement belge et je pense que les réponses du gouvernement néerlandais peuvent jouer un rôle à cet égard.

J'estime, Monsieur le Président, qu'il va nous falloir montrer les dents en tant que parlementaires car il est véritablement scandaleux qu'un dossier à caractère frontalier, où il peut y aller de la vie et de la mort de personnes, soit resté ainsi en suspens pendant neuf ans.

Je crois que notre Parlement devrait adopter une recommandation à ce sujet. Bien que le Parlement Benelux ne soit que consultatif et qu'il arrive que d'excellents conseils soient ignorés, nos membres peuvent vraiment exercer une pression sur les ministres dans leurs parlements nationaux et faire en sorte que ce traité soit signé. J'espère que nous pourrons, lors de la prochaine session plénière, faire le constat que le traité sur le transport par ambulance a enfin été signé.

**M. Tommelein, Président.** - J'estime, Monsieur Weekers, que vous avez grandement raison. Je me souviens avoir posé des questions à ce sujet dans mes jeunes années au ministre fédéral avec Mme Detiege et M. Van den Bergh. Le ministre nous avait assuré à l'époque que le traité serait signé pour la fin de l'année.

Je crois en effet que nous devons davantage montrer les dents dans nos parlements nationaux et régionaux. Ce

verstrekken wij dan geen advies. Daar hebben wij beslissingsrecht en kunnen wij ook over de partijgrenzen heen werken.

Ik verleen nu graag het woord aan mijn collega van het federale parlement, Mevrouw Maya Detiège.

**Mevrouw Detiège (B) N.** - Dank u wel, Voorzitter. Ik ben blij dat Jef (de heer Van den Bergh) heeft verwezen naar de vragen die ik in 2007 heb gesteld. Toen was het minister Donfut die antwoordde. Hij vond dat het de schuld was van Nederland. Toen werd gewezen op en ik citeer: “de toenmalige stilstand van de Nederlandse partner, wegens nationale verkiezingen, om het hete dossier van Frankrijk en België te finaliseren”. Men moet geen pingpong spelen tussen België en Nederland. Het is niet belangrijk te weten wie de schuldige is, maar wel er voor te zorgen dat het dossier in orde komt.

De minister heeft toen ook gezegd dat zijn departement volop bezig was om deze akkoorden te operationaliseren. Toen had men dus wel degelijk het voornemen om een akkoord te sluiten. Vandaag blijkt nochtans uit de woorden van de heer Weekers dat België toch wel een beetje terughoudend was.

Wij hebben maandag in de commissie voor Volksgezondheid besloten dat ik in naam van het Beneluxparlement de federale minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, mevrouw Onkelinx zal ondervragen. Ik zal haar antwoord later meedelen. Dan kunnen we nog altijd overleggen hoe we dit verder behandelen in het Beneluxparlement.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Mevrouw, ik kan dit alleen maar toejuichen. Ik zou zeker de nadruk leggen op het feit dat wij als Beneluxparlement zeer verbolgen zijn over de manier waarop dit dossier de laatste jaren is behandeld.

Ik verleen nu het woord aan de Belgische delegatievoorzitter.

**De heer Bossuyt (B) N.** - Ik wil mijn collega's uit het federale parlement niet frustreren, noch de vraag stellen aan het Nederlandse parlement.

Ik moet u melden dat intussen – het is een paar maanden geleden - tussen Frankrijk en België een verdrag is gesloten. Het bevat akkoorden inzake dringende hulpverlening en heeft, meer speciaal, betrekking op het ambulancevervoer. Met andere woorden, het dossier tussen Frankrijk en België heeft niet zo lang aangeslept.

ne sont pas des avis que nous y rendons. Nous y détenons le pouvoir décisionnel et nous pouvons travailler au-delà des clivages des partis.

Je cède à présent la parole à ma collègue du Parlement fédéral, Mme Maya Detiège.

**Mme Detiège (B) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je me félicite de ce que Jef (M. Van den Bergh) se soit référé aux questions que j'ai posées en 2007. C'est le ministre Donfut qui y avait répondu à l'époque. Il avait estimé que la responsabilité incombait aux Pays-Bas. On avait parlé alors de l'immobilisme du partenaire néerlandais, dû aux élections nationales, dans la finalisation du délicat dossier de la France et de la Belgique. Il ne faut pas se livrer à une partie de ping-pong entre la Belgique et les Pays-Bas. Ce qui importe, ce n'est pas de savoir qui est responsable mais de faire en sorte que le dossier soit réglé.

Le ministre avait indiqué aussi que son département s'employait à rendre les accords opérationnels. Il était donc bien prévu de conclure un accord. Il ressort pourtant aujourd'hui des propos de M. Weekers que la Belgique était quelque peu réservée.

Nous avons décidé aujourd'hui en commission de la Santé publique que j'interrogerai la ministre fédérale des Affaires sociales et de la Santé publique, Mme Onkelinx, au nom du Parlement Benelux. Je vous ferai part ultérieurement de sa réponse. Nous pourrons ensuite nous concerter pour décider de la suite à réserver à ce dossier au Parlement Benelux.

**M. Tommelein, Président.** - Madame, je ne puis qu'applaudir. Je soulignerais très certainement que nous sommes irrités, en tant que Parlement Benelux, du sort réservé à ce dossier ces dernières années.

Je donne à présent la parole au président de la délégation belge.

**M. Bossuyt (B) N.** - Je ne veux pas susciter de frustration chez mes collègues du Parlement fédéral ni poser la question au Parlement néerlandais.

Je dois vous informer qu'un traité a entre temps été signé – c'était il y a quelques mois – entre la France et la Belgique. Il comporte des accords en matière d'aide médicale urgente et a plus particulièrement trait au transport par ambulance. En d'autres termes, le dossier entre la France et la Belgique n'a guère traîné.

Het zou kunnen nuttig zijn om ook dit in het federale parlement te signaleren aan de bevoegde minister.

Het is ook wenselijk in Beneluxverband, waar in beginsel nog gemakkelijker overeenstemming kan worden bereikt, voor deze zaak vooruitgang te boeken.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik zou niet alleen mevrouw Detiège haar werk willen laten doen, maar ik zou ook de heer Weekers willen vragen om vanuit het Nederlandse parlement aan te dringen bij de Nederlandse bewindslieden opdat zij, op hun beurt, aandringen bij de Belgische bewindslieden om daar werk van te maken. Anders blijft men hangen in een situatie waar pingpong gespeeld wordt tussen twee landen die mekaar de schuld geven over een zeer belangrijk onderwerp. Het kan hier over mensenlevens gaan. Ik vind het dus totaal onverantwoord dat dergelijke zaken zo lang blijven aanslepen.

**Mevrouw Detiège (B) N.** - Laat ons namens het Beneluxparlement hierover een persbericht uitsturen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik ga er van uit dat onze persverantwoordelijke intussen al lang heeft begrepen dat wij zeer verbolgen zijn. Er zal een communiqué worden verspreid.

**De heer Weekers (NL) N.** - Ja, Voorzitter, dank u. Maar, ik hoop dat de minister ook zijn Belgische ambtgenoot hierop zal aanspreken. Uw woorden werden dus al begrepen voordat ze werden uitgesproken.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Er zijn snelle mannen en heel snelle mannen, en dan is er uiteraard nog Collega Weekers. Ik stel voor dat de persverantwoordelijke hieraan de nodige ruchtbaarheid geeft.

Nu volgt het verslag van collega Bossuyt.

**De heer Bossuyt, rapporteur (B) N.** - Voorzitter, beste Collega's. Ik ga kort rapporteren over het onderzoek door de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden van het 53e Gezamenlijk Verslag van onze Regeringen. Dit regeringsverslag heeft grote aandacht gekregen. Het is trouwens een uitstekend verslag. Wij hebben in de commissie vooral gefocust op een drietal problemen.

Wat het probleem van de wegbeprijzing betreft, vernamen we van collega Blom dat Minister Eurlings die nochtans beloofd had daar werk van te maken, uiteindelijk het thema op de kalender heeft gezet. Het is jammer genoeg de "Griekse kalender" geworden! Aanvankelijk

Il pourrait être utile de le signaler au ministre compétent au Parlement fédéral.

Il est également souhaitable, dans le contexte du Benelux où un accord est en principe encore plus facile à obtenir, de faire avancer ce dossier.

**M. Tommelein, Président.** - Je voudrais non seulement permettre à Mme Detiège de faire son travail mais demander aussi à M. Weekers d'insister, au niveau du Parlement néerlandais, auprès des ministres néerlandais pour qu'à leur tour, ils demandent instamment aux ministres belges de faire avancer les choses. Sinon, ce dossier très important va s'enliser dans une situation où les deux pays, qui se rejettent mutuellement la faute, se refilent la balle. Car il peut s'agir de vies humaines. Il me paraît par conséquent déplacé qu'un dossier traîne aussi longtemps.

**Mme Detiège (B) N.** - Je propose de diffuser un communiqué de presse à ce sujet au nom du Parlement Benelux.

**M. Tommelein, Président.** - Je pense que notre responsable des communications aura compris entre temps que nous irritons de la situation. Un communiqué va être diffusé.

**M. Weekers (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président, mais j'espère que le ministre discutera également de ce sujet avec son homologue belge. Vos propos ont donc été compris avant même que vous les teniez.

**M. Tommelein, Président.** - Il y a des gens rapides, des gens très rapides et, enfin, il y a évidemment M. Weekers. Je suggère que le responsable des relations avec la presse veille à diffuser l'information comme il sied.

Nous passons à présent au rapport de M. Bossuyt.

**M. Bossuyt, rapporteur (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je vais brièvement faire rapport sur l'examen par la commission des Questions financières et sociales du 53e Rapport commun des Gouvernements. Ce rapport des Gouvernements a largement retenu l'attention. C'est du reste un excellent document. En commission, nous nous sommes principalement attachés à traiter de trois problèmes.

En ce qui concerne le péage routier, nous avons appris par la bouche de M. Blom que le ministre Eurlings, qui avait pourtant promis de s'en occuper, a en définitive reporté le dossier. Malheureusement, il s'agit en l'espèce d'un report aux calendes grecques! Il avait été initialement

was afgesproken om tegen 2011 in Nederland de zaken te regelen. Hoogst waarschijnlijk zal het wat langer duren! Door deze negatieve spiraal zijn de verschillende regeringen bijna op hetzelfde standpunt gekomen. Ook in de diverse Belgische gewestregeringen aarzelt men. Ik weet niet of er in het Waalse landsgedeelte voldoende daadkracht geweest is en of er al een regeling is getroffen. Ik betwijfel het. Vanuit Luxemburg horen we helemaal niks. We zijn dus ver verwijderd van een oplossing. Wij kunnen maar herhalen wat het standpunt was van het Beneluxparlement, over de fracties en de diverse landen heen. Als men tot een oplossing zou komen, dan moet dat alleszins in overleg geschieden, zodat men gezamenlijk het probleem kan aanpakken.

Het tweede aandachtspunt betrof de problematiek van de grensoverschrijdende arbeidsmobiliteit. Er is op dat vlak nogal wat gaande. In periode van crisis zijn er altijd grote spanningen op de arbeidsmarkt tussen aanbod en vraag, maar ook wanneer de regeringen samen zitten om de problemen te bekijken

Het klinkt misschien wat contradictorisch, maar toch hebben we nood aan een betere samenwerking zodat de mensen - ook als het mensen betreft die in een ander land wonen - gemakkelijker toegang zouden krijgen tot de arbeidsmarkten.

Het probleem van de grensarbeid bestaat. In feite kunnen wij alleen maar ijveren om nog beter dan in het verleden vraag en aanbod op mekaar af te stemmen.

Er zijn ook initiatieven genomen. Ik zag daarnet nog een document in verband studenten en arbeidsmobiliteit.

Ik denk dat het meer dan ooit aangewezen is dat het Beneluxparlement in één van zijn commissies hieraan wat meer aandacht zou besteden. Er is afgesproken in onze commissie (de commissie Financiële en Sociale Aangelegenheden) aan de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken te vragen om samen deze problematiek onder de loep te nemen, te inventariseren, en ten slotte eventueel aanbevelingen te formuleren.

Een derde thema betrof de bestrijding van de grote belastingfraude. Wij hebben hierover ter zitting een uitstekend verslag gekregen van het secretariaat-generaal BEU. Het is natuurlijk niet zo eenvoudig om over de grenzen heen de belastingsfraude aan te pakken. Er zijn immers verschillende regelingen in de landen, ja zelfs nog steeds grote verschillen. Toch zijn er een aantal hoopgevende tekenen, onder meer in de automobielsector waar heel wat inspanningen worden geleverd om de fraude bij aankoop en levering van wagens een halt toe te roepen. Trouwens, er is ook op Europees vlak werk van gemaakt. Heel wat landen hebben zich bij die inspanning aangesloten, be-

convenu de régler la question pour 2011 aux Pays-Bas. Il faudra plus que probablement beaucoup plus de temps! Cette spirale négative a pour effet que les différents gouvernements se trouvent pour ainsi dire au même point. En Belgique, les différents gouvernements régionaux hésitent aussi. J'ignore si la partie wallonne du pays a témoigné le dynamisme requis et si une réglementation a été instaurée. J'en doute. Aucune information ne nous parvient du Luxembourg. Nous sommes donc très loin d'une solution. Nous ne pouvons dès lors que répéter le point de vue adopté par le Parlement Benelux, au-delà des clivages entre groupes politiques et entre les pays. Si une solution devait intervenir, il faudrait en tout cas qu'elle permette d'appréhender le problème en commun.

Le second thème avait trait à la mobilité transfrontalière de l'emploi. C'est un domaine où il se passe bien des choses. En période de crise, on observe toujours, sur le marché de l'emploi, des tensions importantes entre l'offre et la demande. Mais c'est le cas aussi lorsque les gouvernements se réunissent pour examiner les problèmes

Cela peut paraître contradictoire mais nous avons besoin d'une meilleure coopération, pour que les gens - également des gens qui habitent dans un autre pays - puissent accéder plus aisément aux marchés de l'emploi.

Le problème du travail frontalier est une réalité. En fait, nous devons œuvrer pour que, plus encore que par le passé, la demande et l'offre soient adaptées l'une à l'autre.

Des initiatives ont également été prises. J'ai lu tout à l'heure encore un document sur les étudiants et la mobilité en matière d'emploi.

Je crois qu'il s'indique plus que jamais que le Parlement Benelux consacre davantage d'attention au dossier dans le cadre d'une de ses commissions. Il a été convenu au sein de notre commission (la commission des Questions financières et sociales) de demander à la commission des Problèmes extérieurs de se pencher avec nous sur cette question, de dresser l'inventaire des problèmes et, enfin, de formuler éventuellement des recommandations.

Un troisième thème concernait la lutte contre la grande fraude fiscale. En réunion, nous avons entendu à ce sujet un excellent rapport du secrétariat général de l'UEB. La répression de la fraude fiscale au-delà des frontières n'est évidemment pas chose aisée. Les réglementations diffèrent - et dans une large mesure même - d'un pays à l'autre. On discerne toutefois des signes encourageants, notamment dans le secteur automobile où de nombreux efforts sont consentis pour mettre un terme à la fraude lors de l'achat et de la livraison de véhicules. Des mesures ont également été prises au niveau européen. De nombreux pays ont participé à ces efforts, en dehors peut-être de la



halve misschien Litouwen, Engeland, Italië en Duitsland. Van Duitsland is dat zeer verwonderlijk. Maar, Duitsland is enigszins de plaque tournante. Blijkbaar is dit ook te wijten aan het feit dat de bevoegdheid ter zake is gespreid over de Länder. M.a.w., het is dus zeer moeilijk om daar tot goede resultaten te komen.

Er is in elk geval vooruitgang geboekt. In 2010 zal een workshop worden gehouden tussen de diverse landen die inspanningen leveren en die zich aaneengesloten hebben om die belastingfraude te bestrijden. Er zal dan een stand van zaken worden opgemaakt, met inbegrip van de nog resterende moeilijkheden.

Misschien is er op dat vlak ook werk weggelegd voor onze commissie. Wij kunnen er onze drie landen alleszins toe aanzetten om maximale bereidwilligheid aan de dag te leggen zodat ook hier vooruitgang kan worden geboekt.

Tenslotte hebben wij in de commissie, inzake de problematiek van de grensarbeiders, ook nog aandacht besteed aan een incident dat is gerezen tussen de verschillende experts. De commissie heeft wijselijk besloten om zich niet in het dispuut te mengen.

Ziedaar mijn verslag, Mijnheer de Voorzitter.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Collega Bossuyt. Vraagt nog iemand het woord? *(Neen)*.

Dan zal de heer Beke nu verslag uitbrengen namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

**De heer Beke, rapporteur (B) N.** - Dank u wel, Voorzitter. Ik kan hierover zeer kort zijn.

Het belangrijkste punt betrof het grensoverschrijdende ambulancevervoer, dat hier reeds ter sprake is gekomen. Dezelfde voornemens werden geuit in onze commissie. Ik kan de collega's alleen nog maar feliciteren dat ze woord hebben gehouden. Als dat wat meer zou gebeuren, zou de wereld er veel mooier uit zien.

#### *Stemming over het voorstel van aanbeveling*

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Collega Beke.

Ik stel voor om te stemmen over het voorstel van aanbeveling over het ambulanceverdrag tussen België en Nederland.

Wie stemt voor de aanbeveling?

Lituanie, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Allemagne. C'est très étonnant en ce qui concerne l'Allemagne. Mais ce pays est d'une certaine manière une plaque tournante. Cette situation semble due aussi au fait que la compétence en la matière est répartie entre les Länder. En d'autres termes, il est très difficile d'obtenir de bons résultats à ce niveau.

Quoi qu'il en soit, des progrès ont été accomplis. Un atelier sera organisé en 2010 entre les différents pays qui ont consenti des efforts et se sont regroupés pour lutter contre la fraude fiscale. Il sera procédé à un état des lieux, également en ce qui concerne les difficultés qui subsistent.

Peut-être notre commission a-t-elle là un rôle à jouer. Nous pouvons en tout cas encourager nos pays à faire preuve d'une volonté maximale afin que des avancées puissent aussi être réalisées à ce niveau.

En ce qui concerne le problème des travailleurs frontaliers, nous avons également examiné un incident qui a opposé les différents experts. Dans sa sagesse, la commission a décidé de ne pas s'immiscer dans la dispute.

J'en ai ainsi terminé avec mon rapport, Monsieur le Président.

**M. Tommelein, président.** - Je vous remercie, Monsieur Bossuyt. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*.

Dans ce cas, M.Beke va maintenant faire rapport au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

**M. Beke, rapporteur (B) N.** - Merci Monsieur le Président. Je serai bref.

Le point principal avait trait au transport transfrontalier par ambulance dont nous avons déjà discuté dans cette enceinte. Les mêmes intentions ont été exprimées au sein de notre commission. Je ne puis que féliciter nos collègues pour avoir tenu parole. Si la chose était plus fréquente, le monde serait beaucoup plus beau.

#### *Vote sur la proposition de recommandation*

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur Beke.

Je propose de voter sur la proposition de recommandation relative au traité sur le transport par ambulance entre la Belgique et les Pays-Bas.

Qui est pour la recommandation?

Tegenstemmen?

Zijn er onthoudingen?

Deze aanbeveling is eenparig aangenomen.

**VOORSTELLEN VAN AANBEVELING VAN  
DE COMMISSIE VOOR CULTUUR, ONDERWIJS  
EN VOLKSGEZONDHEID OVER:  
– DE MOBILITEIT VAN STUDENTEN EN  
ARBEID EN DE WEDERZIJDSE ERKENNING  
VAN DIPLOMA'S;  
– BEROEPSOPLEIDING EN VESTIGINGS-  
VEREISTEN .**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Wij behandelen nu de aanbeveling betreffende de follow-up van de mobiliteit van studenten en arbeid en de wederzijdse erkenning van diploma's, van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Ik verleen eerst het woord aan de heer Caluwé voor zijn verslag.

**De heer Caluwé, rapporteur (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Collega's, ik kan kort zijn.

Bij de bespreking in commissie zijn we tot de vaststelling gekomen dat er door ons parlement reeds tal van aanbevelingen zijn geformuleerd betreffende het partnerschap tussen onderwijs en arbeidsmarkt, de grensoverschrijdende samenwerking inzake onderwijs, de erkenning van diploma's en de implementatie van het Bolognaproces. Daarom leek het ons wijs - en het voorstel werd gedaan door onze voorzitter, mevrouw Detiège - om aan onze regeringen te vragen een stand van zaken op te maken en het Beneluxparlement op de hoogte te houden van alle ontwikkelingen ter zake.

Wij hebben intussen, samen met een aantal collega's, nog een amendement toegevoegd dat ertoe strekt het Beneluxparlement al voor de eerstvolgende plenaire zitting op de hoogte te brengen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Collega Caluwé. Er is dus een amendement bij het voorstel van aanbeveling dat er op aandringt dat wij op de hoogte gebracht worden vóór de volgende plenaire zitting, dus vóór december 2009.

Ik verwelkom de minister van Justitie.

Qui est contre?

Y a-t-il des abstentions?

Cette recommandation est adoptée à l'unanimité.

**PROPOSITIONS DE RECOMMANDATION DE  
LA COMMISSION DE LA CULTURE, DE  
L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ  
PUBLIQUE RELATIVES:  
– À LA MOBILITÉ DES ÉTUDIANTS ET DU  
TRAVAIL ET À LA RECONNAISSANCE  
MUTUELLE DES DIPLÔMES;  
– À LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET  
AUX CONDITIONS D'ÉTABLISSEMENT**

**M. Tommelein, Président.** - Nous allons à présent examiner la recommandation de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique relative au suivi de la mobilité des étudiants et du travail et à la reconnaissance mutuelle des diplômés.

Je donne tout d'abord la parole à M. Caluwé pour son rapport.

**M. Caluwé, rapporteur (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je serai bref.

Lors de l'examen en commission, nous avons abouti à la conclusion que notre Parlement a déjà formulé de nombreuses recommandations à propos du partenariat entre l'enseignement et le marché de l'emploi, de la coopération transfrontalière en matière d'enseignement, de reconnaissance des diplômés et de la transposition du processus de Bologne. C'est pourquoi il nous a paru sage - et la proposition a été faite par notre présidente, Mme Detiège - de demander à nos gouvernements de faire un état des lieux et d'informer le Parlement Benelux de tout développement en la matière.

Nous avons entre temps ajouté, avec quelques collègues, un amendement pour demander que le parlement Benelux soit informé dès la prochaine session.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur Caluwé. Il y a donc un amendement à la proposition de recommandation qui demande que nous soyons informés avant la prochaine session plénière, c'est-à-dire avant décembre 2009.

Je souhaite la bienvenue au ministre de la Justice.

**De heer Siquet (B) F.** – Nu we door een financiële, economische en sociale crisis worden getroffen, dreigen we een maximum aan geschoolde arbeidskrachten te verliezen. Die dreiging verplicht ons een oplossing te zoeken. Dat is de reden waarom de commissie besloten heeft in de Benelux-ruimte aan de hand van volgende etappes een mobiliteitsstructuur te ontwikkelen.

In de eerste plaats, de basisbevoegdheden voor de beroepsopleiding inventariseren om ze in de onderscheiden Beneluxlanden gelijk te schakelen en te harmoniseren. Vervolgens, de mogelijkheid van het volgen van een beroepsopleiding (al of niet handenarbeid) in de grensstreek overwegen om tot bijkomende kwalificaties en bilaterale diploma's te komen. Ten slotte, het bevorderen van aanvullende getuigschriften, naar het voorbeeld van Euro+ dat een bewijs is van grensoverschrijdende interculturele bekwaamheden of van euregio-bekwaamheden die garanderen dat betrokkene bekwaam is een beroep of een baan in een naburige regio uit te oefenen.

De commissie pleit voor de ontwikkeling van dergelijke getuigschriften over het hele grondgebied van onze drie landen. Zij uit tevens de wens dat de meertaligheid (Duits-Frans-Nederlands), die voor de beroepsflexibiliteit een primordiale voorwaarde is, gestaag wordt ontwikkeld. Zij stelt voor in de grensstreken het aanbod ter verbetering van de vereiste talenkennis te koppelen aan de te verwachten loopbaanbiedingen op het grondgebied van de Benelux voor de jongeren die hun beroepsopleiding in Frankrijk of in Duitsland hebben voltooid en waarvan de bekwaamheden beantwoorden aan de behoeften. Zij vraagt de Beneluxlanden, de Gemeenschappen en Gewesten te voorzien in de wettelijke mogelijkheid een grensoverschrijdende beroepsopleiding te volgen. We zullen daar in onze volgende aanbeveling op terugkomen. Tot slot dringt zij erop aan dat de Beneluxlanden de belemmeringen voor het aanvatten van een grensoverschrijdende beroepsopleiding zouden ontleiden en wegwerken.

Het is mijn vurige wens dat deze aanbeveling wordt goedgekeurd. Ik verzoek de woordvoerder van de Benelux de pers in de drie Beneluxlanden deze aanbeveling alsook de aanbeveling over de beroepsopleiding te bezorgen, zodat de jongeren en hun ouders ingelicht worden over de mogelijkheden die vanaf september in Beneluxverband worden geboden.

Ik dank u.

**M. Siquet (B) F.** – En ce moment de crise financière, économique et sociale, nous risquons de perdre un maximum de main-d'œuvre qualifiée. Cette menace nous oblige à trouver une solution pour y remédier. C'est pourquoi la commission a décidé de développer une structure de mobilité dans l'espace du Benelux, basée sur les étapes suivantes.

D'abord, enregistrer les compétences de base pour les formations professionnelles, dans le but de les niveler et de les harmoniser dans les différents pays du Benelux. Ensuite, envisager la possibilité de compléter une formation manuelle ou professionnelle dans la région frontalière, afin d'obtenir des qualifications supplémentaires et des diplômes bilatéraux. Enfin, conseiller la promotion de certificats complémentaires, à l'image de celui d'Euro+ attestant des compétences interculturelles transfrontalières ou encore des compétences Eurégio certifiant des capacités d'exercice d'une profession ou d'un emploi dans la région voisine.

La commission plaide pour le développement de tels certificats sur l'ensemble du territoire de nos trois pays. Elle souhaite également que le multilinguisme allemand-français-néerlandais s'y développe de manière continue, condition primordiale à la flexibilité professionnelle. Elle propose de lier, dans les régions frontalières, les offres destinées à l'amélioration des connaissances linguistiques nécessaires aux propositions d'emploi prévisibles sur le territoire du Benelux, pour les jeunes ayant terminé leur formation professionnelle en France ou en Allemagne et dont les compétences correspondent aux besoins. Elle demande aux pays du Benelux, aux Communautés et Régions, d'offrir la possibilité légale d'effectuer une formation professionnelle transfrontalière. Nous y reviendrons lors de la prochaine recommandation. Elle insiste enfin pour que les pays du Benelux analysent et éliminent les obstacles qui vont à l'encontre de la volonté d'entreprendre une formation professionnelle transfrontalière.

Je souhaite vivement un vote positif sur cette recommandation. Par ailleurs, j'invite le porte-parole du Benelux à communiquer à la presse des trois pays du Benelux, non seulement cette recommandation, mais également celle qui traite de la formation professionnelle, afin que les jeunes et leurs parents soient informés des possibilités qui leur seront offertes, dès septembre prochain, au niveau du Benelux.

Je vous remercie.

*Stemmingen over twee aanbevelingen*

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Wij hebben twee aanbevelingen waarover wij onmiddellijk kunnen stemmen vooraleer het woord te verlenen aan de heer De Clerck, minister van Justitie. Vooreerst is er het voorstel van aanbeveling met betrekking tot “de mobiliteit van studenten en arbeid en de wederzijdse erkenning van diploma’s”.

We stemmen eerst over het amendement.

Wie is voor het amendement?

Wie is tegen?

Zijn er onthoudingen?

Het amendement is eenparig aangenomen.

We stemmen nu over het aldus geamendeerde voorstel.

Wie stemt voor het voorstel van aanbeveling?

Wie stemt tegen?

Zijn er onthoudingen?

Het geamendeerde voorstel is eenparig aangenomen.

Vervolgens is er het voorstel van aanbeveling met betrekking tot “beroepsopleiding en vestigingsvereisten”.

Wie is voor deze aanbeveling?

Wie is tegen?

Zijn er onthoudingen?

Het voorstel is eenparig aangenomen.

**VERKLARING VAN DE HEER DE CLERCK,  
FEDERAAL MINISTER VAN JUSTITIE &  
BEANTWOORDING VAN DE AANBEVELING  
DOC 793/2 VAN 14.03.2009 BETREFFENDE  
“COMMERCIEEL DRAAGMOEDERSCHAP EN  
DE BESTRAFFING ERVAN”**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik heet de Minister welkom in ons midden. Ik verleen graag het woord aan de heer Stefaan De Clerck, federaal minister van Justitie.

*Votes sur deux recommandations*

**M. Tommelein, Président.** - Nous avons deux recommandations sur lesquelles nous pouvons voter immédiatement avant de laisser la parole au ministre de la Justice, M. De Clerck. Il y a tout d’abord la recommandation relative “au suivi de la mobilité des étudiants et du travail et à la reconnaissance mutuelle des diplômés”.

Nous votons d’abord sur l’amendement.

Qui est pour l’amendement?

Qui est contre?

Qui s’abstient?

L’amendement est adopté à l’unanimité.

Nous votons maintenant sur la proposition amendée.

Qui vote pour la proposition de recommandation?

Qui vote contre?

Qui s’abstient?

La proposition amendée est adoptée à l’unanimité.

Il y a ensuite la proposition de recommandation relative “à la formation professionnelle et aux conditions d’établissement” à propos de laquelle M. Siquet a fait rapport.

Qui vote pour la proposition de recommandation?

Qui vote contre?

Qui s’abstient?

La proposition amendée est adoptée à l’unanimité.

**DÉCLARATION DE M. DE CLERCK,  
MINISTRE FÉDÉRAL DE LA JUSTICE &  
RÉPONSE À LA RECOMMANDATION DOC  
793/2 DU 14.03.2009 RELATIVE “À LA  
MATERNITÉ DE SUBSTITUTION À DES FINS  
COMMERCIALES ET LA RÉPRESSION DE  
CELLE-CI”**

**M. Tommelein, Président.** - Je souhaite au ministre la bienvenue parmi nous. Je cède la parole à M. Stefaan De Clerck, ministre fédéral de la Justice.

**De heer S. De Clerck, Minister van Justitie(B) N.** - Dank u, Voorzitter. Waarde collega's van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Ik voel mij hier goed. Ik ben blij dat jullie mij uitgenodigd hebben en dat ik jullie kort een toelichting kan geven. Ik groet de vele collega's uit de parlementen en alle andere aanwezigen betrokken bij deze belangrijke werkzaamheden.

Toen ik uw agenda bekeek, was ik bijzonder gecharmeerd omdat ik – en collega Bossuyt weet dat zeer goed – in andere grensoverschrijdende verbanden, in andere contexten betrokken ben bij de methodiek van grensoverschrijdende samenwerking. Ik verwijs naar de Euro-Metropool Lille-Kortrijk-Tournai die we hebben opgericht.

Natuurlijk zien ook wij hoe deze Beneluxraad functioneert en wij zijn meteen al gecharmeerd. Er zijn fantastische middelen en mogelijkheden om het debat te voeren. Jullie brengen ons op goede gedachten om ook op deze manier onze grensoverschrijdende structuren verder vorm te geven.

Ik dacht ook na over de toekomst van Benelux.

Er werd hier gesproken over les "liaisons ferroviaires" (treinverbindingen). Dat stelt problemen bij ons.

Wellicht mag / zal er ook gesproken worden over het WK-voetbal2018. Ook dat interesseert ons.

Ik vernam ook dat men mij, als Minister van Justitie, vragen zou stellen over grensoverschrijdende politietussenskomsten en samenwerking met parketten. Ook hier zijn er diverse stappen gezet. Wij bekijken hoe initiatieven kunnen genomen worden en hoe de samenwerking van politie en justitie in grensoverschrijdende context kan verwezenlijkt worden.

Er is hier ook gesproken over grensarbeid.

Met ander woorden, jullie bespreken universele thema's. Thema's die niet alleen voor Benelux belangrijk zijn, maar overal in Europa en overal waar zich grensoverschrijdende problemen en situaties voordoen.

Uw Raad heeft mij gevraagd om te spreken over het commercieel draagmoederschap en te antwoorden op het verslag van collega Beke en de aanbeveling goedgekeurd tijdens de zitting van maart 2009.

*(vervolgt in het Frans)*

Ik woon in de grensstreek en dit debat interesseert mij bijgevolg in hoge mate. Ik neem de activiteiten van de Benelux als voorbeeld om na te denken over de wijze waarop ze in andere situaties kunnen worden toegepast.

**M. S. De Clerck, Ministre de la Justice(B) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, je me sens bien parmi vous. Je suis heureux d'avoir été invité et de pouvoir m'exprimer brièvement. Je salue les nombreux collègues issus des parlements ainsi que toutes les autres personnes qui assistent à ces travaux importants.

La lecture de votre ordre du jour m'a fait plaisir car – M. Bossuyt le sait bien – je suis concerné, dans d'autres contextes et dans le cadre d'autres dossiers transfrontaliers, par la méthodique de la coopération transfrontalière. Je songe à l'eurométropole Lille-Courtrai-Tournai que nous avons mise en place.

Nous voyons bien sûr aussi comment fonctionne ce Conseil de Benelux et nous sommes d'emblée sous le charme. Il existe de fabuleux moyens et possibilités de mener le débat. Vous nous fournissez d'excellentes idées pour ainsi donner forme plus avant à nos structures transfrontalières.

J'ai également réfléchi à l'avenir du Benelux.

Il a été question ici des liaisons ferroviaires, lesquelles posent des problèmes chez nous.

Sans doute sera-t-il question aussi de la Coupe du Monde de football 2018 qui nous intéresse également.

J'ai également appris qu'on m'interrogerait en ma qualité de ministre de la Justice sur les interventions policières transfrontalières et sur la coopération transfrontalière avec les parquets. Là encore, des démarches ont été effectuées. Nous examinons la possibilité de prendre des initiatives et la manière de concrétiser la coopération entre la police et la Justice dans le cadre transfrontalier.

Vous avez également traité du travail transfrontalier.

Autrement dit, vous abordez des thèmes universels. Des thèmes qui sont importants non seulement dans le Benelux mais aussi partout en Europe et partout où l'on rencontre des problèmes et des situations à caractère transfrontalier.

Votre Conseil m'a demandé de parler de la maternité de substitution à des fins commerciales et de répondre au rapport de M. Beke et aux recommandations adoptées au cours de la session du mois de mars 2009.

*(poursuivant en français)*

Comme transfrontalier, ce débat m'intéresse particulièrement. Je prends exemple des activités du Benelux pour réfléchir à la manière dont elles pourraient être appliquées à d'autres situations.

U heeft mij gevraagd over het draagmoederschap te spreken. In uw aanbeveling van 14 maart jongstleden over commercieel draagmoederschap en de bestraffing ervan vraagt uw assemblee en ik citeer "enerzijds, dat de Belgische federale wetgever zo spoedig als mogelijk, naar analogie met de Nederlandse wetgeving, zowel commercieel draagmoederschap als het aanbieden ervan en het maken van reclame ervoor verbiedt en strafbaar stelt; anderzijds, aan haar eigen Commissie voor Justitie en Openbare Orde dat zij in overleg met de Commissie voor Volksgezondheid het onderzoek van de problematiek van de medisch begeleide voortplanting voorzet".

*(vervolgt in het Nederlands)*

Heel wat gebeurtenissen van de voorbije jaren tonen inderdaad aan dat het draagmoederschap en vooral de commercialisering ervan een zeer delicate kwestie is.

Delicaat omdat het draagmoederschap niet enkel betrekking heeft op het recht, maar ook op de ethiek; het is een morele kwestie. Het heeft ook betrekking op de psychologie van de mensen die erbij betrokken zijn. Het heeft betrekking op de gezondheid van mensen. Het is ook delicaat omdat bij het draagmoederschap moet rekening gehouden worden met de soms tegenstrijdige belangen.

*(vervolgt in het Frans)*

Het gaat hier om het hoger belang van het kind waarvan in uw aanbeveling wordt beklemtoond dat "het belang van het kind primeert, ook op de ultieme wens van echt)paren om een eigen genetisch kind te hebben". Maar er moet ook rekening worden gehouden met het belang van de draagmoeder, met het belang van de opdrachtgevers alsook met het belang van alle personen die het leven van de betrokkenen delen...

Wat is de huidige stand van zaken in België? Er is draagmoederschap wanneer een vrouw (draagmoeder) aanvaardt een embryo te dragen voor een (of twee) andere persoon (personen) met de bedoeling aan die persoon (personen) het kind en zijn rechten en ouderlijke plichten ten aanzien van dat kind over te dragen.

In uw aanbeveling wordt gewezen op het uitblijven in België van een specifieke wetgeving inzake draagmoederschap. Die praktijk komt in het huidig Belgisch recht immers nergens aan bod.

In het Belgisch burgerlijk recht zijn er basisprincipes die onder meer van toepassing zijn op het draagmoederschap.

Vous m'avez demandé de parler de la maternité de substitution. Dans votre recommandation du 14 mars dernier relative à la maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de cette pratique, votre assemblée demande, je cite, "d'une part que le législateur fédéral belge, comme dans le cadre de la législation néerlandaise, interdise et rende punissable le plus rapidement possible la maternité de substitution à des fins commerciales ainsi que le fait de la proposer et de faire de la publicité à cet effet; d'autre part que sa propre commission de la Justice et de l'Ordre public poursuive, en concertation avec la commission de la Santé publique la question de la procréation médicalement assistée."

*(poursuivant en néerlandais)*

De nombreux événements ont montré au cours des dernières années à quel point la maternité de substitution et plus particulièrement sa commercialisation constituent une question très délicate.

Délicate parce que la maternité de substitution ne concerne pas seulement le droit mais aussi l'éthique; il s'agit d'une question morale. Elle a également trait à la psychologie des personnes concernées, à la santé des gens. Délicate aussi parce qu'il faut tenir compte, à propos de la maternité de substitution, des intérêts parfois contradictoires qui sont en jeu.

*(poursuivant en français)*

Il y va de l'intérêt supérieur de l'enfant, dont votre recommandation souligne qu'il "prime même le souhait ultime de couples d'avoir un enfant qui leur soit génétiquement propre". Mais il faut également tenir compte de l'intérêt de la mère porteuse, de l'intérêt de ou des commanditaires ainsi que de l'intérêt de toutes les personnes qui partagent la vie des intéressés...

Quel est l'état des lieux en Belgique? Il y a maternité de substitution lorsqu'une femme (la mère porteuse) accepte de porter un embryon pour le compte d'une (ou deux) autre(s) personne(s) (les commanditaires), avec l'intention de transférer à cette (ou à ces personnes) l'enfant et ses droits et devoirs parentaux à l'égard de cet enfant.

Votre recommandation met en évidence l'absence de législation spécifique en Belgique en matière de maternité de substitution. En effet, dans l'état actuel du droit belge, aucun texte n'aborde spécifiquement cette pratique.

Le droit civil belge connaît des principes de base qui s'appliquent notamment à la maternité de substitution.

Ten eerste, het principe van de onbeschikbaarheid van het menselijk lichaam. Elke overeenkomst aan de hand waarvan een draagmoeder zich ertoe zou verbinden haar kind over te dragen aan een opdrachtgever zou nietig zijn en kan dus geen enkel juridisch gevolg hebben. Ten tweede, de onbeschikbaarheid ten aanzien van personen. In de huidige stand van het Belgisch recht is de vrouw die het kind ter wereld brengt de moeder en kan zij die status van moeder niet aan de hand van een overeenkomst overdragen. Dat is verboden.

In dat verband vestig ik nog uw aandacht op een aantal voorstellen die momenteel in het Belgisch Parlement worden besproken en die betrekking hebben op de “discrete bevalling”. Indien die voorstellen worden goedgekeurd, zou de vrouw die een kind ter wereld brengt niet noodzakelijk als de wettelijke moeder worden beschouwd, naar het voorbeeld van de “anonieme bevalling” dat bijvoorbeeld in het Frans recht bestaat.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Dat is het burgerlijke recht. Het Belgische strafrecht beschikt echter nog niet over een specifieke incriminatie inzake de commercialisering van de zwangerschap voor een ander. In dossiers die de laatste jaren zeer aanwezig waren in de media, heeft dat gebrek aan specifieke incriminatie er voor gezorgd dat de gerechtelijke autoriteiten vervolgingen instelden onder de incriminatie “onmenselijke behandeling”. Aangezien de procedures nog niet werden afgerond, weet ik niet of deze incriminatie afdoende zal zijn om auteurs van dergelijke feiten te veroordelen.

Ondanks deze onduidelijkheid, bestaat het draagmoederschap wel degelijk in België.

In het beste geval wordt het draagmoederschap strikt opgevolgd door medische teams die dan tussenkomen in het kader van de wet betreffende de medisch begeleide voortplanting. Maar zelfs in dit geval bestaat er een grote onduidelijkheid over de middelen die al dan niet toegestaan zijn om een verwantschapsband vast te leggen tussen het kind en de “opdrachtgevers”. In de meeste gevallen wordt er dan overgegaan tot adoptie, maar de Belgische rechtspraak is niet eenduidig: bepaalde rechtbanken zijn van oordeel dat de nietigheid van een overeenkomst tot “draagmoederschap voor een ander” meteen ook de nietigheid van de adoptie met zich meebrengt; andere rechtbanken echter zijn van mening dat er een onderscheid moet gemaakt worden tussen enerzijds “het draagmoederschap voor een ander” en anderzijds de adoptie waardoor wel mogelijkheden worden geboden.

In het slechtste geval worden vermeende overeenkomsten van draagmoederschap gesloten, onder andere met

Premièremment, le principe de l’indisponibilité du corps humain. Toute convention par laquelle une mère porteuse s’engagerait à remettre son enfant à un commanditaire serait nulle et donc ne pourrait avoir aucun effet juridique. Deuxièmement, le principe de l’indisponibilité à l’état des personnes. Dans l’état actuel du droit belge, la femme qui met au monde un enfant est sa mère et elle ne peut transférer ce statut de mère par voie contractuelle. C’est interdit.

Sur ce point, j’attire votre attention sur certaines propositions actuellement en discussion au niveau du Parlement belge au sujet de “l’accouchement dans la discrétion”. Si ces propositions devaient aboutir, la femme qui mettrait au monde un enfant ne serait plus nécessairement considérée comme sa mère légale, à l’instar de l’accouchement “sous X” que connaît le droit français par exemple.

*(poursuivant en néerlandais)*

Il s’agit du droit civil. Le droit pénal belge ne prévoit toutefois pas encore l’incrimination spécifique en matière de commercialisation de la maternité pour le compte d’autrui. Dans le cadre des dossiers qui ont été largement couverts par les médias ces dernières années, l’absence de l’incrimination spécifique a fait en sorte que les autorités ont mené des poursuites sous l’incrimination de “traitement inhumain”. Etant donné que les procédures n’ont pas encore été clôturées, j’ignore si cela sera suffisant pour condamner les auteurs de tels faits.

Malgré ces imprécisions, la maternité de substitution est une réalité en Belgique.

Dans le meilleur des cas, la maternité de substitution fait l’objet d’un suivi médical strict par des équipes médicales qui interviennent dans le cadre de la loi sur la procréation médicalement assistée. Mais même alors, l’incertitude subsiste à propos des moyens qui sont ou non autorisés pour établir un lien de parenté entre l’enfant et les “demandeurs”. Dans la plupart des cas, il est procédé à l’adoption mais la jurisprudence belge n’est pas uniforme: des tribunaux considèrent que la nullité d’une convention de maternité de substitution pour le compte d’autrui entraîne aussi celle de l’adoption; d’autres, en revanche, estiment qu’il y a lieu d’établir une distinction entre la maternité pour le compte d’autrui et l’adoption, ce qui ouvre des possibilités.

Dans le pire des cas, il est procédé à la conclusion d’accords présumés de maternité de substitution, notamment

commerciële doeleinden - het afsluiten van een overeenkomst inzake draagmoederschap via het internet vormt een bijkomend probleem - maar ook met de gekende misbruiken tot gevolg.

*(vervolgt in het Frans)*

Wat zijn de perspectieven? Het Belgisch parlement geeft er zich rekenschap van dat aan de praktijk van het draagmoederschap een duidelijk kader moet worden gegeven.

Sinds 2005 werden er 11 wetsvoorstellen ingediend, voor het merendeel in de Senaat (op 14 februari 2008 heeft de voorzitter van de commissie voor Justitie, mevrouw De Schamphelaere, een wetsvoorstel ingediend in de Kamer). Bepaalde voorstellen zijn ondertussen vervallen of werden tot op heden niet overgenomen.

De Raad van State en de Adviesraad voor bio-ethiek werden geraadpleegd en hebben een advies uitgebracht.

Tal van deskundigen werden door de senatoren gehoord.

*(vervolgt in het Nederlands)*

In de kamer hebben mijn voorganger en de minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid parlementaire vragen over dit onderwerp beantwoord op 12.02.2008. Ze hebben er toen de talrijke initiatieven in herinnering gebracht die op parlementair niveau werden genomen en zij hebben benadrukt hoe belangrijk het is dat het parlement zijn werkzaamheden voortzet.

Op 1 april 2009 heeft de Gemengde Commissie Justitie en Sociale Zaken van de Senaat het onderzoek van de 8 voorstellen geagendeerd.

*(vervolgt in het Frans)*

Iedereen is het erover eens dat wetgevend moet worden opgetreden, maar de voorstellen lijken twee richtingen uit te gaan.

Sommigen vinden dat het draagmoederschap moet worden verboden; anderen zijn voorstander van een reglementering. Onder degenen die het draagmoederschap willen verbieden, zijn er senatoren die voorstellen hebben ingediend om die praktijken in alle gevallen te verbieden, terwijl anderen het draagmoederschap met winstbejag willen verbieden. Ook de voorstellen die een reglementering beogen, lopen uiteen. Die verschillen kunnen betrekking hebben op de voorwaarden waaronder het draagmoederschap mogelijk is (voorwaarden voor de

à des fins commerciales (la conclusion de contrats par le biais de l'internet constitue à cet égard un problème supplémentaire), avec tous les abus connus qui peuvent en résulter.

*(poursuivant en français)*

Quelles sont les perspectives? Le Parlement belge est conscient de la nécessité de donner un cadre clair à la pratique de la maternité pour autrui.

Depuis 2005, 11 propositions de loi ont été déposées, pour la plupart au Sénat (une proposition a été déposée le 14 février 2008 à la Chambre par la présidente de la commission de la Justice, Mme De Schamphelaere). Certaines de ces propositions sont depuis devenues caduques ou non reprises ce jour.

Le Conseil d'État ainsi que le Comité consultatif de bioéthique ont été consultés et ont rendus des avis.

De nombreux experts ont été auditionnés par les sénateurs..

*(poursuivant en néerlandais)*

Le 12 février 2009, mon prédécesseur et la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ont répondu à la Chambre à des questions parlementaires à ce sujet. Ils ont rappelé à cette occasion les nombreuses initiatives prises au niveau parlementaire, soulignant toute l'importance que revêt la poursuite de ses travaux par le Parlement.

Le 1<sup>er</sup> avril 2009, la commission mixte de la Justice et des Affaires sociales du Sénat a porté à son ordre du jour l'examen de huit propositions.

*(poursuivant en français)*

Si tout le monde s'accorde sur la nécessité de légiférer, on constate que les propositions prennent globalement deux orientations.

Pour certains, il faut interdire la maternité pour autrui; pour d'autres il faut la réglementer. Parmi ceux qui réclament l'interdiction de la maternité pour autrui, certains sénateurs ont déposé des propositions qui interdisent ces pratiques dans tous les cas alors que d'autres propositions vont dans le sens d'une interdiction de la maternité pour autrui dans un but de lucre. Les propositions qui prônent une réglementation varient également les unes par rapport aux autres. Ces différences peuvent concerner les conditions dans lesquelles la gestation pour autrui est possible



draagmoeder: leeftijd, gezondheidstoestand, psychologische geschiktheid om een kind te dragen voorwaarden voor de opdrachtgevers: onvruchtbaarheid, biologische band met het kind, geslacht, status, enz.) alsook op de wijze waarop deze draagzwangerschap wordt omkaderd. Er is ook de kwestie van de aard van de overeenkomst (overeenkomst die de partijen al of niet definitief bindt, vaststelling van de afstamming...). Bij een eventuele regelgeving dient dus rekening te worden gehouden met tal van nadere regels.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Er is in elk geval een minimale consensus en ook ik denk dat dit het uitgangspunt moet zijn: men moet “het draagmoederschap voor een ander” verbieden indien het om puur commerciële doeleinden gaat en, in voorkomend geval, dergelijke handelingen bestraffen. De vraag die momenteel voor verdeeldheid zorgt bij de senatoren is of men daarin nog moet verder gaan.

Persoonlijk denk ik dat de Regering het debat zich niet eigen moet maken, doch wel het Parlement moet uitnodigen – het Parlement werd trouwens uitgenodigd en het is bezig met deze problematiek – om tot een oplossing te komen met een zo breed mogelijke consensus. Hier is de plaats om in alle rust tot overleg te komen, om vele specialisten te horen en om dan uiteindelijk vanuit een ruime consensus tot een wetgevend initiatief te komen. Het parlement is naar mijn mening de plaats bij uitstek waar een dergelijk debat dringend gevoerd moet worden.

Tenslotte wens ik uw Raad te bedanken voor haar aanbeveling.

Deze aanbeveling is niet alleen een stimulans voor het Belgische Parlement, het is ook een zienswijze waarmee ongetwijfeld rekening zal worden gehouden bij verdere besprekingen.

Collega's, ik meen dat wij op deze manier opvolging geven aan uw aanbeveling.

Ik wens jullie ook nog een vruchtbare werkzaamheden toe deze namiddag in dit belangrijk gremium dat uw Beneluxraad is. Als overtuigde “transfrontalier”, wens ik jullie alle succes toe in de werkzaamheden.

Dank u.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer de Minister. Wie vraagt het woord?

**De heer Bossuyt (B) N.** - Ik ken de gevoeligheid van de Minister voor grensoverschrijdende problemen, maar ik ga het daar niet over hebben.

(conditions relatives à la mère porteuse: son âge, son état de santé, son aptitude psychologique à porter l'enfant, conditions relatives aux commanditaires: stérilité, lien biologique avec l'enfant, genre, statut, etc.) ainsi que la façon d'encadrer cette gestation pour autrui. Quel genre de convention (convention qui lie définitivement ou non les parties, mode d'établissement de la filiation...). Beaucoup de modalités donc dans le cadre d'une éventuelle réglementation.

*(poursuivant en néerlandais)*

Il y a en tout état de cause un consensus minimum et que crois qu'il doit s'agir-là d'un point de départ: il faut interdire la maternité de substitution pour le compte d'autrui si le but poursuivi est purement commercial et, le cas échéant, sanctionner de tels actes. Les sénateurs sont actuellement divisés sur la question de savoir s'il faut aller plus loin à cet égard.

Je crois personnellement que le gouvernement ne doit pas s'appropriier le débat et qu'il doit inviter le Parlement – le Parlement a du reste été invité et se penche actuellement sur le dossier – à tendre vers une solution sur la base du consensus le plus large possible. Le Parlement est le lieu où se concerter dans la sérénité, entendre de nombreux experts et, en définitive, prendre une initiative parlementaire sur la base d'un très large consensus. Le Parlement est à mon sens le lieu choisi pour tenir d'urgence un tel débat.

Enfin, je tiens à remercier votre Conseil pour sa recommandation.

Cette recommandation constitue un stimulant pour le Parlement belge mais repose sur une conception dont il sera indéniablement tenu compte lors de discussions ultérieures.

Chers Collègues, je crois qu'une suite est ainsi réservée à votre recommandation.

Je vous souhaite pour cet après-midi des travaux fructueux dans le cadre du forum important qu'est ce Conseil de Benelux. En tant que frontalier convaincu, je vous souhaite beaucoup de succès pour la suite de vos travaux. Je vous remercie.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Qui demande la parole?

**M. Bossuyt (B) N.** - Je sais à quel point le ministre est sensible aux questions transfrontalières mais ce ne sera pas l'objet de mon intervention.

Voor wat betreft de problematiek die voorligt, moet ik de Minister gelijk geven. Deze belangrijke problematiek is op menselijk vlak soms zeer delicaat en moeilijk. Het is wel degelijk aan de parlementen om in deze te handelen. Uiteindelijk moet men een oplossing vinden die een voldoende draagkracht heeft. Wij kunnen de onderscheiden bevoegde assemblees alleen de raad meegeven om tussen de uitersten van de denkwijzen over dit thema een platform te vinden, zodat men de misdragingen op dit vlak alleszins minimaal kan bestraffen en derhalve vlug tot wetgeving kan komen. Deze problematiek wordt inderdaad al een tijdje links en rechts behandeld. Het zou goed zijn dat men mediaan toch tot een conclusie kan komen.

**Mevrouw Detiège (B) N.** - Dank u wel voor uw komst, Mijnheer de Minister. Ik vond uw vaststelling zeer sereen. Het klopt dat het een heel moeilijk debat is. Wij voeren het debat al heel lang in het parlement en in de Senaat. Ik was heel blij dat de heer Beke vond dat ook vanuit het Beneluxparlement hiervan werk moet worden gemaakt.

Ik wil toch benadrukken wat de heer Weekers zei: als we voor het commercieel draagmoederschap straffen bepalen, is het van belang dat er geüniformeerd wordt tussen de landen. In een persbericht vanuit de Belgische Senaat spreekt men van straffen van 5 tot 10 jaar en geldboetes tot 40.000 euro. Ik kijk dan naar Nederland: daar is er sprake van 1 jaar straf en 18.500 euro boete. Ik kan mij daarbij voorstellen dat mensen naar het land zullen gaan waar er kans bestaat op een geringere straf. Ik denk ook terug aan het debat over abortus; daaromtrent was de wetgeving ook verschillend. Nu weet ik wel dat dit een heel andere kwestie was. Ik wil alleen maar zeggen dat een goede afstemming heel belangrijk is en dat we vanuit het parlement een goed signaal dienen te geven.

Het geldt vooreerst voor het commerciële draagmoederschap, maar ook voor het ideële en niet-commerciële draagmoederschap. Wij hebben het tijdens de voorbije plenaire zitting al aangekondigd dat dit onderwerp ook aan bod zal komen in de commissie voor Volksgezondheid. Ik denk dat er een klein misverstand was; we hebben toen gewacht op de commissie voor Justitie. Uit mijn nota's blijkt dat wij eerst vanuit de commissie voor Volksgezondheid initiatief zouden nemen en de commissie voor Justitie daarbij zouden betrekken om aldus uiteindelijk tot een globale aanbeveling te komen. Ik zou dit als één van de eerste punten op de agenda van de commissie voor Volksgezondheid willen plaatsen.

Tenslotte dring ik er bij de Minister op aan om er voor te waken dat het voorstel in de Belgische Senaat niet blijft hangen.

Je dois donner raison au ministre en ce qui concerne le dossier qui nous occupe. Sur le plan humain, il est parfois très délicat et difficile. Il appartient en effet aux parlements d'agir. En définitive, il faudra trouver une solution qui offre suffisamment de possibilités. Nous ne pouvons qu'inviter les assemblées compétentes à dégager, parmi les deux extrêmes des conceptions en présence concernant ce thème, une plateforme qui permette d'infliger une sanction minimum aux auteurs de comportements abusifs et de mettre rapidement en place une législation. Cette question est en effet abordée ici et là depuis quelque temps. Il serait bon d'en arriver à une conclusion médiane.

**Mme Detiège (B) N.** - Merci de votre présence, Monsieur le Ministre. Votre constat m'a paru très serein. Le débat est en effet particulièrement difficile. Il est mené depuis belle lurette déjà au Parlement et au Sénat. J'ai été heureuse d'entendre M. Beke dire que le Parlement Benelux doit s'en saisir.

Je voudrais tout de même souligner les propos de M. Weekers: si nous définissons des sanctions pour la maternité de substitution à des fins commerciales, il est important de tendre vers l'uniformité entre les pays. Il est question dans un communiqué de presse du Sénat de Belgique de peines d'emprisonnement de 5 à 10 ans et d'amendes jusqu'à 40.000 euros. Aux Pays-Bas, il s'agit d'une peine d'emprisonnement d'un an et d'une amende de 18.500 euros. Je puis m'imaginer que les gens choisiront d'opérer dans le pays où les peines sont les moins importantes. Je me souviens du débat sur l'avortement à propos duquel les législations étaient également différentes. Je sais bien qu'il s'agissait d'une question fondamentalement différente. Je veux simplement indiquer qu'il est très important d'harmoniser les peines et, pour le Parlement, d'émettre un signal adéquat.

C'est le cas pour la maternité de substitution à des fins commerciales mais aussi pour la maternité de substitution par idéal et dans un but non commercial. Lors de la précédente session plénière, nous avons déjà annoncé que la commission de la Santé se pencherait sur le dossier. Je crois qu'il y a eu un petit malentendu: nous avons attendu que la commission de la Justice se manifeste. Il ressort de mes notes que la commission de la Santé publique prendrait l'initiative et qu'elle y associerait la commission de la Justice pour formuler une recommandation globale. Je voudrais inscrire cela comme premier point à l'ordre du jour de la commission de la Santé publique.

Enfin, je demande instamment au Ministre de veiller à ce que la proposition ne reste pas en suspens au Sénat de Belgique.

**De heer Verwilghen (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij de vorige twee sprekers en de Minister van Justitie bedanken. Het is belangrijk dat wij pas ter plenaire zitting van 13 en 14 maart ll. deze aangelegenheid hebben besproken en dat de Minister vandaag al een antwoord komt geven. Dit wijst erop dat de werkzaamheden van dit Beneluxparlement toch ernstig worden genomen.

Ik heb twee bedenkingen. Ten eerste leid ik uit de verklaring af dat het verbod op het commercieel draagmoederschap algemeen aanvaard wordt. Ik zou er dus durven voor pleiten dat mijn eigen assemblee, de Senaat, in elk geval al een beslissing in die richting zou nemen en aldus het signaal zou geven dat commercieel draagmoederschap niet kan worden aanvaard. Dat is trouwens de algemene teneur van onze aanbeveling.

Ik weet wel dat er daarbuiten een discussie en gevoeligheden bestaan en de minister heeft dit duidelijk verwoord. Dat mag ons echter niet weerhouden om al een eerste beslissing te nemen: het verbod op het commercieel draagmoederschap.

Wat de aanpak betreft, heeft collega Detiège terecht aangedrongen op een uniforme straf. Zij heeft daarenboven ook terecht verwezen naar de problemen die er in het verleden zijn gerezen inzake de abortusproblematiek. Alleen moet men er zich rekenschap van geven – en ik denk dat de minister van Justitie daartoe zeer goed geplaats is – dat de strafuitvoering van land tot land nogal wat kan verschillen; met name tussen Nederland en België bestaan er op dat vlak opmerkelijke verschillen. Dit kan ons eigen parlement wellicht inspireren om strafmaten op te leggen die normaal zijn en de strafuitvoering niet onmogelijk maken.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer de Minister. Intussen verwelkomen wij de Vice-eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Karel De Gucht.

Ik verleen nu het woord aan de heer Beke.

**De heer Beke (B) N.** - Dank u wel, Voorzitter. Ik kan mij grotendeels aansluiten bij de vorige spreker. Natuurlijk moet dit probleem in eerste instantie binnen de nationale wetgeving worden opgelost. Maar het is ook geagendeerd door deze Raadgevende Assemblee, omdat wij niet op een eiland leven en omdat er concrete dossiers en concrete gevallen waren, ja zelfs filières waarbij vraag en aanbod elkaar over de grenzen heen wisten te vinden.

**M. Verwilghen (B) N.** - Monsieur le Président, je voudrais me joindre aux deux orateurs précédents et remercier le ministre de la Justice. Alors que nous n'avons débattu de cette matière que lors de la session des 13 et 14 mars, nous recevons déjà une réponse aujourd'hui et c'est un fait important. C'est la preuve que les travaux de ce Parlement Benelux sont pris au sérieux.

Je souhaiterais vous livrer deux réflexions. Tout d'abord, je déduis de la déclaration que le principe de l'interdiction de la maternité de substitution à des fins commerciales est généralement accepté. Je plaiderais donc devant mon assemblée, le Sénat, pour qu'elle prenne en tout cas déjà une décision en ce sens et donne ainsi le signal que la maternité de substitution à des fins commerciales est inacceptable. C'est du reste la portée générale de notre recommandation.

Je sais que le sujet fait par ailleurs l'objet de discussions et que les sensibilités diffèrent, ce que le ministre a clairement exprimé. Mais cela ne doit pas nous empêcher de déjà prendre une première décision, celle d'interdire la maternité de substitution à des fins commerciales.

Concernant l'approche, Mme Detiège a instamment demandé, et à raison, que les peines soient uniformisées. Elle a par ailleurs aussi très justement rappelé les problèmes qui se sont posés dans le passé dans le dossier de l'avortement. Il faut toutefois réaliser – et je crois que le ministre est très bien placé pour cela – que l'exécution des peines peut varier sensiblement d'un pays à l'autre; ainsi, les différences sont importantes à cet égard entre la Belgique et les Pays-Bas. Cela devrait pouvoir, me semble-t-il, inspirer notre propre Parlement pour fixer des taux de la peine qui soient normaux et ne rendent pas impossible l'exécution de la peine.

**M. Tommelein, Président.** - Merci, Monsieur le Ministre. Je souhaite la bienvenue à M. Karel De Gucht, Vice-premier ministre et Ministre des Affaires étrangères.

La parole est à présent à M. Beke.

**M. Beke (B) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je puis me rallier pour la plus grande partie à l'intervention de l'orateur précédent. Bien entendu, ce problème doit être résolu en première instance dans le cadre des législations nationales. Il est toutefois aussi inscrit à l'ordre du jour de notre Assemblée consultative parce que nous ne vivons pas sur une île et qu'il est des dossiers et des cas concrets, voire même des filières, pour lesquels l'offre et la demande correspondaient parfaitement, au-delà des frontières.

Ik steun volledig de oproep om snel een eerste beslissing te nemen. Dit werd ook gesteld in maart en het betreft het verbod op het commercieel draagmoederschap. De discussie over het niet-commerciële draagmoederschap staat inderdaad open.

De afspraken dienen te worden uitgevoerd: we moeten bekijken en desgevallend afbakenen wat we kunnen leren uit de reglementeringen in de verschillende landen. Het gaat niet zozeer over principes, doch veeleer over de praktische uitvoering. Daaromtrent zijn er toch nog heel wat meningsverschillen.

Dit is enigszins een paradox. Over de eerste stap bestaat er geen meningsverschil; alle partijen zijn het erover eens. Over de tweede stap is er wel een meningsverschil en dat meningsverschil heeft tot nog toe het nemen van de eerste stap verhinderd.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Als ik Mijnheer Verwilghen goed begrijp, dan kan stap 1 ook wel gezet worden. Als er eensgezindheid bestaat bij de partijen, dan moet men daar werk van maken.

Vraagt nog iemand hierover het woord?

**De heer S. De Clerck, Minister van Justitie (B) N.**-Ik ben heel verheugd de constructieve commentaren te horen van de collega's. Het is zeer duidelijk is dat we moeten vooruitgang boeken.

Het past om, in het kader van een parlementair debat, een maximale consensus te zoeken.

Ik ben ook bereid om een harmonisatie na te streven, alsook te maken dat de straftoemetingen correct en vergelijkbaar zijn zodat er geen toerisme ontstaat op basis van diverse strafrechtelijke bepalingen. Wat betreft de verschillen tussen bijvoorbeeld België en Nederland inzake de strafuitvoeringsproblematiek en alle gevolgen ervan op het vlak van gevangenisbeleid e.d., dient te worden opgemerkt dat door een redelijke aanpak soms meer bereikt wordt dan door hoge sancties die uiteindelijk trouwens nogal eens leiden tot straffeloosheid. Dit is dan weer een ander debat.

Het is een dubbel argument om zeker ook de afstemming van strafmaat te bepleiten. Ik hou daar graag rekening mee.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik dank de Minister voor zijn aanwezigheid. U kan uiteraard ook blijven voor de volgende punten.

Je soutiens pleinement la demande visant à prendre rapidement une première décision. C'est ce qui avait également été dit en mars et il s'agit de l'interdiction de la maternité de substitution à des fins commerciales. La discussion à propos de la maternité de substitution non commerciale est en effet ouverte.

Il faut s'en tenir à ce qui a été convenu: nous devons voir quels enseignements nous pouvons tirer des réglementations en vigueur dans les différents pays et éventuellement les cerner. Il ne s'agit pas tant de principes mais plutôt d'une mise en œuvre pratique. De nombreuses divergences de vue subsistent encore à cet égard.

C'est un peu paradoxal. Il n'y a pas de divergence de vue concernant la première étape; toutes les parties sont d'accord. Il existe en revanche une divergence de vue concernant la deuxième étape qui a jusqu'ici empêché qu'elle soit mise en œuvre.

**M. Tommelein, Président.** - Si j'ai bien compris M. Verwilghen, la première étape peut être accomplie. Si les parties sont d'accord, il faut évidemment s'en occuper.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet?

**M. S. De Clerck, Ministre de la Justice (B) N.** - Je suis très heureux d'entendre les commentaires constructifs des collègues. Très clairement, nous devons avancer.

Il convient, dans le cadre d'un débat parlementaire, de rechercher le consensus le plus large possible.

Je suis également disposé à tendre vers l'harmonisation, à faire en sorte que la fixation des peines soit correcte et comparable et à éviter que des différences entre des dispositions pénales donnent lieu à une forme de tourisme juridique. En ce qui concerne les différences entre, par exemple la Belgique et les Pays-Bas, concernant la question de l'exécution des peines et les conséquences qui en résultent sur le plan de la politique carcérale, etc., il convient d'observer que l'on obtient parfois plus par le biais d'une approche raisonnable que par l'application de sanctions très sévères qui débouchent d'ailleurs souvent sur l'impunité. Mais c'est un autre débat.

C'est là un double argument en faveur de l'harmonisation des taux de la peine. J'en tiendrai volontiers compte.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie de votre présence, Monsieur le Ministre. Vous pouvez bien évidemment rester aussi pour les points suivants.

**VOORSTELLEN TOT “HERZIENING VAN DE INSTELLINGSOVEREENKOMST VAN 1955 VAN DE RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD” EN VAN “AANBEVELING AAN DE PARLEMENTEN VAN DE DRIE BENELUXLANDEN”**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - We gaan nu terug naar punt 1 van de agenda, namelijk de voorstellen tot “herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955 van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad” en van “aanbeveling aan de Parlementen van de drie Beneluxlanden”. Ik verleen eerst het woord aan de heer Beke die rapporteur is.

**De heer Beke, rapporteur (B) N.** - Dank u wel, Voorzitter. Heren Ministers, Collega's. Het nieuwe Beneluxverdrag tot herziening van het “Verdrag tot Instelling van de Benelux Economische Unie” is bijna een jaar geleden, namelijk op 17 juni 2008, ondertekend in Den Haag. Het Verdrag van 1958 dat nu is herzien, werd destijds gesloten voor een tijdvak van 50 jaar en het is in werking getreden in 1960. Er diende dus een nieuw verdrag te komen.

In de jaren 90 werd door het Beneluxparlement bij de Regeringen al aangedrongen op de herziening van het verdrag van 1958, alsook van de instellingsovereenkomst van het Beneluxparlement die dateert van 1955.

De Regeringen sloegen toen niet dezelfde weg in; zij beriepen zich op de flexibiliteit van het verdrag van 1958. Het feit dat dit verdrag zolang heeft kunnen stand houden bewees dat zij – op dat vlak tenminste – gelijk hadden.

Na een aanbeveling over het Beneluxgerechtshof in 2005, op voorstel van de commissie voor Justitie voorgezeten door collega Weekers (Doc 733/ 1 – 2), spitste het Beneluxparlement vanaf 2006 zijn volle aandacht toe op het lot van Benelux na 2010. Dit wil zeggen op de herziening van het Verdrag van 1958 en van de Overeenkomst van 1955.

Ik verwijs naar een aantal belangrijke rapporten die onze collega's de voorbije jaren hebben uitgebracht: het rapport van Mevrouw Cahay op 16 maart 2006, uitgebracht namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken (doc 743/1); de rapporten uitgebracht namens de werkgroep “Benelux na 2010” door de heren Eigeman en Doesburg (Doc 743/ 2 – 5). Ik verwijs ook naar de verschillende notities van de heer Clement, adjunct secretaris-generaal, die ik bij deze ook wil bedanken voor zijn grote en sterke inbreng en ondersteuning.

Deze commissiewerkzaamheden mondden uit in een tweede aanbeveling betreffende het Beneluxgerechtshof

**PROPOSITIONS DE “RÉVISION DE LA CONVENTION DE 1955 INSTITUANT LE CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX” ET DE “RECOMMANDATION AUX PARLEMENTS DES TROIS PAYS DU BENELUX”**

**M. Tommelein, Président.** - Nous en revenons à présent au point 1 de l'ordre du jour, les propositions de “révision de la Convention de 1955 instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux” et de “recommandation aux Parlements des trois pays du Benelux”. Je cède la parole à M. Beke qui est rapporteur

**M. Beke, rapporteur (B) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Messieurs les Ministres, chers Collègues, le nouveau traité Benelux portant révision du “Traité instituant l'Union Economique Benelux” a été signé à La Haye il y a près d'un an jour pour jour, plus exactement le 17 juin 2008. Le Traité de 1958 qui a été revu avait été conclu à l'époque pour une durée de 50 ans et est entré en vigueur en 1960. Il fallait donc un nouveau traité.

Dans les années 90 déjà, le Parlement Benelux avait instamment demandé aux gouvernements une révision du traité de 1958 et de la convention de 1955 instituant le Parlement Benelux.

À l'époque, les gouvernements n'avaient pas emprunté la même voie, invoquant la flexibilité du traité de 1958. Le fait que ce traité soit resté en vigueur aussi longtemps est la preuve que – sur ce plan-là en tout cas – ils avaient raison.

Après une recommandation sur la Cour de Justice en 2005, faite sur la proposition de la commission de la Justice présidée par M. Weekers (Doc 733/ 1 – 2), le Parlement Benelux s'est pleinement concentré à partir de 2006 sur le sort du Benelux après 2010. C'est-à-dire sur la révision du Traité de 1958 et de la Convention de 1955.

Je renvoie à une série de rapports importants présentés ces dernières années par nos collègues: le rapport de Mme Cahay du 16 mars 2006, fait au nom de la commission des Problèmes extérieurs (doc 743/1) et les rapports faits au nom du groupe de travail “Le Benelux après 2010” par MM. Eigeman et Doesburg (Doc 743/ 2 – 5). Je me réfère aussi aux différentes notes de M. Clement, secrétaire général adjoint, que je remercie ici pour son apport substantiel et pour toute l'aide qu'il nous a apportée.

Ces travaux de commission ont débouché sur une deuxième recommandation relative à la Cour de Justice

(Doc 733/3) en, op voorstel van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, een aanbeveling betreffende het nieuwe Beneluxverdrag van 2008 en de herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955 (Doc 786/2).

Het Belgische Voorzitterschap 2009 – 2010 werd ingezet met een verklaring van Voorzitter Bart Tommelein over hetzelfde onderwerp (Doc 786/3).

Men kan stellen dat drie ideeën het debat hebben overheerst: een stilzwijgende verlenging van het verdrag van 1958 werd van meet af aan afgewezen; de noodzaak aan een herziening door de Regeringen van de Instellingsovereenkomst van het Beneluxparlement van 1955; de noodzaak om voortaan meer armslag te geven aan onze, aan uw en mijn Assemblée.

Op de plenaire vergadering van 14 maart 2009 verklaarde Minister De Gucht, Vice-eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken - en ik citeer: “dat het de Interparlementaire Beneluxraad toekomt advies te geven over de noodzakelijke aanpassingen van de Instellingsovereenkomst.” Hij voegde er nog aan toe: “nadien zullen de drie Regeringen zich erover beraden en de beslissing nemen om hieromtrent in gesprek te treden”.

Welnu, Mijnheer de Minister, wij hebben de handschoen opgenomen. Ons huiswerk is gemaakt in de schoot van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken. Het voorstel tot herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955 dat vandaag voorligt werd op 20 april, 11 mei en 5 juni in commissie onderzocht en vandaag ook nog besproken op het Permanent Comité.

Daarenboven ligt er - op verzoek van collega Schinkelshoek - ook een voorstel van aanbeveling aan de Parlementen (niet de Regeringen) van de drie Beneluxlanden voor waarin wordt gevraagd en ik citeer: “dat al onze Parlementen er over zouden waken dat, door middel van de herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955, spoedig meer armslag wordt gegeven aan het Beneluxparlement.”

Collega's ik vat nu snel de belangrijkste bepalingen van ons voorstel tot herziening van de Instellingsovereenkomst van 1955 samen. Ik wijs er op dat dit voorstel slechts een advies is aan de Regeringen. Ik neem nochtans aan dat, volgens de geplogenheden, de Regeringen dit advies ernstig zullen nemen, ernstig zullen onderzoeken en maximaal rekening zullen houden met de wensen van dit Parlement.

Benelux (Doc 733/3) et, sur la proposition de la commission des Problèmes extérieurs, sur une recommandation relative au nouveau traité Benelux de 2008 et à la révision de la Convention d'institution de 1955 (Doc 786/2).

La Présidence belge 2009 – 2010 a été inaugurée par une déclaration de notre Président, M. Bart Tommelein, sur le même sujet (Doc 786/3).

On peut considérer que trois idées ont dominé le débat: la reconduction tacite du traité de 1958, qui a été rejetée d'emblée; la nécessité d'une révision par les Gouvernements de la Convention de 1955 instituant le Conseil de Benelux; la nécessité de conférer davantage de possibilités à notre Assemblée.

Lors de la séance plénière du 14 mars 2009, le Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, M. De Gucht, a déclaré, et je cite “il appartient à votre Assemblée de formuler des avis sur les aménagements requis de la Convention d'institution”. Et d'ajouter “Les gouvernements en délibéreront ensuite et décideront d'entamer le dialogue à ce sujet.”.

Eh bien, Monsieur le Président, nous avons relevé le gant. Le travail a été accompli au sein de la commission des Problèmes extérieurs. Celle-ci a examiné la proposition de révision de la Convention d'institution de 1955 qui vous est soumise aujourd'hui les 20 avril, 11 mai et 5 juin. La proposition a été débattue aujourd'hui encore au Comité permanent.

Il y a en outre – à l'initiative de M. Schinkelshoek – une proposition de recommandations aux Parlements (pas aux gouvernements) des trois pays du Benelux dans laquelle il est demandé, et je cite, “aux pays du Benelux de contribuer, par la révision de la convention d'institution de 1955 précitée, à donner rapidement davantage de latitude au Conseil Interparlementaire de Benelux.”.

Chers Collègues, je vais à présent résumer rapidement les dispositions essentielles de notre proposition de révision de la Convention d'institution de 1955. Je souligne qu'il ne s'agit que d'un avis aux Gouvernements. Mais je suppose que, comme le veut la règle, les Gouvernements prendront cet avis au sérieux, l'examineront rigoureusement et tiendront compte au maximum des souhaits de ce Parlement.

## ART. 1

In het eerste artikel vragen wij om een nieuwe bepaling toe te voegen betreffende de samenstelling van de Belgische afgevaardiging gekozen uit en aangewezen door de Federale Kamers en de Parlementen van de gefedereerde entiteiten. Dergelijke bepaling formaliseert de sedert 1997 bestaande samenstelling van de Belgische afvaardiging en is conform aan de preambule van het Beneluxverdrag van 2008 en de verklaring van de Minister van Buitenlandse Zaken, de heer De Gucht, op onze zitting in maart van dit jaar.

## ART. 2

Thans bepaalt de Instellingsovereenkomst dat het Beneluxparlement eenmaal per jaar samenkomt. Wij vragen om deze bepaling te wijzigen en conform te maken aan wat reeds lange tijd de geplogenheid is, namelijk: driemaal per jaar samen te komen.

## ART. 3

Er wordt voorgesteld om, in artikel 3, de adviesbevoegdheid van het Beneluxparlement af te stemmen op het nieuwe Beneluxverdrag van 2008. Zulks onverminderd de adviesbevoegdheid inzake Europese vraagstukken en inzake de samenwerking op gebied van het buitenlands beleid en de culturele toenadering.

Voor ons spreekt het ook vanzelf dat het Beneluxparlement elke aanbeveling niet noodzakelijk aan alle Regeringen van de drie Beneluxlanden moet adresseren.

Wij vragen ook het recht om bewindslieden te interpellieren en te ondervragen uitdrukkelijk te vermelden in artikel 3 van de Instellingsovereenkomst.

Tenslotte wordt voorgesteld in artikel 3 niet langer de instemming van Regeringen te vereisen voor adviezen die wij kunnen uitbrengen over zogenaamde “andere vraagstukken van gemeenschappelijk belang”. Voor laatstgenoemde adviezen zou dan nochtans wel een 2/3-meerderheid van de uitgebrachte stemmen vereist blijven. (Ik verwijs ook naar artikel 5).

## ART. 4

In artikel 4 gaat het over de beleidsverklaring van de voorzitter van het Benelux Comité van Ministers.

## ART. 1

Dans le premier article, nous demandons l'insertion d'une nouvelle disposition concernant la composition de la délégation belge dont les membres doivent être élus au sein des Chambres fédérales et des parlements des entités fédérées et désignées par ceux-ci. Cette disposition formalise la composition de la délégation belge telle qu'elle est définie depuis 1997 et est conforme au préambule du Traité Benelux de 2008 et à la déclaration faite lors de notre session de mars dernier par le Ministre des Affaires étrangères, M. De Gucht.

## ART. 2

La Convention d'institution dispose actuellement que le Parlement Benelux se réunit une fois par an. Nous demandons de modifier cette disposition et de la mettre en conformité avec ce qui est depuis longtemps déjà la règle en prévoyant trois réunions par an.

## ART. 3

Il est proposé d'adapter, à l'article 3, la compétence consultative du Parlement Benelux au nouveau traité Benelux de 2008, sans préjudice de la compétence d'avis dans les questions européennes et en matière de coopération dans le domaine de la politique extérieure et de rapprochement culturel.

Il va également de soi, à nos yeux, que le parlement Benelux ne doit pas nécessairement adresser chaque recommandation à tous les Gouvernements des pays du Benelux.

Nous demandons aussi que le droit d'interpeller et d'interroger des ministres soit inscrit expressément à l'article 3 de la Convention d'institution.

Enfin, il est proposé que l'assentiment des Gouvernements ne soit plus requis pour les avis que nous pouvons rendre à propos d'autres questions d'intérêt commun. Ces avis continueraient toutefois de requérir une majorité des 2/3 des suffrages émis. (Je me réfère également à l'article 5).

## ART. 4

L'article 4 a trait à la déclaration politique du président du Comité de Ministres Benelux.

Voorts vragen wij dat voorzien wordt in het inwinnen van het advies van het Beneluxparlement én de verplichting van het Comité van Ministers om te rapporteren over:

- het meerjarig gemeenschappelijk programma en het jaarplan van de Benelux Unie,
- de uitgangspunten van de samenwerking van de Benelux Unie met andere Staten en deelstaten, met name de lidstaten van de Europese Unie en regionale samenwerkingsverbanden van deze lidstaten,
- alsook over de ontwerpen en overeenkomsten bedoeld in de artikelen 3, 6 en 24 tot en met 27 van het nieuwe Beneluxverdrag.

## ART. 5

Om geldig te kunnen stemmen zou voortaan niet alleen de meerderheid van de leden aanwezig moeten zijn, toch ook elke internationale afvaardiging moeten vertegenwoordigd zijn om maximaal de filosofie, de geest van het Beneluxparlement en van de Benelux te respecteren, namelijk de samenwerking tussen de drie lidstaten.

De beslissing zou vervolgens bij volstreekte meerderheid van stemmen kunnen worden genomen, uitgezonderd voor aanbevelingen inzake de hoger genoemde “andere vraagstukken die de drie Staten aanbelangen” (2/3 meerderheid).

## ART. 7

Artikel 7 heeft betrekking op de aanwezigheid van bewindslieden ter plenaire zitting bij de bespreking van de beleidsverklaring van de voorzitter van het Comité van Ministers, van de jaarverslagen van de Regeringen en van de voorstellen van aanbevelingen van het Beneluxparlement.

Er wordt ook bepaald dat er op adviezen en vragen die tenminste twee maanden voor de plenaire vergadering van de Raad zijn verstrekt / gesteld en die nog niet zijn beantwoord, in die plenaire vergadering mondeling door de bevoegde minister antwoord zal worden gegeven.

## ART. 8

De openbaarheid van de vergaderingen zal voortaan de algemene regel worden en de vergaderingen met gesloten deuren de uitzondering.

Nous demandons de prévoir désormais de demander l'avis du Parlement Benelux ainsi que l'obligation pour le Comité de ministres de faire rapport sur:

- le plan commun pluriannuel et le plan annuel de l'Union Benelux,
- les principes de la coopération entre l'Union Benelux Unie et d'autres États et entités fédérées, notamment des États membres de l'Union européenne et des structures de coopération de ces États,
- les projets et conventions visés aux articles 3, 6 et 24 à 27 du nouveau traité Benelux.

## ART. 5

Pour qu'un scrutin soit valable, il faudra désormais que la majorité des membres soient présents mais encore que chaque délégation nationale soit représentée afin que la philosophie et l'esprit du Parlement Benelux – à savoir la coopération entre les trois États membres – soient respectés au maximum.

La décision pourrait ensuite être prise à la majorité des voix, à l'exception des recommandations concernant “les autres questions qui concernent les trois États” et que j'ai évoquées il y a un instant (majorité des 2/3).

## ART. 7

L'article 7 concerne la présence de ministres aux sessions plénières lors de l'examen de la déclaration politique du président du Comité de Ministres, des rapports annuels des Gouvernements et des propositions de recommandation du Parlement Benelux.

Il est également disposé que le ministre compétent devra répondre en séance plénière aux avis et aux questions qui auront été respectivement rendus et posées au moins deux mois avant la séance du Conseil et restées sans réponse.

## ART. 8

La publicité des réunions sera dorénavant la règle et les réunions à huis clos l'exception.



## ART. 9

Voorgesteld wordt om de reglementsbe­paling dat het Bureau van de Beneluxraad voor twee jaar wordt benoemd eveneens in de Instellingsovereenkomst op te nemen.

## ART. 10

In de huidige instellingsovereenkomst, is er alleen sprake van speciale commissies. Nu wordt voorgesteld dat het Beneluxparlement vaste commissies kan benoemen volgens een vertegenwoordiging van de drie nationale afvaardigingen en van de politieke richtingen.

Tot zover, Voorzitter, beknopt de belangrijkste bepalingen die vanuit de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken — ik zou bijna zeggen de Institutionele Commissie, want wij hebben ons meer met institutionele dan wel met buitenlandse vraagstukken bezig gehouden — worden voorgesteld.

Mijnheer de Minister, ik kijk uit naar uw reactie.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u wel, Collega Beke.

Ik verleen nu het woord aan de Minister van Buitenlandse Zaken, Karel De Gucht.

**De heer Karel De Gucht, Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken**

(B) N. - Dank u wel, Voorzitter. Ik heb u tijdens de vorige plenaire zitting inderdaad uitgenodigd om een voorstel uit te werken van een nieuw intern reglement en gezegd dat het de vergadering toekomt een advies te geven over de noodzakelijke aanpassingen aan de Overeenkomst van 5 november 1955 nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Ik ben verheugd dat vandaag reeds een uitgewerkte aanbeveling voorligt met een lijst van te amenderen bepalingen en een voorstel voor een aantal nieuwe bepalingen.

Ik ga me niet uitspreken over die voorstellen omdat zij natuurlijk een onderzoek vergen door de drie Regeringen. Op grond van enige parlementaire ervaring die zich over drie decennia uitstrekt, lijken mij dit geen onzinnige voorstellen te zijn.

De Regeringen zullen zich moeten beraden en formeel de beslissing nemen om hieromtrent onderhandelingen te beginnen. Dit kan alleen maar via een nieuw verdrag dat tussen de drie lidstaten van Benelux zal moeten worden

## ART. 9

Il est proposé d'également insérer dans la Convention d'institution la disposition du règlement aux termes de laquelle le Bureau du Conseil de Benelux est nommé pour deux ans.

## ART. 10

La convention d'institution actuelle ne fait état que de commissions spéciales. Il est proposé que le Parlement Benelux puisse instituer des commissions permanentes sur la base d'une représentation des trois délégations nationales et des tendances politiques.

Voilà, Monsieur le Président, les principales dispositions proposées par la commission des Problèmes extérieurs et je dirais presque la commission institutionnelle, tant nous nous sommes occupés davantage de questions institutionnelles que de questions relatives aux Problèmes extérieurs.

Monsieur le Ministre, je serais heureux d'entendre vos réactions.

**M. Tommelein, Président.** - Merci, Monsieur Beke.

Je donne à présent la parole au ministre des Affaires étrangères, M. Karel De Gucht.

**M. Karel De Gucht, Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (B) N.** -

Je vous remercie, Monsieur le Président. Lors de la précédente session plénière, je vous avais en effet invité à préparer une proposition de nouveau règlement d'ordre intérieur et j'avais indiqué qu'il appartient à votre assemblée de rendre un avis sur les aménagements nécessaires à apporter à la Convention du 5 novembre 1955 instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

Je suis heureux de constater qu'il existe aujourd'hui déjà une recommandation comportant une liste des dispositions à amender et une proposition de dispositions nouvelles.

Je ne vais pas me prononcer sur ces propositions parce qu'elles demandent bien évidemment à être examinées par les trois Gouvernements. Sur la base d'une expérience parlementaire qui s'étend sur trois décennies, je crois pouvoir dire que ces propositions ne sont pas déraisonnables.

Les Gouvernements vont devoir en délibérer et décider formellement d'entamer des négociations à ce sujet. Ces aménagements ne pourront être réalisés que dans le cadre d'un nouveau traité entre les trois pays du Benelux.

gesloten. Dat is op zich ook geen probleem. We maken zoveel verdragen.

De procedure zal wel worden bemoeilijkt door het feit dat dit verdrag in België een gemengd karakter zal hebben.

*(vervolgt in het Frans)*

De procedure voor de herziening van de instellingsovereenkomst van 1955 is in mijn land tamelijk zwaar en zal dus tijd vergen.

Het inter-Belgisch samenwerkingsakkoord van 1994 betreffende de regels voor het sluiten van gemengde akkoorden voorziet in een coördinatie met de Gewesten en de Gemeenschappen in de werkgroep Gemengde Verdragen vooraleer de onderhandelingen worden opgestart. Ik ben bereid dat punt op de agenda te plaatsen van de volgende vergadering van die werkgroep die op 22 juni zal plaatshebben.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Tenslotte, Mijnheer de Voorzitter, zal het Beneluxcomité van Ministers zich uiteraard nog moeten beraden over uw aanbeveling omtrent de herziening van de Instellingsovereenkomst van uw Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer de Minister. Ik verleen het woord aan de heer Schinkelshoek.

**De heer Schinkelshoek (NL) N.** - Voorzitter, vanuit de christelijke fractie zou ik voor de verandering willen beginnen bij het slot van de aanbeveling. Het voorstel dat voorligt tot herziening van de instellingsovereenkomst lijkt ons een prima voorstel dat het verdient om breed te worden aanvaard.

Per saldo loopt het uit op een versterking van deze parlementaire assemblee. Het rekt het bestaande verband op tot het maximum. Wij zijn en blijven een raadgevend en adviserend college. Ik vermoed dat het politiek gezien te hoog gegrepen is om over die beperking heen te springen. Ik accepteer dat vooralsnog als politiek feit. Maar, binnen dat kader haalt het eruit wat er in zit en dat lijkt mij parlementaire winst.

Als voornaamste verbeteringen in het voorliggende voorstel zie ik op de eerste plaats dat het vragen- en interpellatierecht wordt aangescherpt, wat de druk op ministers om te antwoorden vergroot.

Ce n'est pas un problème en soi. Nous concluons tellement de traités.

La procédure sera toutefois rendue plus difficile par le fait que ce traité aura en Belgique un caractère mixte.

*(poursuivant en français)*

Et adapter la Convention d'institution de 1955 suppose une procédure de revision assez lourde dans mon pays, ce qui prendra du temps.

L'accord de coopération intrabelge de 1994, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, prévoit une coordination avec les Communautés et les Régions au sein du groupe de travail traités mixtes avant d'entamer les négociations. Je suis prêt à faire inscrire ce point à l'ordre du jour de sa prochaine réunion, qui aura lieu le 22 juin prochain.

*(poursuivant en néerlandais)*

Enfin, Monsieur le Président, le Comité de Ministres de Benelux devra encore se concerter à propos de votre proposition de révision de la Convention qui institue votre Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

**M. Tommelein, Président.** - Merci, Monsieur le Ministre. La parole est à M. Schinkelshoek.

**M. Schinkelshoek (NL) N.** - Monsieur le Président, je voudrais vous demander au nom du groupe chrétien de commencer, pour changer, par la fin de la recommandation. La proposition de révision de la convention d'institution qui nous est soumise nous paraît être excellente et mérite d'être largement appuyée.

En définitive, elle contribuera à renforcer cette Assemblée parlementaire. Elle élargit autant que faire se peut la structure existante. Nous sommes et nous restons une assemblée consultative et je présume que, sur le plan politique, il est illusoire de vouloir modifier cette situation. J'accepte cette situation comme un fait politique, mais alors dans un cadre qui permette d'en tirer le maximum, ce qui me paraît constituer une avancée sur le plan parlementaire.

Le renforcement du droit d'interpeller et d'interroger, qui permettra d'accroître la pression sur les ministres pour les amener à répondre, me paraît constituer la principale amélioration apportée par cette proposition.

Ten tweede, het adviesrecht van deze Raadgevende Vergadering wordt versterkt waarbij het jaarplan van de Benelux leidend wordt. Dat lijkt mij een concentratie op hoofdlijnen.

Ten derde, wordt een afgezwakte vorm van onderzoek geïntroduceerd. Het is geen enquête-recht maar wel een stapje op weg naar een parlement dat eigenstandig zaken gaat bekijken.

Tenslotte, wordt op de vierde plaats het debat gepolitiseerd via een beleidsverklaring, zo is althans de bedoeling van het aantredende voorzitterschap, gevolgd door een heus beleidsdebat of (zoals wij dit in Nederland noemen) algemene politieke beschouwingen.

Al deze veranderingen, verbeteringen en, wat mij betreft, versterkingen moeten worden neergeslagen in een nieuw aangepast reglement van orde. Alvorens aan die sisyfusarbeid te beginnen is het van belang van de kant van de regeringen meer zekerheid te krijgen dat de instellingsovereenkomst uit 1955 inderdaad aan de geest des tijd wordt aangepast. Dat vergt medewerking, maar zo is het nu eenmaal..

Ik heb daarom het voorstel gedaan (de heer Beke wees daar al op) dat is neergelegd in de voorliggende resolutie: er vanuit de nationale parlementen bij onze regering op aan te dringen het Beneluxparlement meer armslag te geven en zo spoedig mogelijk het noodzakelijke groen licht te geven voor aanpassing van de instellingsovereenkomst. Dat zou prima kunnen (het is de kern van de voorliggende resolutie) door gemeenschappelijk een gelijkkluidende motie of resolutie in te dienen bij het nationale parlement, bijvoorbeeld tijdens de aanstaande bespreking van het nieuwe Beneluxverdrag. Dat lijkt mij een fraaie en elegante methode. Natuurlijk kunnen wij altijd nog zwaarder geschut inzetten en, zoals een van mijn gewaardeerde Nederlandse collega's suggereerde, gewoon weigeren het nieuwe verdrag goede te keuren teneinde de druk te maximaliseren.

Vooralsnog kies ik een andere stevige, maar hopelijk niet minder effectieve, methode om de instellingsovereenkomst in deze zin aangepast te krijgen en zo te laten zien dat het ons ernst is. Zo dwingen wij de versterking van onze positie daadwerkelijk af.

Dit is per saldo, Voorzitter, een goede stap voorwaarts. Natuurlijk blijft er altijd iets te wensen over. Maar, nuchter als ik ben, heb ik vooral de neiging om te accepteren wat

En second lieu, le droit d'avis de cette assemblée consultative est renforcé et le Plan annuel Benelux devient l'élément directeur. Ces dispositions me semblent donc se concentrer sur l'essentiel.

Troisièmement, une forme atténuée d'enquête est instaurée. Il ne s'agit pas d'un droit d'enquête mais bien un pas vers un parlement qui puisse appréhender les choses de manière autonome.

Quatrièmement enfin, le débat est politisé par le biais d'une déclaration politique — c'est du moins l'objectif de chaque nouvelle présidence — suivie d'un véritable débat politique ou, comme nous disons aux Pays-Bas, des déclarations de politique générale.

Tous ces changements, améliorations et, en ce qui me concerne, renforcements doivent être traduits dans un nouveau Règlement d'ordre intérieur adapté. Avant d'entamer ces travaux de Sisyphe, il est important d'obtenir des gouvernements davantage de garanties que la convention d'institution de 1955 sera bien adaptée à l'air du temps. Cela suppose de la collaboration mais les choses sont ainsi faites...

C'est pourquoi j'ai fait une proposition à laquelle M. Beke a déjà fait allusion et qui a été traduite dans la recommandation qui nous est soumise, pour demander à nos parlements nationaux d'insister auprès de nos gouvernements pour qu'ils confèrent au Parlement Benelux davantage de marge de manœuvre pour donner le plus rapidement possible le feu vert en vue de l'aménagement de la convention d'institution et laisser au Parlement Benelux plus de latitude. Cela pourrait aisément se faire, et c'est l'essence de la recommandation, par la voie d'une motion ou d'une résolution conforme à déposer au parlement national, par exemple lors de la prochaine discussion sur le nouveau Traité Benelux. Cela me paraîtrait constituer une méthode à la fois appropriée et élégante. Bien sûr, nous pourrions aussi faire appel à une artillerie plus lourde et, comme l'a suggéré l'un de mes estimés collègues néerlandais, refuser purement et simplement d'approuver le nouveau traité pour maximiser la pression.

Je préfère toutefois provisoirement une autre méthode qui soit résolue mais, je l'espère, tout aussi efficace pour obtenir l'aménagement de la convention d'institution dans ce sens et montrer que nous prenons les choses au sérieux. Nous arracherions ainsi littéralement le renforcement de notre position.

En définitive, Monsieur le Président, il s'agit d'une avancée substantielle et si, comme toujours, le résultat est perfectible, je suis réaliste et j'ai tendance à me satisfaire

bereikbaar en haalbaar is. Er is veel mogelijk, zelfs voor een Raadgevend Parlement, en ik denk dat wij daar meer werk van kunnen maken.

Natuurlijk hebben wij zoals wij dat in toenemende mate hebben laten zien, iets achter de hand, een machtig wapen zelfs. Allen, stuk voor stuk, zijn wij lid van nationale parlementen die wel verreikende bevoegdheden hebben. Wat belet ons, zoals wij zoeven al hebben laten zien, bij het grensoverschrijdend ambulanceverdrag, om die instrumenten ook meer in te zetten ten behoeve van onze Beneluxsamenwerking en te laten zien dat wij ook als Beneluxparlement serieus willen worden genomen.

Dank u wel, Voorzitter.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Collega. Vraagt nog iemand het woord over dit punt?

**De heer Beke (B) N.** - Dank u wel, Voorzitter.

Ik zou me willen aansluiten bij de vorige spreker en de Minister bedanken om toch al te hebben aangegeven dat onze voorstellen niet onzinnig zijn. Dat is toch al een begin. Om ernstig genomen te worden, moet dit geen voldoende maar een noodzakelijke voorwaarde zijn.

Om ernstig te worden genomen als parlement - en zeker als Raadgevende Beneluxraad waarin federale en regionale parlementsleden en verschillende parlementen zijn vertegenwoordigd - zijn er verschillende factoren vereist.

Er zijn goede afspraken vereist en daartoe zijn er voorstellen vanuit de commissie gedaan.

Ten tweede, is er een goede link nodig tussen de werkzaamheden in onze respectievelijke parlementen en datgene dat hier gebeurt.

En, ik denk Collega's, dat er nog dient aan toegevoegd te worden dat het gezag van het parlement mede afhankelijk is van de kwaliteit van zijn parlementsleden. We kunnen daar allemaal zelf invulling aan geven en ik geloof, Collega's, dat het daar niet zal aan ontbreken.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Het is zo, Collega, dat wij na de voorbije verkiezingen wat kwaliteit verliezen. Nietwaar, Mijnheer Bossuyt.

Vraagt nog iemand hierover het woord?

de ce qui est faisable. Les possibilités sont nombreuses, même pour un Parlement consultatif, et j'ai le sentiment que nous pourrions ainsi faire davantage.

Comme nous l'avons montré dans une mesure croissante, nous avons conservé une arme puissante. Chacun de nous est membre d'un parlement national qui possède des compétences très larges. Rien ne nous empêche, ainsi qu'il a été dit il y a un instant à propos du transport transfrontalier par ambulance, de recourir davantage à ces instruments dans l'intérêt de la coopération Benelux et montrer que nous voulons également être pris au sérieux en tant que Parlement Benelux.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie. Quelqu'un d'autre demande-t-il encore la parole sur ce point?

**M. Beke (B) N.** - Merci, Monsieur le Président. Je voudrais me joindre aux propos de l'orateur précédent et remercier le ministre d'avoir déjà indiqué qu'il ne juge pas nos propositions déraisonnables. C'est déjà un début. Pour être pris au sérieux, il doit s'agir d'une condition non pas suffisante mais nécessaire.

Pour être pris au sérieux comme Parlement - et certainement comme Conseil Consultatif de Benelux où siègent des parlementaires fédéraux et régionaux et où sont représentés plusieurs parlements - il faut réunir un certain nombre de facteurs.

Il faut de bons accords et il y a en premier lieu pour cela les propositions des commissions.

Ensuite, il faut un lien adéquat entre les travaux au sein de nos parlements respectifs et ce qui se fait ici.

Et je crois, chers Collègues, qu'il faut ajouter que l'autorité du Parlement dépend aussi de la qualité de ses membres. Nous pouvons tous contribuer à cette qualité et je suis convaincu, chers Collègues, que nous n'y manquerons pas.

**M. Tommelein, Président.** - Chers Collègues, nous avons perdu de la qualité après les dernières élections, n'est-ce pas M. Bossuyt.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet?

Mijnheer Beke, als de Minister onze voorstellen als niet onzinnig beschouwt, dan hebben we inderdaad ons best gedaan.

Wil de Minister hier nog iets aan toevoegen?

**De heer K. De Gucht**, *Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken (B) N.* - Ik wil mij alleen distantiëren van uw laatste kapittel, Voorzitter.

### STEMMINGEN

De heer Tommelein, Voorzitter. - Dan moeten wij over twee zaken stemmen. Over het voorstel tot herziening van onze Instellingsovereenkomst en over het voorstel tot aanbeveling.

We stemmen eerst over het voorstel tot herziening.

Wie stemt voor?

Wie stemt tegen?

Onthoudingen?

Het voorstel is unaniem aanvaard.

Dan stemmen we nu over het voorstel van aanbeveling.

Wie stemt voor?

Wie stemt tegen?

Onthoudingen?

Ook dit voorstel is unaniem aanvaard.

Dan dank ik de Minister voor zijn aanwezigheid en wens ik hem nog een prettige dag.

### HET PENTALATERAAL ENERGIEFORUM EN HET GASPLATFORM

**De heer Tommelein**, *Voorzitter.* - We gaan nu over tot het volgende punt van de agenda: het Pentalateraal Energieforum en het Gasplatform.

Ik verleen het woord aan de rapporteur van de commissie voor Leefmilieu en Energie, de heer Bossuyt.

Dès lors, Monsieur Beke, que le Ministre juge que nos propositions ne sont pas déraisonnables, je crois pouvoir dire que nous avons bien travaillé.

Le ministre souhaite-t-il ajouter quelque chose?

**M. K. De Gucht**, *Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (B) N.* - Je voudrais simplement exprimer mes réserves à propos du dernier chapitre, Monsieur le Président.

### VOTES

M. Tommelein, Président. - Nous devons voter sur deux points. La proposition de révision de notre Convention d'institution et la proposition de recommandation.

Nous votons d'abord sur la proposition de révision.

Qui vote pour?

Qui vote contre?

Qui s'abstient?

La proposition est adoptée à l'unanimité.

Nous passons au vote sur la proposition de recommandation.

Qui vote pour?

Qui vote contre?

Qui s'abstient?

Cette proposition est également adoptée à l'unanimité.

Je remercie dès lors le ministre pour sa présence et lui souhaite une bonne journée.

### LE FORUM ÉNERGÉTIQUE PENTALATÉRAL ET LA PLATEFORME GAZIÈRE

**M. Tommelein**, *Président.* - Nous passons à présent au point suivant de l'ordre du jour: le Forum énergétique pentalatéral et la plateforme gazière.

La parole est au rapporteur de la commission de l'Environnement et de l'Énergie, M. Bossuyt.

*(De heer Biskop, ondervoorzitter, neemt plaats als voorzitter)*

**De heer Bossuyt**, *rapporteur* ((B) N. - Voorzitter, Collega's. De heer Biskop heeft wijselijk die opdracht aan mij doorgeschoven. Ik dank hem hiervoor.

“Het Pentalateraal Energieforum en het Gasplatform”, het is een hele naam en het was voor een aantal onder ons toch wel een onbekende. We hebben een heel interessante uiteenzetting gehad van de heer De Loof, administrateur bij het secretariaat-generaal van de Beneluxunie, over wat eigenlijk de rol en de werkzaamheden zijn van dit pentalateraal overleg, met name de elektriciteitsvoorziening en misschien in mindere mate – maar meer en meer actueel – de gasvoorzieningen. Het pentalateraal overleg is eigenlijk gegroeid – de naam zegt het – tussen vijf landen: enerzijds, de Benelux; anderzijds, Frankrijk en Duitsland. Die landen hebben een samenwerking op touw gezet en een soort platform gecreëerd waar de problemen inzake energiebevoorrading, energiebeprijzing en dergelijke aan de orde kunnen komen op een min of meer geordende manier. Het is een faciliterend orgaan dat als dusdanig geen beslissingen neemt, maar een schakel wil zijn tussen het aanbod en de afname van energie. Er zijn trouwens heel wat nieuwe energiebronnen die elektriciteit toevoegen aan het net en die niet altijd op dezelfde manier controleerbaar en voorspelbaar zijn, wat dan ook heel wat technische moeilijkheden veroorzaakt in de onderscheiden landen.

Het platform heeft als eerste taak te proberen de zaken mee op te volgen en, bij de uitwisseling, het energieaanbod beter op mekaar af te stemmen.

Anderzijds, houdt dit Forum zich ook bezig met de problemen inzake de continue energiebevoorrading op langere termijn. In het verleden kwam de energiebevoorrading over de grenzen door een reeks van incidenten op een bepaald ogenblik al in het gedrang en moest men beroep doen op de energievoorziening vanuit andere landen om de eigen energienood te kunnen lenigen. U weet in hoeverre wij allemaal afhankelijk zijn van de beschikbaarheid van energie. M.a.w., het forum is dus wel een heel belangrijk orgaan. Het is een eerste aanzet tot een betere samenwerking.

Terwijl de discussie op dit ogenblik nog steeds wordt gevoerd, is de liberalisering een marktgegeven geworden. Die liberalisering is niet altijd probleemloos verlopen en is niet altijd op hetzelfde moment gebeurd. Daarom is het bestaan van een platform meer dan noodzakelijk. Maar, laat ons eerlijk zijn: het bevindt zich nog maar in een embryonale fase. Desalniettemin zijn er toch al zeer concrete verwezenlijkingen geboekt. Ik vermeld de CASC / the Capacity Allocating Service Center. Het is een vereniging,

*(De heer Biskop, neemt plaats als voorzitter)*

**M. Bossuyt**, *rapporteur* (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, M. Biskop m'a prudemment laissé le soin de faire rapport, ce dont je le remercie.

“Le Forum énergétique pentalatéral et la Plateforme gazière”, voilà bien une dénomination qui en impose. Pour nombre d'entre nous, c'était aussi une inconnue. Nous avons entendu un très intéressant exposé de M. De Loof, administrateur au Secrétariat Général de l'Union Benelux, sur le rôle et les activités de cette concertation pentalatérale, c'est-à-dire l'approvisionnement en électricité et, peut-être dans une moindre mesure mais de manière de plus en plus affirmée néanmoins, de gaz. Comme son nom l'indique, la concertation pentalatérale a vu le jour entre cinq pays, le Benelux d'une part et la France et l'Allemagne d'autre part. Ces pays ont mis en place une coopération et créé une sorte de plateforme où peuvent être abordées les questions relatives à l'approvisionnement en énergie, la fixation des prix, etc. dans un contexte plus ou moins bien organisé. C'est un organe de facilitation qui, en temps que tel, ne prend pas de décisions mais constitue un chaînon entre l'offre et la demande d'énergie. Du reste, de nombreuses sources apportent de l'électricité au réseau et ne sont pas toujours contrôlables ni prévisibles dans une même mesure, ce qui se traduit dans les différents pays par de nombreuses difficultés techniques.

La plateforme a pour première mission d'essayer de suivre les dossiers et, au niveau des échanges, de mieux adapter l'offre d'énergie à la demande.

D'autre part, ce Forum s'occupe aussi des problèmes en matière d'approvisionnement en énergie continu à long terme. Par le passé, il arrivait que des incidents hypothèquent l'approvisionnement en énergie transfrontalier, auquel cas il fallait recourir à l'approvisionnement par le biais d'autres pays pour pouvoir satisfaire ses besoins en la matière. Vous savez à quel point nous sommes dépendants de la disponibilité de l'énergie. Ce forum est donc un organe très important. C'est une première étape vers une meilleure coopération.

Alors que le débat est toujours en cours, la libéralisation est aujourd'hui une donnée du marché. Elle ne s'est pas toujours faite sans difficultés ni au même moment. Une plateforme est dès lors plus que nécessaire. Mais soyons honnêtes: elle se trouve encore dans la phase embryonnaire. Des réalisations concrètes n'en sont pas moins à saluer. Je citerai le CASC (Capacity Allocating Service Center) qui est une association, une entreprise commerciale qui joue sur le marché un rôle d'intermédiaire et fait

een faciliterend commercieel bedrijf dat probeert op de markten tussenpersoon te zijn om de energiebevoorrading op de beste manier te kunnen verwezenlijken.

Het exposé in commissie was zeer verhelderend en deze thematiek verdient zeer zeker ook in dit parlement opvolging.

Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat dit verslag als eerste aanloop kan volstaan.

**De heer Biskop**, *als voorzitter* (NL) *N.* - Dank u wel Mijnheer Bossuyt voor uw inbreng, Als gewezen voorzitter van de commissie voor Leefmilieu en Energie weet ik wel hoe belangrijk dit onderwerp is en wij zullen hier vast nog een keer op terugkomen. Is er iemand die nog wil reageren op de inbreng van de heer Bossuyt?

De heer Oberweis heeft het woord.

**De heer Oberweis** (L) *F.* – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Het zeer interessant en zeer goed voorgesteld verslag zou nog met twee punten kunnen worden aangevuld.

Ten eerste, het secretariaat-generaal dat nu vijf landen groepeerd, namelijk de Benelux, Duitsland en Frankrijk. Dat zijn inderdaad zeer betrouwbare partners voor wat de productie en het transport van energie betreft.

Het lijkt me trouwens nuttig de Baltische landen en de vier Visegradlanden, waarmee wij zeer nauwe betrekkingen onderhouden en die veel uit deze samenwerking kunnen leren, bij onze toekomstige werkzaamheden te betrekken. In die optiek zullen ze binnenkort worden verzocht zich bij ons te voegen.

In het verslag wordt trouwens uitdrukkelijk vermeld dat het pentalateraal overleg slechts een etappe is op de weg naar de Europese eenheidsmarkt voor energie.

Ten tweede, de visie 2020 van de Europese Commissie die niet genoeg in de verf werd gezet en die voorziet in een daling van ons energieverbruik met 20% , een zelfde daling van onze uitstoot van broeikasgassen en een stijging met 20% van onze hernieuwbare energie. De vijf landen van het pentalateraal overleg geven er zich rekenschap van dat ten aanzien van de hernieuwbare energie al het mogelijke moet worden gedaan.

Waarde Collega's, ik hield eraan deze twee punten van het verslag te beklemtonen en dank u voor uw aandacht.

en sorte que l'approvisionnement en énergie se fasse le mieux possible.

L'exposé fait en commission était très informatif et ce thème mérite assurément d'être suivi dans le cadre de ce Parlement aussi..

Monsieur le Président, je crois que ce rapport pourra constituer un préambule suffisant.

**M. Biskop**, *Président* (NL) *N.* - Merci de votre intervention, M. Bossuyt. Je sais aujourd'hui encore, en tant que président de la commission de l'Environnement et de l'Energie, quelle importance revêt ce sujet et nous ne manquerons pas d'y revenir. Quelqu'un souhaite-t-il réagir à l'intervention de M. Bossuyt?

Je donne la parole à M. Oberweis.

**M. Oberweis** (L) *F.* - Merci, Monsieur le Président. Au rapport, fort intéressant et très bien présenté, deux points pourraient être adjoints.

Premièrement: le Secrétariat général, qui regroupe maintenant cinq pays, à savoir, le Benelux, l'Allemagne et la France. En effet, ce sont des partenaires très fiables pour ce qui est de la production d'énergie et du transport.

Par ailleurs, il me paraît utile d'associer à nos travaux futurs les pays baltes et les quatre pays du Visegrad, avec lesquels nous entretenons de très étroites relations et qui ont beaucoup à apprendre de cette coopération. Dans cette optique, il est prévu de les inviter prochainement à se joindre à nous.

La page 4 de notre rapport indique d'ailleurs que le pentalateral ne constitue qu'une étape intermédiaire dans le marché unique européen de l'énergie.

Deuxièmement: la vision 2020 de la Commission européenne, que l'on n'a pas suffisamment mise en exergue et qui prévoit d'abaisser de 20% notre consommation d'énergie, de réduire nos émissions de gaz à effet de serre dans les mêmes proportions et d'augmenter de 20% nos énergies renouvelables. Les cinq pays du pentalateral sont conscients que le maximum doit être fait en ce qui concerne les énergies renouvelables.

Chers Collègues, je tenais à souligner ces deux points du rapport et vous remercie de votre attention.

**De heer Biskop**, *als voorzitter* (NL) *N.* - Dank u wel, Mijnheer Oberweis. Ik zie dat er nog iemand zich gemeld heeft. Mijnheer Verwilghen, u heeft het woord.

**De heer Verwilghen** (B) *N.* - Dank u, Voorzitter. Om vrij evidente redenen, ben ik erg geïnteresseerd in het pentalateraal overleg. Het is aanvankelijk gestart als een samenwerking tussen Nederland en België en werd daarna uitgebreid naar Luxemburg en Frankrijk. Zo zijn we aan 5 landen gekomen. Het thema energiebevoorrading van de landen bracht ons samen. Wij zijn begonnen met het dossier elektriciteit en hebben dat nu uitgebreid naar het dossier gas dat wat meer problemen zal stellen omdat er praktisch geen echte gaswinningen in de 5 landen bestaan.

Ik deel ook de bezorgdheid van de vorige spreker.

Ik denk dat we naar 2 andere gebieden onze samenwerking moeten uitbreiden: de strategische oliereserves en de alternatieve energieën.

Op het vlak van de strategische oliereserves, kunnen de 5 landen perfect samenwerken. Dit geldt ook voor de alternatieve energieën, vermits we in Europees verband de verplichting op ons hebben genomen om tegen 2020 met 20% alternatieve energie te kunnen werken en de CO<sub>2</sub> uitstoot met 20% te reduceren.

In tegenstelling tot het verslag, zou ik toch willen onderstrepen dat de liberalisering van de markt nooit een drijfveer geweest is in het pentalateraal overleg. Dat wil dan weer niet zeggen dat ik geen voorstander blijf van de vrijmaking van de energiemarkt. De drijfveer van het overleg was, in geval van incidenten in onze landen, mekaar te kunnen helpen en bevoorraden.

Er is ook de belangrijke opmerking van de heer Oberweis dat wij onze opgedane kennis en ervaring perfect zouden kunnen delen met de landen van de Baltic Assembly. Ook de Baltic Assembly zal een belangrijke energiemarkt worden. Zij hebben een aantal afspraken gemaakt met betrekking tot kerncentrales die ze, al of niet samen, zullen uitbaten. Ook op dit vlak zijn samenwerkingsverbanden in de toekomst mogelijk. Dat zal allemaal bijdragen tot die ééngemaakte Europese energiemarkt die er hopelijk op een dag zal komen en die ons wellicht voor een stuk minder afhankelijk zal maken van de echte producerende landen, want spijtig genoeg is Europa geen energieproducent in de echte betekenis van het woord.

**M. Biskop**, *Président* (NL) *N.* - Merci, Monsieur Oberweis. Je vois que quelqu'un d'autre s'est manifesté. Vous avez la parole, Monsieur Verwilghen.

**M. Verwilghen** (B) *N.* - Merci, Monsieur le Président. Je suis très intéressé, pour des raisons évidentes, par la concertation pentalatérale qui a commencé sous la forme d'une coopération entre les Pays-Bas et la Belgique pour être ensuite étendue au Luxembourg et à la France. Aujourd'hui, nous en sommes à 5 pays. C'est le thème de l'approvisionnement en énergie qui nous a réunis. Nous avons commencé par le dossier de l'électricité que nous avons élargi au dossier du gaz qui pose davantage de problèmes parce qu'il n'existe pour ainsi dire pas de source d'approvisionnement en gaz dans les 5 pays.

Je partage également la préoccupation de l'orateur précédent.

Je pense que nous devons étendre notre coopération à deux autres domaines, celui des réserves de pétrole stratégiques et celui des énergies de substitution.

Concernant les réserves de pétrole stratégiques, les cinq pays peuvent très bien coopérer. Il en va de même des énergies de substitution puisque nous pourrions avoir décidé d'ici 2020 d'imposer 20% d'énergies de ce type et réduire aussi de 20% les émissions de CO<sub>2</sub>.

Je voudrais souligner que, contrairement à ce qui est dit dans le rapport, la libéralisation du marché n'a jamais constitué le moteur de la concertation pentalatérale. Cela ne veut pas dire que je ne sois pas favorable à la libéralisation du marché de l'énergie. L'objectif de la concertation était de faire en sorte que nos pays puissent s'aider mutuellement et s'approvisionner en cas d'incidents chez nous.

M. Oberweis a fait une observation importante pour dire que nous pourrions très bien partager nos connaissances et notre expérience avec les pays de l'Assemblée balte. Les pays baltes aussi deviendront un important marché énergétique. Ils ont conclu un certain nombre d'accords concernant des centrales nucléaires qu'ils exploiteront, ensemble ou non. Dans ce domaine également, des structures de coopération pourront être créées à l'avenir. Tout cela contribuera à l'avènement du marché européen unifié de l'énergie dont nous espérons qu'il verra le jour et qui nous rendra moins dépendants des véritables pays producteurs car, malheureusement, l'Europe n'est pas un producteur d'énergie au sens littéral du terme.



Ik zeg dit enkel, Mijnheer de Voorzitter, ter verduidelijking van het verslag dat is uitgebracht. Voor de rest heb ik het verslag met veel aandacht gelezen en kan ik mij alleen maar verheugen over het feit dat de werkzaamheden die zijn aangevat en voornamelijk geleid worden door de Benelux, verder vorm en gestalte krijgen.

**De heer Biskop, als voorzitter (NL) N.** - Dank u wel. De heer Bossuyt wil graag nog even reageren.

**De heer Bossuyt (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, ik heb in mijn verslag niet vermeld dat trouwens de heer Verwilghen als minister nog van zeer nabij betrokken is geweest bij de werkzaamheden van het pentalateraal overleg.

Er mag ook geen misverstand over bestaan dat een dergelijk orgaan en zijn knowhow van zeer groot belang zullen in de vrijgemaakte energiemarkt en de continue uitwisseling aldaar vanaf het moment dat de technische voorwaarden daartoe zullen vervuld zijn. Een continue uitwisseling vergt regulerende organen of alleszins regelmatige contacten niet alleen tussen de politieke overheden, maar ook – en dat gebeurt ook in het pentalateraal overleg – tussen zij die de op de markt aanwezig zijn. Men dient te proberen om dat allemaal geleidelijk beter op mekaar af te stemmen.

**De heer Biskop, als voorzitter (NL) N.** – Dank u wel, Mijnheer Bossuyt

Ik constateer dat wij hier in het Beneluxparlement niet voor de laatste keer gesproken hebben over het pentalateraal energieplatform. Ik weet zeker dat dit onderwerp in de commissie voor Leefmilieu en Energie dit jaar nog aan de orde zal zijn en dat wij in welke vorm dan ook in één van de komende vergaderingen dit onderwerp nog een keer op de agenda zullen hebben omdat het een hele belangrijke zaak is, waarbij wij binnen de Benelux een hele belangrijke voortrekkersrol kunnen innemen. Ook al, zoals de heer Verwilghen en de heer Oberweis aangeven, in de richting van de Baltische Assemblée of andere samenwerkingsverbanden in Europa. Ik sluit hiermee dit agendapunt af.

Si je dis cela, Monsieur le Président, c'est pour préciser le rapport tel qu'il a été fait. Pour le surplus, j'ai attentivement lu le texte et je ne puis que me réjouir de ce que les activités, qui ont été entamées et qui sont principalement menées par le Benelux, continuent à être développées et à prendre forme.

**M. Biskop, Président (NL) N.** - Je vous remercie. M. Bossuyt souhaite encore réagir.

**M. Bossuyt (B) N.** - Monsieur le Président, je n'ai pas signalé dans mon rapport que M. Verwilghen a d'ailleurs été étroitement associé, comme ministre, aux travaux de la concertation pentalatérale.

Un tel organe et le savoir-faire qu'il représente seront incontestablement très importants dans le cadre d'un marché de l'énergie libéralisé et de l'échange continu dès que les conditions techniques requises à cet effet seront réunies. Un échange continu nécessite des organes de régulation ou en tout cas des contacts réguliers entre autorités politiques mais aussi – et cela se fait également dans le contexte de la concertation pentalatérale – entre les acteurs présents sur le marché. Il faut chercher à progressivement mieux harmoniser l'ensemble.

**M. Biskop, Président (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur Bossuyt.

Je sais que ce n'est pas la dernière fois que nous parlons de la plateforme pentalérale sur l'énergie au Parlement Benelux. La commission de l'Environnement et de l'Energie se penchera cette année encore sur le sujet sous l'une ou l'autre forme lors d'une de nos prochaines réunions parce qu'il s'agit d'un sujet très important dans le cadre duquel nous pouvons jouer dans le Benelux un rôle moteur de premier plan, également à l'égard de l'Assemblée balte ou d'autres structures de coopération en Europe, comme l'ont indiqué MM. Verwilghen et Oberweis. Je clos ainsi ce point de l'ordre du jour.

**“SPORT IN HET ONDERWIJS”  
(TUSSENTIJD'S VERSLAG NAMENS  
DE COMMISSIE VOOR  
CULTUUR, ONDERWIJS  
EN VOLKSGEZONDHEID)**

**De heer Biskop**, *als voorzitter* (NL) *N.* — Wij gaan verder met agendapunt 11. Sport in het basisonderwijs, tussentijds verslag namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Ik geef het woord aan de heer Courtois

**De heer Courtois**, *rapporteur* (B) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de commissie voor het onderwijs heeft inderdaad de kwestie van de sport in de scholen besproken en staat op het punt een aanbeveling op te stellen.

Waarom interesseren wij ons in het bijzonder voor de plaats van sport en cultuur in het onderwijs? Omdat in onze scholen bepaalde zaken werden vastgesteld.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Eerste vaststelling: in het algemeen, is er een gebrek aan sport in ons onderwijs. Tweede vaststelling: de infrastructuur van onze scholen is ontoereikend. Ik bedoel daarmee niet alleen sportinfrastructuur zoals velden of zalen, maar bijvoorbeeld ook douches.

Dan is er de fysische conditie van onze jongens en meisjes: als wij niks doen, komt er op langere termijn zeker een gezondheidsproblematiek. Meer geld voor sport op school betekent op langere termijn minder uitgaven voor sociale zekerheid. Sport is dus een belangrijke materie.

*(vervolgt in het Frans)*

Albert Camus heeft gezegd dat van alle weinig belangrijke zaken, sport de belangrijkste is. Ik geef toe dat sport misschien niet het belangrijkste is. Het kan echter niet worden ontkend dat sport een aangelegenheid blijft die niet enkel de jeugd en haar bescherming maar ook de volksgezondheid in haar geheel aanbelangt.

*(vervolgt in het Nederlands)*

**LE SPORT DANS L'ENSEIGNEMENT  
FONDAMENTAL (RAPPORT INTERMÉ-  
DIAIRE FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE  
LA SANTÉ PUBLIQUE)**

**M. Biskop**, *Président* (NL) *N.* - Nous passons au point 11 de l'ordre du jour. Il s'agit du sport dans l'enseignement fondamental et du rapport intermédiaire fait au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Je donne la parole à M. Courtois

**M. Courtois**, *rapporteur* (B) *F.* - Monsieur le Président, chers Collègues, effectivement, la commission en charge de l'enseignement a discuté de la situation du sport dans les écoles et est sur le point de rédiger une recommandation à cet effet.

Pourquoi nous intéressons-nous particulièrement à la place du sport et de la culture dans l'enseignement? Parce que, dans le cas de nos écoles, certaines choses ont été constatées.

*(poursuivant en néerlandais)*

Un premier constat est que, d'une manière générale, il n'y a pas assez de sport dans notre enseignement. Ensuite, l'infrastructure de nos écoles est insuffisante. Je vise ici l'infrastructure sportive comme les terrains et les salles mais aussi, par exemple, les douches.

Il y a ensuite le problème de la condition physique de nos jeunes, filles et garçons. Si nous ne faisons rien, un problème de santé posera à long terme. Investir davantage dans le sport à l'école signifie à long terme une réduction des dépenses de santé. C'est dire si le sport est une matière importante.

*(poursuivant en français)*

Albert Camus disait que, de toutes les matières peu importantes, le sport était la plus importante. Ce n'est peut-être pas le plus important, j'en conviens, mais il faut savoir que le sport reste une matière qui concerne, non seulement la jeunesse et sa protection, mais aussi la santé publique dans son ensemble.

*(poursuivant en néerlandais)*

De sociale zekerheid op het einde van het traject was en is de kern van de discussie. We komen zeker binnenkort met een aanbeveling hierover.

Ik dank u, Voorzitter.

De heer Biskop, als voorzitter (NL) *N.* – Dank u wel mijnheer Courtois

Zijn er nog leden u die hierop willen reageren?

Dat is niet het geval.

**KUNST IN HET ONDERWIJS, EEN  
TUSSENTIJDVERSLAG NAMENS DE  
COMMISSIE VOOR CULTUUR, ONDERWIJS  
EN VOLKSGEZONDHEID.**

De heer Biskop, als voorzitter (NL) *N.* -Wij gaan over naar agendapunt 12:

“Kunst in het basisonderwijs” (tussentijds verslag namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid)

Ik verleen de heer Caluwé het woord.

**De heer Caluwé, rapporteur, (B) *N.*** - Voorzitter, Collega's. Eigenlijk is dit bijna een kopie van datgene wat collega Courtois daarnet heeft gezegd met betrekking tot sport in het onderwijs.

In commissie werden een aantal hoorzittingen gewijd aan “Kunst en Cultuur in het onderwijs”. Dit was iets uitgebreider dan de titel “Kunst in het basisonderwijs”. Wij zijn gestart met het hoger onderwijs. Wat het hoger kunstonderwijs betreft, werden een aantal grensoverschrijdende problemen aangekaart i.v.m. de implementatie van het Bologna-proces. Het Vlaamse kunstonderwijs verwelkomt weliswaar een groot aantal Nederlandse studenten, maar de bacheloropleiding van het Nederlands onderwijs geeft geen goede aansluiting op de master in het Vlaams onderwijs.

Vervolgens hebben wij bekeken of kunst en cultuur voldoende aan bod komen in het basisonderwijs. In opdracht van de Regeringen werd daarover al een kritisch rapport opgesteld. Ik vermeld een aantal gegevens uit genoemd rapport: er is een grote scheiding tussen het beleid en het veld; een betere afstemming binnen de administraties van cultuur en onderwijs is vereist; een vereenvoudiging van de budgettaire stromen is noodzakelijk; er is nood aan

La discussion a porté quant au fond sur la sécurité sociale à la fin du trajet. Nous déposerons prochainement une recommandation à ce sujet. Je vous remercie, Monsieur le Président.

M. Biskop, Président (NL) *N.* -Merci, Monsieur Courtois

Des membres souhaitent-ils encore réagir?

Personne ne demande la parole.

**L'ART DANS L'ENSEIGNEMENT  
FONDAMENTAL, UN RAPPORT  
INTERMÉDIAIRE FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE LA CULTURE, DE  
L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ  
PUBLIQUE**

M. Biskop, Président (NL) *N.* - Nous passons au point 12 de l'ordre du jour.

J'invite M. Caluwé à prendre la parole.

**M. Caluwé, rapporteur (B) *N.*** - Monsieur le Président, chers Collègues, je vais être amené à répéter pour ainsi dire ici les propos tenus il ya un instant par M. Courtois au sujet du sport dans l'enseignement.

La commission a consacré un certain nombre d'auditions à “l'art et la culture dans l'enseignement”. Le sujet dépassait quelque peu le thème de “l'art dans l'enseignement fondamental”. Nous avons commencé par l'enseignement supérieur. Dans le domaine de l'enseignement supérieur, un certain nombre de thèmes transfrontaliers ont été abordé à propos de la mise en œuvre du processus de Bologne. L'enseignement artistique flamand accueille un grand nombre d'étudiants néerlandais mais la formation de bachelier de l'enseignement néerlandais n'est pas bien adaptée au Master de l'enseignement flamand.

Nous avons ensuite examiné si l'art et la culture sont suffisamment présents dans l'enseignement fondamental. Un rapport critique a déjà été rédigé à ce sujet à la demande des Gouvernements. Permettez-moi de citer quelques éléments de ce rapport: la séparation est grande entre la politique et le terrain; il faut une meilleure harmonisation au sein des administrations de la culture et de l'enseignement; une simplification des flux budgétaires s'impose;

meer samenwerking tussen scholen en goede communicatie (uit een aantal goede voorbeelden kunnen lessen worden getrokken); er is de problematiek van het deeltijdse kunstonderwijs en van de toegankelijkheid (slechts een toplaag in de samenleving doet aan kunst- en cultuur-educatie); veel meer aandacht moet worden geschonken aan de opleiding van de leerkrachten, alsook een juiste strategie inzake navorming en evaluatie zijn vereist zowel op het persoonlijke niveau als op het niveau van de school.

De discussie spitste zich nogal sterk toe op Vlaanderen. Daarom zullen wij tijdens een eerstvolgende commissievergadering bekijken hoe kunst en cultuur in het Nederlands onderwijs aan bod komen. Hetzelfde wordt gedaan met betrekking tot Luxemburg. Vervolgens zal onze commissie een aantal conclusies trekken.

Het ligt voor de hand dat er vanuit Beneluxverband een en ander kan gebeuren. In verband daarmee verwijst ik naar vroegere aanbevelingen m.b.t. de wederzijdse erkenning van opleidingen en diploma's.

Een en ander dat door onze verschillende regeringen moet worden uitgewerkt, kan wel worden aanbevolen vanuit het Beneluxparlement. We hebben onze eigen grensoverschrijdende verantwoordelijkheid en ook onze diverse parlementen hebben hun eigen verantwoordelijkheid. Wanneer er minder grensoverschrijdende aspecten zijn, is dat zeker geen reden om niets te doen.

**De heer Biskop, als voorzitter (NL) N.** - Dank u wel, Mijnheer Caluwé.

Zijn er nog leden die willen tussenkomen op deze inbreng?

Zo niet, dan nogmaals dank.

**“WK-VOETBAL 2018” (TUSSENTIJD'S VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR CULTUUR, ONDERWIJS EN VOLKSGEZONDHEID)**

**De heer Biskop, als voorzitter (NL) N.** - Wij gaan over naar het volgende agendapunt, niet onbelangrijk voor onze kleine landen: het Europees kampioenschap voetbal 2018.

Een tussentijds verslag namen de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

la coopération entre les écoles doit être améliorée et une bonne communication est nécessaire (les enseignements peuvent être tirés d'un certain nombre d'exemples pertinents); il y a le problème de l'enseignement artistique à temps partiel et de l'accessibilité (seule une couche supérieure de la société s'occupe de l'éducation à l'art et à la culture); il faut accorder beaucoup plus d'attention à la formation des enseignants et mettre en place une stratégie de post-formations et d'évaluations appropriée, au niveau individuel comme au niveau de l'école.

La discussion a surtout porté sur la Flandre. C'est pourquoi nous examinerons lors de la prochaine réunion de commission la place de l'art et de la culture dans l'enseignement aux Pays-Bas. Nous ferons de même pour le Luxembourg. Notre commission tirera ensuite un certain nombre de conclusions.

Il va de soi que des choses peuvent être réalisées dans le cadre du Benelux. Je me réfère à ce propos à des recommandations antérieures concernant la reconnaissance mutuelle des formations et des diplômes.

Le Parlement Benelux peut formuler des recommandations à propos de ce qu'il y aurait lieu de réaliser. Nous avons notre propre responsabilité transfrontalière et les différents parlements ont la leur. Et ce n'est pas parce que les aspects transfrontaliers seraient moins nombreux qu'il ne faut rien faire.

**M. Biskop, Président (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur Caluwé.

Des membres souhaitent-ils encore réagir?

Puisqu'il n'y a personne, je vous remercie.

**“COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 2018” (RAPPORT INTÉRIMAIRE DE LA COMMISSION DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE)**

**M. Biskop, Président (NL) N.** - Nous passons à présent au point suivant de l'ordre du jour, qui n'est pas sans importance pour nos petits pays, la Coupe du monde de football de 2018.

Nous avons un rapport intermédiaire fait au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Ik geef het woord aan de heer Courtois.

**De heer Courtois, rapporteur (B) N.** - Ik dank u, Voorzitter. Waarde Collega's, wat is de stand van zaken in het kader van van het Bidbook en van de projecten 2018 en 2022?

Ik herhaal: op 14 mei 2010 moeten wij het Bidbook officieel neerleggen. Dat wil zeggen binnen 11 maanden. Wij – beide landen – moeten zeker klaar zijn in februari 2010. Sinds 2 februari zijn onze twee Regeringen en onze twee Voetbalbonden officieel kandidaat voor de organisatie van het WK 2018. In december 2010 zal hierover worden gestemd.

De kandidaturen liggen nu vast. Wij weten wie onze tegenstrevers zijn en wij kennen ook de kandidaten voor 2022.

Voor 2018 zijn er maar 4 Europese kandidaten, maar iedereen beseft dat twee daarvan de belangrijkste zijn: Engeland en België - Nederland. Ook Spanje en Portugal zijn kandidaat, maar tot op heden hebben zij nog geen officieel gezamenlijk bod gedaan. Rusland is blijkbaar niet langer kandidaat. Engeland is dus onze tegenstander. Wij hebben zeker een goede kans.

Een probleem is wel dat de FIFA voor de eerste keer over twee wereldbekers zal beslissen: 2018 en 2022. Voor 2022 zijn er 9 kandidaten: Australië, Japan, Korea, Amerika, enz. Er dienen dus afspraken te worden gemaakt tussen de kandidaten voor 2018 en voor 2022; zo kunnen wij een aantal stemmen bekomen.

Het is nu zeer de vraag hoe de FIFA dit alles gaat organiseren: één stemming of 2 afzonderlijke stemmingen (voor 2018 en voor 2022). Dat is nog niet duidelijk.

Hoever staat onze organisatie? Sinds februari hebben wij gezamenlijk in Eindhoven een Nederlandse stichting. Deze stichting heeft 3 taken: de nationale promotie, het FIFA-bidbook en de lobby.

De nationale promotie loopt meer in België dan in Nederland, maar Nederland zal volgen. Er is voorzien in drie campagnes en een campagne vindt volgende week plaats op TV, op radio en in de dagbladen.

Waarom is die nationale promotie zo belangrijk? Om de bevolking te motiveren. Wanneer de FIFA-mensen

Je cède la parole à M. Courtois.

**M. Courtois, rapporteur (B) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Quel est, chers Collègues, l'état de la situation en ce qui concerne le Bidbook et les projets 2018 et 2022?

Je rappelle que nous devons déposer officiellement le Bidbook pour le 14 mai 2010. Cela veut dire dans onze mois. Nous – les deux pays – devons en tout état de cause être prêts en février 2010. Nos deux gouvernements et nos deux Unions de football sont officiellement candidats à l'organisation de la Coupe du Monde 2018 depuis le 2 février. Les candidatures feront l'objet d'un vote en décembre 2010.

Les candidatures sont connues. Nous savons qui sont nos adversaires et nous connaissons aussi les candidats pour 2022.

Les candidats européens ne sont que 4 pour 2018 mais chacun sait quels sont les plus importants: l'Angleterre et la Belgique-Pays-Bas. L'Espagne et le Portugal sont également candidats mais n'ont jusqu'à présent pas encore fait officiellement d'offre d'organisation commune. Il semble que la Russie ne soit plus candidate. L'Angleterre sera donc notre adversaire et nous avons une bonne chance de l'emporter.

Le problème est que, pour la première fois, la FIFA va décider de l'attribution de deux Coupes du Monde, celles de 2018 et de 2022. Les candidats sont au nombre de 9 pour 2022: l'Australie, le Japon, la Corée, les États-Unis, etc. Des accords doivent donc être conclus entre les candidats pour 2018 et pour 2022; nous pourrions ainsi obtenir un certain nombre de voix.

La question est à présent de savoir comment la FIFA va organiser tout cela: y aura-t-il un seul vote ou deux votes distincts (pour 2018 et pour 2022)? La procédure n'est pas encore connue.

Où en est notre organisation? Nous disposons d'une fondation néerlandaise commune à Eindhoven depuis février. Cette fondation a une triple tâche: la promotion au niveau national, le Bidbook de la FIFA et le lobbying.

La promotion nationale est plus active en Belgique qu'aux Pays-Bas mais ces derniers ne vont pas tarder à se mettre en mouvement. Trois campagnes sont prévues et une campagne aura lieu la semaine prochaine à la TV, à la radio et dans les journaux.

Pourquoi la campagne nationale est-elle si importante? Parce qu'il faut motiver la population. Lorsque les

naar ons komen, moeten zij vooral kunnen voelen dat de bevolking achter het project staat.

In het kader van deze nationale promotie, gaan wij op 20 augustus in Eindhoven een event organiseren, in aanwezigheid van de twee Eerste ministers. Dit wordt voortgezet in oktober/november, in België met de Europese Top.

*(vervolgt in het Frans)*

Het bestek van de FIFA is het moeilijkste dossier. We moeten immers aantonen dat we bij machte zijn twee miljoen mensen op te vangen. Het gaat hierbij om mobiliteit, veiligheid en volksgezondheid. Men gaat er steeds van uit dat de kwestie van de volksgezondheid niet belangrijk is. Dat klopt niet! Stel u een ogenblik voor dat wij volgend jaar met de organisatie van de Wereldbeker zijn belast en dat Mexico een van de landen is dat zich heeft geplaatst. Er zouden problemen zijn op het gebied van de openbare veiligheid. Dat aspect mag niet onderschat worden.

Men dient tevens oog te hebben voor andere kwesties zoals bijvoorbeeld communicatie, telecommunicatie, informatica. Er dient immers voldaan te worden aan de behoeften van twaalf stadions en twee miljoen mensen die anderhalve maand in Nederland en in België verblijven moeten worden vervoerd.

Ik stel bijgevolg met genoegen vast dat de regeringen van onze twee landen gezamenlijk optreden. Federale en gewestelijke vertegenwoordigers uit België en nationale vertegenwoordigers uit Nederland zijn al twee keer bijeengekomen - de laatste keer dinsdag jongstleden - om de procedures inzake mobiliteit, veiligheid, enz. vast te stellen.

We zullen het bestek aan de hand van onze ervaring zo goed mogelijk uitwerken. Ik wijs echter op de problemen die ter zake rijzen. Aan de hand van dat document zal de FIFA, namelijk 27 personen, in december 2010 stemmen en het is niet denkbeeldig dat een land zonder meer wordt afgewezen omdat een enkel punt onbeantwoord is gebleven.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Wij moeten zorgen voor een perscentrum voor 10.000 journalisten. Het volstaat dat het lastenboek voor een dergelijk perscentrum ontbreekt, opdat de FIFA zou zeggen dat wij aan de FIFA-criteria niet voldoen.

*(vervolgt in het Frans)*

représentants de la FIFA viendront chez nous, ils devront surtout sentir que la population soutient le projet.

Dans le cadre de cette promotion nationale, nous allons organiser le 20 août à Eindhoven un event en présence des deux Premiers Ministres. Cette campagne sera suivie en octobre/novembre d'un Sommet européen en Belgique.

*(poursuivant en français)*

Le cahier des charges de la FIFA constitue le dossier le plus compliqué à réaliser, pour la bonne raison que nous devons démontrer que nous sommes en mesure d'accueillir deux millions de personnes. Aujourd'hui, ce dossier concerne la mobilité, la sécurité et la santé publique. On pense toujours que la question de la santé publique n'est pas très importante. A tort! En effet, imaginez un instant que nous ayons la charge d'organiser la Coupe du Monde l'année prochaine et que le Mexique fasse partie des pays qualifiés? Un certain nombre de questions se seraient posées en matière de sécurité publique. Il s'agit donc là d'un aspect à ne pas sous-estimer.

Mais d'autres matières sont aussi à prendre en compte comme les communications, la télécommunication, l'informatique, par exemple. En effet, il faut pouvoir répondre aux besoins de douze stades et assurer le transport de deux millions de personnes qui se retrouveront aux Pays-Bas et en Belgique pendant un mois et demi.

Je constate donc avec satisfaction que les Gouvernements de nos deux pays opèrent conjointement. Deux réunions - dont l'une pas plus tard que mardi dernier - se sont déjà tenues entre des représentants fédéraux et régionaux belges et nationaux des Pays-Bas afin de déterminer les procédures de mobilité, de sécurité, etc.

Ce cahier des charges, nous le réaliserons au mieux grâce à notre expérience. Je vous en rappelle cependant la problématique. En effet, c'est sur la base de ce document que la FIFA, soit 27 personnes, voteront en décembre 2010 et l'on peut imaginer qu'un pays soit rejeté simplement parce qu'une réponse n'aurait pas été apportée à un seul point.

Nous devons prévoir un centre de presse pouvant accueillir 10.000 journalistes. Il suffit que le cahier des charges d'un centre de presse adéquat fasse défaut pour que nous empêcher de satisfaire aux critères de la FIFA.

*(poursuivant en français)*

Ik herhaal dus dat het bestek tegen 14 mei 2010 klaar zal zijn. We hebben gevraagd de inlichtingen tegen eind februari in te zamelen. Aldus beschikken we over anderhalve maand om het bestek uit te werken.

De derde taak van de stichting is het lobbyen en dat is zeker niet de gemakkelijkste opdracht. Het komt er op aan 24 landen (23 eigenlijk, aangezien België een van de landen is en ik hoop dat zijn vertegenwoordiger voor ons zal stemmen) te overtuigen van de geloofwaardigheid van ons project. Bepaalde landen zijn toegankelijker dan andere, maar op dat gebied spelen de diplomatieke en vriendschapsrelaties, en de gelijkgerichtheid van de diverse landen een essentiële rol.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Nederland heeft momenteel meer contact, via trainers, met Zuid-Korea dan België. België kan hoogstwaarschijnlijk rekenen op meer belangstelling van Kameroen en van Ivoorkust. Samen met onze Nederlandse vrienden hebben wij het werk over 24 leden verdeeld. België zal zijn aandacht meer toespitsen op Afrika, Qatar, Cyprus en Turkije; Nederland kijkt veeleer richting Japan, Zuid-Amerika, Korea, e.a.

We mogen ook niet vergeten dat van die 24 landen 7 Franstalig zijn en 17 kleinere landen zijn.

Vandaag is mijn eerste boodschap: sinds twee jaar positioneren wij ons op dezelfde wijze en zgn. grote landen mogen de organisatie van het WK niet monopoliseren. Een wereldbeker, een wereldtentoonstelling of Olympische Spelen zijn geenszins het monopolie van Engeland, Duitsland, Frankrijk, Italië of Spanje. De kleinere landen hebben ook het recht om dat te organiseren.

Vandaag worden er enorme bedragen betaald voor voetballers. Dat betekent dat het voetbal momenteel meer in het kamp van de rijke landen zit.

*(vervolgt in het Frans)*

Als men wil dat de kloof tussen Engeland en de andere landen groter wordt, moet men de kandidatuur van dat land steunen. Maar als men wil dat de kleine landen een kans hebben, moet men voor ons stemmen. Te meer daar onze ervaring met Euro 2000 en het welslagen ervan de deur hebben geopend voor andere gezamenlijke organisaties.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Je répète donc que le cahier des charges sera prêt pour le 14 mai 2010. Nous avons demandé de rassembler les informations pour la fin février. Il nous restera ainsi un mois et demi pour le rédiger.

La troisième mission de la fondation concerne le lobbying, et ce n'est pas le moins compliqué. Il s'agit de convaincre 24 pays (23, en fait, puisque la Belgique compte parmi eux et j'ose espérer que son représentant votera en notre faveur) de la crédibilité de notre projet. Certains pays sont plus abordables que d'autres mais, dans ce domaine, les relations diplomatiques, amicales et les convergences de pays à pays, jouent un rôle essentiel.

*(poursuivant en néerlandais)*

Par le biais d'entraîneurs, les Pays-Bas entretiennent actuellement davantage de contacts que la Belgique avec la Corée du Sud. La Belgique pourra sans doute tabler sur un plus grand intérêt du Cameroun et de la Côte d'Ivoire. Avec nos amis néerlandais, nous avons réparti le travail entre 24 membres. La Belgique se focalisera davantage sur l'Afrique, le Qatar, Chypre et la Turquie; les Pays-Bas ont le regard tourné plutôt vers le Japon, l'Amérique du Sud, la Corée, etc.

Il ne faut pas oublier non plus que, parmi ces 24 pays, 7 sont francophones et 17 sont des petits pays.

Aujourd'hui, mon principal message est le suivant: nous nous positionnons de la même manière depuis deux ans et les grands pays ne doivent pas avoir le monopole de l'organisation de la Coupe du Monde. Une Coupe du Monde, une exposition universelle ou des jeux Olympiques ne sont en aucun cas le monopole de l'Angleterre, de l'Allemagne, de la France, de l'Italie ou de l'Espagne. Les petits pays aussi peuvent prétendre à organiser de tels événements.

On paie de nos jours d'énormes montants pour acquérir des joueurs de football. Cela signifie qu'actuellement, le football est plutôt le fait des pays riches.

*(poursuivant en français)*

Si l'on veut que le fossé entre l'Angleterre et les autres pays s'élargisse, appuyons sa candidature. Mais si l'on veut que les petits pays aient aussi leur chance, alors il faut voter pour nous. C'est d'autant plus mérité que notre expérience de l'Euro 2000 et sa réussite a ouvert la porte à d'autres organisations communes.

*(poursuivant en néerlandais)*

Dat was de deur openen voor Zwitserland en Oostenrijk, voor Oekraïne en Polen, alsook voor Zuid-Korea en Japan. Voor de Wereldbeker is onze boodschap aan de kleinere landen: dank zij het vertrouwen in Nederland en in België werd de deur op een kier gezet voor andere kleine landen om later een wereldbeker te kunnen organiseren.

*(vervolgt in het Frans)*

We hebben een kans op slagen. Wij zijn de kleine David die het moet opnemen tegen de reus Goliath en vaak verkiest men David boven Goliath...

Ik ben bereid te antwoorden op de vragen die u mij wenst te stellen.

Ik dank u.

**De heer Biskop**, *als voorzitter* (NL) *N.* - Wenst nog iemand hierover het woord te voeren? Zo niet, dan dank ik de heer Courtois nogmaals voor zijn gedegen inbreng die getuigt van niet alleen kennis maar ook van enthousiasme, zowel voor wat de inhoud van de kandidatuur betreft als voor de hele procesgang en alle vertrouwen die u daar in ieder geval in heeft. Na Europa 2000 zijn wij ervan overtuigd dat wij het WK 2018 in onze kleine landen kunnen houden.

Dank u wel.

### MEDEDELING

**De heer Biskop**, *als voorzitter* (NL) *N.* - Alvorens de vergadering te schorsen, nodig ik u uit voor een receptie die hiernaast in de Leeszaal zal plaatsvinden.

De zitting is gesloten om 17 uur..

C'était la porte ouverte à la Suisse et à l'Autriche, à l'Ukraine et à la Pologne, ainsi qu'à la Corée du Sud et au Japon. Concernant la Coupe du monde, nous disons aux petits pays: grâce à la confiance accordée à la Belgique et aux Pays-Bas, la porte sera ouverte pour permettre ultérieurement à d'autres petits pays d'organiser une Coupe du Monde.

*(poursuivant en français)*

Nous avons notre chance. En effet, nous représentons le petit David contre le géant Goliath et bien souvent David est préféré à Goliath...

Je suis prêt à répondre aux questions que vous souhaiteriez me poser.

Je vous remercie.

**M. Biskop**, *Président* (NL) *N.* - Quelqu'un demande-t-il encore la parole? Si tel n'est pas le cas, je remercie une fois encore M. Courtois pour son excellente intervention qui témoigne non seulement de son expertise mais aussi de son enthousiasme, en ce qui concerne tant le contenu du dossier de candidature que toute la procédure et la foi qui l'anime. Nous sommes convaincus qu'après l'Euro 2000, nos petits pays seront en mesure d'obtenir l'organisation de la Coupe du monde 2018.

Je vous remercie.

### COMMUNICATIONS

**M. Biskop**, *Président* (NL) *N.* - Avant de lever la séance, je vous convie à une réception qui se tiendra dans la salle de lecture.

La séance est levée à 17 heures.



**VERGADERING  
VAN ZATERDAG 13 JUNI 2009-09-01**

Voorzitter: de heer Tommelein

De vergadering wordt om 10.10 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted	Beke
Boelhouwer	Blom
Bossuyt	Braz
Caluwé	Collard
Collignon	Courtois
Demeulenaere	de Nérée
Devriendt	Draps
Jamouille	Lebrun
Mutsch	Negri
Oberweis	Quik-Schuijt
Schinkelshoek	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

Zijn eveneens aanwezig:

De heer VANACKERE, Vice-eerste minister en minister van Justitie

De heer VANLAARHOVE, secretaris-generaal BEU

De heer ADOMENAS, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer OLSON, Voorzitter van de Noordse Raad;

De heer J. REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevr. E. SMEKAL, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de este delegatie.

**SEANCE DU  
SAMEDI 13 JUIN 2009**

Président: M. Tommelein

La séance est ouverte à 10.10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted	Beke
Boelhouwer	Blom
Bossuyt	Braz
Caluwé	Collard
Collignon	Courtois
Demeulenaere	de Nérée
Devriendt	Draps
Jamouille	Lebrun
Mutsch	Negri
Oberweis	Quik-Schuijt
Schinkelshoek	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

Sont également présents:

M. VANACKERE, Vice-premier ministre et ministre des Entreprises publiques;

M. VANLAARHOVE, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

M. ADOMENAS, président de l'Assemblée balte;

M. VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. OLSON, Président du Conseil Nordique;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme SMEKAL, secrétaire de l'Assemblée estonienne;

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation lettone;

Mme RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne.

**WELKOMSTWOORD**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Gegroet, Collega's.

**DANKWOORD**

**De voorzitter.**- Ik dank de Voorzitter van de Senaat die ons gastvrijheid verleent.

**BERICHTEN VAN VERHINDERING EN  
PLAATSERVANGING**

**De voorzitter.**- Hebben bericht van verhindering gezonden: De dames Andrich en Detiège, de heren Bettel, Biskop, Blanksma, Eigeman, Giet, Leunissen, Peters, Slager, Ten Horn, Wymeersch.

**“GRENDOERSCHRIJDENDE  
INFRASTRUCTUURWERKEN & ANTWOORD  
OP DE AANBEVELING  
DOC 795/1 VAN 14.03.2009**

**De heer Tommelein, voorzitter.** - We gaan nu over tot punt 8 van de oorspronkelijke agenda: het dossier “grensoverschrijdende infrastructuurwerken”.

Wij verwelkomen de heer Steven Vanackere, Vice-eerste minister en minister van Overheidsbedrijven van de federale regering.

Wij behandelen dit dossier met inbegrip van het antwoord op de aanbeveling document nr 795/1 van 14 maart 2009.

Ik verleen graag het woord aan de heer Vanackere voor zijn uiteenzetting.

**De heer S. Vanackere, Vice-eerste minister en minister van Overheidsbedrijven.** (B) N. - Dank u wel, Voorzitter.

Ik denk dat het wijs is om nog eens naar de vijf essentiële punten van de aanbevelingen te kijken en op elk van die punten wat toelichting te geven over de stand van zaken en de mate waarin we trachten tegemoet te komen aan de verzuchtingen die blijken uit die aanbevelingen.

Om kort te gaan en om het geheugen nog even op te frissen: gevraagd wordt alles in het werk te stellen opdat de HSL-Zuid binnen de kortste termijn in gebruik wordt genomen, en er daarbij voor te waken dat de ingebruikname van de HSL geen belemmering zou vormen voor

**PAROLES DE BIENVENUE**

**M. Tommelein, président.** - Bonjour Chers collègues.

**REMERCIEMENTS**

**Le président.** - Je tiens à remercier le Président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

**EXCUSES ET REMPLACEMENTS**

**Le président.**- Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: Mmes Andrich et Detiège, Messieurs Giet, Wymeersch, Biskop, Blanksma, Eigeman, Leunissen, Peeters, Slager, Ten Horn, Bettel.

**“TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE  
TRANSFRONTALIERS & RÉPONSE  
À LA RECOMMANDATION  
DOC 795/1 DU 14.03.2009**

**M. Tommelein, Président.** - Nous passons à présent au point 8 de l'ordre du jour initial: le dossier des travaux d'infrastructure transfrontaliers.

Nous accueillons M. Steven Vanackere, Vice-premier ministre et ministre des Entreprises publiques du gouvernement fédéral.

Nous traiterons ce dossier en y incluant la réponse à la recommandation, document nr 795/1 du 14 mars 2009.

Je cède la parole à M. Vanackere pour son exposé.

**M. S. Vanackere, Vice-premier ministre et Ministre des Entreprises publiques.** (B) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je crois qu'il serait sage de nous pencher encore une fois sur les cinq points essentiels de la recommandation et de fournir pour chacun d'eux un mot d'explication sur l'état de la situation et la mesure dans laquelle nous nous efforçons de satisfaire aux aspirations que traduisent ces recommandations.

Brièvement, et pour nous rafraîchir la mémoire, il est demandé de mettre tout en œuvre pour que la LGV-Sud soit mis en service dans les meilleurs délais et de veiller à cet égard à ce que la mise en service du TGV ne constitue pas une entrave au trafic ferroviaire ordinaire dans cette

het gewone treinverkeer in dat deel van de Benelux; in het dossier van de IJzeren Rijn op korte termijn tot een redelijke en billijke oplossing te komen en tot een snelle realisatie; de mogelijkheden te onderzoeken en te implementeren om de treinverbinding en de reistijden tussen Brussel en Luxemburg significant te verbeteren; het *Ten*-programma te agenderen en de krachten te bundelen om de projecten van gemeenschappelijk belang te verdedigen en een evenredig aandeel van de Europese financiering voor het programma te verzekeren voor de Beneluxlanden.

Ten eerste: de HSL-Zuid. We spreken hier over de Nederlandse sectie van de Hoge-Snelheids-Lijn Brussel-Amsterdam en ik veronderstel dat, via mijn Nederlandse collega - Minister Kamiel Eurlings, verdere berichtgeving zal volgen. Voor het Belgische gedeelte van deze verbinding – en dat is uiteraard de verbinding waarover ik spreken kan, en wij noemen die in België lijn 4 – kan ik u het volgende meedelen:

De spoorweginfrastructuur van lijn 4 is volledig afgewerkt en is ook door de veiligheidsinstanties gehomologeerd in december 2008. Dat is weliswaar later dan gepland. Die vertraging heeft hoofdzakelijk te maken met de installatie van het ERTMS-signalisatiesysteem. Het is echter de eerste keer dat dit systeem wordt ingebouwd in een grensoverschrijdende spoorlijn. Het feit dat dit in Nederland en in België gebeurd is door verschillende leveranciers en installateurs heeft natuurlijk de zaak niet vergemakkelijkt. Wij werken met rollend materieel aangeboden door Bombardier en we zitten qua infrastructuur aan Belgische en Nederlandse zijde met verschillende leveranciers voor de infrastructuur. U zult begrijpen dat het installeren van deze relatief nieuwe standaard van Europa enige voeten in de aarde heeft gehad. Ik wil er trouwens ook even op wijzen dat het tot eind 2007 heeft geduurd vooraleer de Europese Commissie de gestabiliseerde, interoperabele versie ERTMS 2.3.0 corridor heeft opgelegd via een zogenaamde Technische Specificatie Interoperabiliteit.

Interoperabiliteit is het dure woord om te zeggen dat die dingen met mekaar moeten kunnen spreken. De reeds eerder geïnstalleerde versie 2.2.0 moest dus geüpgraded worden en dat heeft tijd gekost. Zoals ik daarnet ook al aangaf voor het rollend materieel, heeft dit ons eveneens parten gespeeld: er bestond nog geen materieel dat compatibel was met deze versie 2.3.0.

U zult meer geïnteresseerd zijn in de vooruitzichten dan in de uitleg waarom er wat tijd is gegaan over het vinden van overeenstemming betreffende de standaard in december 2008.

partie du Benelux; de mettre en œuvre dans les meilleurs délais, dans le dossier du Rhin de Fer, une solution équitable et raisonnable et de procéder rapidement à sa réalisation; d'examiner et mettre en oeuvre les possibilités d'améliorer de manière significative la liaison ferroviaire et les temps de trajet entre Bruxelles et Luxembourg; de mettre le programme Ten à l'ordre du jour et de grouper les forces pour défendre les projets d'intérêt commun et assurer pour les pays du Benelux une part proportionnelle du financement européen du programme.

La LVG-Sud tout d'abord. Nous parlons ici de la section néerlandaise de la Ligne à Grande Vitesse Bruxelles-Amsterdam et je suppose que des informations seront fournies ultérieurement par l'entremise de mon collègue néerlandais, le ministre Kamiel Eurlings. Concernant la partie belge de cette liaison, qui est bien évidemment celle dont je puis vous parler et que nous appelons la ligne 4 en Belgique, je peux vous faire la communication suivante:

L'infrastructure ferroviaire de la ligne 4 est achevée et a été homologuée par les instances de sécurité en décembre 2008. C'est plus tard que prévu. Ce retard s'explique essentiellement par l'installation du système de signalisation ERTMS. C'est la première fois que ce système est utilisé pour une ligne ferroviaire transfrontalière. Le fait que les fournisseurs et les installateurs ont été différents pour la Belgique et les Pays-Bas n'a évidemment pas contribué à faciliter les choses. Nous utilisons du matériel roulant proposé par Bombardier et la Belgique et les Pays-Bas font appel, pour ce qui est de l'infrastructure, à des fournisseurs différents. Vous comprendrez que l'installation de ce standard européen relativement nouveau a suscité quelques difficultés. Je tiens d'ailleurs à signaler que ce n'est qu'à la fin de 2007 que la Commission européenne a imposé la version ERTMS 2.3.0 corridor stabilisée et interoperable par le biais d'une Spécification Technique d'Interoperabilité.

“Interoperabilité” est le terme technique utilisé pour indiquer que des systèmes doivent pouvoir communiquer entre eux. Il a donc fallu upgrader la version 2.2.0, ce qui a pris du temps. Comme je l'ai dit il y a un instant pour la matériel roulant, cela nous a également joué des tours: il n'existait pas encore de matériel compatible avec cette version 2.3.0.

Mais les perspectives vous intéresseront à coup sûr davantage que la justification des retards causés par la nécessité de trouver une correspondance pour le standard en décembre 2008.

Wat zijn de vooruitzichten? Hier kan ik een bemoeidigend antwoord geven. Op maandag 15 juni zal er een shuttledienst starten tussen Antwerpen en Brecht-Noorderkempem en daarvoor zullen dubbeldeksrijtuigen van het type M6 met stuurpost aangedreven door een locomotief type 13 ingezet worden.

Op 13 december van dit jaar wordt verwacht dat de eerste internationale treindienst Brussel-Amsterdam van start zal gaan met Thalystreinen. Verwacht wordt ook dat in het jaar 2010 de AnsaldoBreda V 250-treinstellen zullen worden ingezet. Men boekt dus wel degelijk gestaag vooruitgang.

Ik kom nu even terug op het tweede punt: de HSL mag geen belemmering vormen voor het gewone treinverkeer. De huidige klassieke Beneluxtreindienst tussen Brussel en Amsterdam zal op termijn natuurlijk wel plaats maken voor de dienst over de hogesnelheidslijn. Mijn Nederlandse collega heeft mij gevraagd om te onderzoeken in welke mate een kwaliteitsvolle grensoverschrijdende verbinding tussen Antwerpen en Roosendaal kan opgezet worden, bijvoorbeeld door de huidige IC-verbinding Brussel-Antwerpen-Essen door te trekken tot Roosendaal. Omwille van de ruime aansluitingmogelijkheden in Roosendaal zou dit volgens mijn Nederlandse collega een redelijke compensatie zijn voor het wegvallen van de klassieke Beneluxtrein. NMBS en ProRail onderzoeken momenteel de mogelijkheden. Zowel aanpassingen aan de infrastructuur van het station Roosendaal als aan het rollend materieel zullen daarvoor immers noodzakelijk zijn.

Ik ga kort iets zeggen over de IJzeren Rijn. Ik wil hierover heel duidelijk zijn. België was steeds – en zal het ook blijven – vragende partij om op korte termijn tot een redelijke en billijke oplossing te komen, alsmede tot een snelle realisatie van dit zeer belangrijke project. Nederland en België beschikken sinds kort over de nodige studieresultaten en adviezen die moeten toelaten uitvoering te geven aan de uitspraak van het Arbitragetribunaal. De eerste bilaterale gesprekken hierover vinden momenteel plaats en ook met Duitsland zijn er regelmatig contacten. Ik ben een tijdje geleden ook naar Berlijn geweest waar ik met de bevoegde Staatssecretaris heb gesproken over het belang dat België hecht aan de vooruitgang in dit dossier.

Die bilaterale gesprekken en uiteraard ook de mogelijkheid om de drie bijeen te brengen moeten leiden tot de ondertekening van een trilateraal Memorandum of Understanding dat het vervolgtraject van het project vastlegt. Veel meer kan ik daarover vandaag niet zeggen.

Voorts is er de aanbeveling betreffende de snelheidsverhoging op de lijn Brussel-Luxemburg. De werken die moeten toelaten om in België overal waar het rede-

Quelles sont donc les perspectives? Je puis vous apporter à cet égard une réponse encourageante. Un service de navette démarrera le lundi 15 juin entre Anvers et Brecht-Noorderkempem. Des voitures à deux étages de type M6 avec poste de conduite et locomotive de type 13 seront utilisées à cet effet.

Le premier service ferroviaire Bruxelles-Amsterdam utilisant des trains Thalys devrait rouler le 13 décembre de cette année. Les voitures AnsaldoBreda V 250 devraient être utilisées dès l'an 2010. On ne cesse donc de progresser.

J'en reviens un instant au second point: la LGV ne doit pas entraver le trafic ferroviaire ordinaire. L'actuelle liaison ferroviaire classique entre Bruxelles et Amsterdam sera évidemment remplacée à terme par le service de train à grande vitesse. Mon collègue néerlandais m'a demandé d'examiner dans quelle mesure une bonne liaison transfrontalière pourrait être mise en place entre Anvers et Roosendaal, par exemple en prolongeant la liaison IC Bruxelles-Anvers-Essen jusqu'à Roosendaal. Mon collègue néerlandais estime que, vu les nombreuses possibilités de connexion à Roosendaal, ce serait-là une compensation raisonnable pour la suppression du train Benelux classique. Le SNCB et ProRail étudient actuellement les possibilités. Car il faudra pour cela adapter l'infrastructure de la gare de Roosendaal ainsi que le matériel roulant.

Quelques mots, brièvement, à propos du Rhin de Fer. Je tiens à être très clair à ce sujet. La Belgique a toujours été – et le restera – demandeuse d'une solution équitable à court terme et de la mise en oeuvre rapide de cet important projet. Les Pays-Bas et la Belgique sont en possession depuis peu des conclusions d'études et d'avis qui doivent permettre d'exécuter la décision du tribunal arbitral. Les premiers entretiens bilatéraux à ce sujet se tiennent actuellement et il y a également des contacts réguliers avec l'Allemagne. Je me suis également rendu voici quelque temps à Berlin où je me suis entretenu avec le secrétaire d'État compétent au sujet de l'importance que la Belgique attache aux progrès réalisés dans ce dossier.

Ces entretiens bilatéraux et bien sûr aussi la possibilité de réunir les trois parties doivent déboucher sur la signature d'un Memorandum of Understanding trilatéral fixant la procédure qui devra être suivie dans le cadre de ce projet. Je ne puis guère dire davantage pour l'instant.

Il y a par ailleurs aussi la recommandation concernant l'accroissement de la vitesse sur la ligne Bruxelles-Luxembourg. Les travaux qui doivent permettre d'augmenter la

lijkerwijs mogelijk is de snelheid op te drijven tot 160 km/uur schieten goed op. We spreken wel over veel en belangrijke werken. Het gaat niet alleen over de werken aan het baanvak van het gewestelijk expresnet tussen het station Brussel-Luxemburg en Ottignies, maar ook over de rationalisatie van de doorrit te Namen, Jemelle en Gembloux. Het gaat ook over de vernieuwing van tientallen kunstwerken, waarvan er al een twaalfstal zijn afgewerkt en in 2009 er nog een vijftiental zullen worden gerealiseerd. Het gaat ook over de herelektrificatiewerken en over de correctie van een tiental bochten.

Ondanks een zekere vertraging van de werken met betrekking tot de herelektrificatie, kunnen we stellen dat de werken globaal op schema zitten en dat de afwerking van het project aldus blijft gepland voor eind 2014. Arlon-Sterpenich is gestart en deze eerste fase zal midden 2010 beëindigd zijn. Ik vraag toch wat begrip voor deze ogen-schijnlijke lange uitvoeringstermijn. Het gaat over werken op een lijn die in dienst is en dat bemoeilijkt natuurlijk aanzienlijk de ganse organisatie van het project. Bij wijze van spreken moet het restaurant worden verbouwd terwijl de klanten ook nog moeten kunnen blijven eten. Dat verklaart ook waarom de huidige rittijd tussen het station Brussel-Luxemburg en het station Luxemburg iets langer geworden is dan voordien, namelijk voor de ICJ+ is het vandaag 2 u 26 in plaats van 2 u 15 voordien. Het goede nieuws is dat, eens de werken voltooid zijn, de rittijd zal worden teruggebracht tot 2 u 03. Om verkeer met kantelbaktreinen mogelijk te maken – kantelbaktreinen laten toe om nog sneller door de bochten te gaan terwijl het comfort toch verzekerd blijft – zijn nog bijkomende investeringswerken ten bedrage van 21,5 miljoen euro nodig. Dat levert voor dergelijke treinen nog een extra tijdswinst op van 8 minuten. De NMBS voert een marktstudie uit in samenwerking met de betrokken spoorwegondernemingen namelijk CFF, CFL en SNCH. De resultaten van die marktstudie worden verwacht tegen eind 2009.

Ik sluit af, Voorzitter, met een korte commentaar bij het laatste punt van de aanbeveling. Wat het TEN-programma betreft, onderschrijf ik volledig de aanbeveling om in Beneluxverband de krachten te bundelen, om projecten van gemeenschappelijk belang te verdedigen en een evenredig aandeel van de Europese financiering voor het programma te verzekeren. De collega's van de Kamer hebben de leuze "Eendracht maakt macht". U kent de Belgische voorliefde voor dat soort van uitspraken. Ook in Beneluxverband, t.a.v. datgene wat Europese middelen betreft, ben ik er stellig van overtuigd dat een stukje eendracht ook wat macht kan maken. Vergaderingen zoals deze waar wij gezamenlijk met de vrienden van Luxemburg, Nederland en België kunnen nadenken over de slimste manier om onze projecten te verdedigen, zijn uiteraard belangrijk. Het maakt ons sterker en laat ons toe om projecten sneller te

vitesse à 160 km/h partout où ce sera possible avancement bien. Mais il s'agit de chantiers nombreux et importants. Ils ne se limitent pas au tronçon du réseau express régional entre la gare de Bruxelles-Luxembourg et Ottignies mais concernent aussi la rationalisation de la traversée à Namur, Jemelle et Gembloux. Il s'agit aussi de remplacer des dizaines d'ouvrages d'art, dont une douzaine sont déjà terminés et dont une quinzaine doivent encore être réalisés en 2009. Il s'agit aussi de travaux de réélectrification et de la correction d'une dizaine de courbes.

En dépit d'un certain retard dans la réalisation des travaux de réélectrification, on peut dire que, globalement, le calendrier est respecté, de sorte que l'achèvement des travaux reste prévu pour la fin de 2014. La première phase, qui concerne Arlon-Sterpenich, a été entamée et sera terminée vers la mi-2010. Je demande un peu de compréhension pour ce délai qui peut paraître long. Les travaux concernent une ligne qui est en service, ce qui rend évidemment plus difficile toute l'organisation du projet. C'est un peu comme si on rénoverait un restaurant pendant que les clients sont attablés. Cela explique aussi pourquoi le temps du trajet entre la gare de Bruxelles-Luxembourg et la gare de Luxembourg est un peu plus long aujourd'hui, soit 2h26 au lieu de 2h15 pour le ICJ+. La bonne nouvelle est qu'une fois les travaux achevés, la durée du trajet sera ramenée à 2h03. Des investissements supplémentaires d'un montant de 21,5 millions d'euros sont par ailleurs nécessaires pour permettre la circulation des trains pendulaires qui permettent de rouler plus vite dans les courbes avec un même confort. La mise en service de ces trains se traduira par un gain de temps supplémentaire de 8 minutes. La SNCB procède à une étude de marché en collaboration avec les entreprises ferroviaires concernées, la CFF, la CFL et la SNCH. Les résultats de cette étude de marché sont attendus pour la fin de 2009.

Je voudrais conclure, Monsieur le Président, en vous livrant un bref commentaire sur le dernier point de la recommandation. Concernant le programme TEN, je souscris pleinement à la recommandation de joindre nos forces dans le cadre du Benelux pour défendre des projets d'intérêt commun et de faire en sorte qu'une part proportionnelle du financement européen bénéficie au programme. Les collègues de la Chambre ont pour devise "l'Union fait la Force". Vous connaissez la prédilection des Belges pour ce genre de phrases. En ce qui concerne les moyens européens, je suis également convaincu que, dans le cadre du Benelux, une certaine union peut faire la force. Des réunions comme celle-ci, où nous pouvons réfléchir entre amis belges, néerlandais et luxembourgeois à la manière la plus opportune de défendre nos projets, sont évidemment importantes. Elles nous renforcent et

realiseren dan wanneer we in verspreide slagorde ons best zouden doen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Vraagt een van de leden hierover het woord?

**De heer Bossuyt (B) N.** - Voorzitter, Collega's. Ik kan mij aansluiten bij de oproep van de Minister, omdat een aantal dossiers al een lange tijd lopen. Het zijn dossiers die evolueren en er waarover hier in het Beneluxparlement herhaaldelijk is gedebatteerd. Ook hier was de houding niet altijd zo eendrachtig, als uw oproep zou kunnen suggereren. Ik trek mij op aan het feit dat recent voor de eerste keer hier in dit halfrond alle partijen – voor zoveel dat waard is – zich achter een aanbeveling hebben geschaard. Het is belangrijk dat voor moeilijke dossiers zoals de IJzeren Rijn tussen Nederland en België de geesten rijpen en wij hopen dat dit zo verder zal evolueren. Uiteindelijk nadert het dossier de IJzeren Rijn een periode van beslissingen. Het is dus goed dat niet alleen de parlementen maar ook de twee regeringen daaromtrent afspraken maken. Voor de IJzeren Rijn moet men met Nederland en ook met een Duitse deelstaat afspraken maken, rekening houdend met belangen die Nederland dikwijls op de voorgrond heeft geplaatst.

**De heer Weekers (NL) N.** - Zeer veel dank voor uw toelichting. U heeft voor wat betreft de HSL verteld hoe de vlag er op dit moment bij hangt. Ik begrijp dat het traject in elk geval van Belgische zijde voorspoedig is verlopen. Er is enorm veel vertraging ontstaan in Nederland. Ik kan daar niet de vinger achter krijgen wat nu precies het probleem is. Uw Nederlandse ambtgenoot is vandaag niet hier aanwezig. Zou u in staat zijn om ons daarover bij te lichten? Het Comité van Ministers spreekt toch namens de drie Regeringen?

In de tweede plaats heeft u terecht aandacht gevraagd voor de IJzeren Rijn. Er heeft een arbitrage plaatsgevonden en er zijn een aantal studies verricht. Ik kom zelf uit een gemeente die aan het tracé IJzeren Rijn ligt. Ik heb vrij recent in de krant gelezen dat de jongste studie, die ingevolge de arbitrage was verricht, uitgelekt is. Daar zou instaan dat het de eerste jaren, in elk geval economisch gezien, totaal niet interessant zou zijn als je kijkt aan de ene kant naar de kosten van opwaardering en aan de andere kant naar de goederenstroom die daarover zou moeten plaatsvinden, mede gezien de alternatieven die er nog zijn.

Zou u ons daarover iets meer kunnen vertellen? Ik denk dat het belangrijk is dat goederenstromen goed geaccommodeerd worden en dat Nederland zich daarbij als

nous permettent de réaliser des projets plus rapidement que si nous oeuvrions en ordre dispersé.

**M. Tommelein, Président.** - Un membre demande-t-il la parole à ce sujet?

**M. Bossuyt (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je puis me rallier à l'appel fait par le ministre dans la mesure où certains dossiers sont en suspens depuis longtemps. Ce sont des dossiers qui évoluent et dont nous avons déjà débattu à plusieurs reprises au sein du Parlement Benelux. Contrairement à ce que pourrait faire penser votre appel, nous n'avons pas toujours adopté une attitude commune. Mais je me félicite de ce que, pour la première fois dans cet hémicycle – cela vaut ce que cela vaut – tous les partis se sont ralliés récemment à une recommandation. Il est important que, dans des dossiers délicats comme celui du Rhin de Fer entre les Pays-Bas et la Belgique, les esprits mûrissent. Nous espérons que l'évolution se poursuivra. Le dossier du Rhin de Fer va enfin entrer dans la phase décisionnelle. Il convient donc que les parlements mais aussi les deux gouvernements s'accordent à ce sujet. Concernant le Rhin de Fer, des accords doivent être pris avec les Pays-Bas mais aussi avec un Land allemand, en tenant compte des intérêts que les Pays-Bas ont souvent mis en avant.

**M. Weekers (NL) N.** - Merci beaucoup pour votre exposé. Vous avez fait le point de la situation concernant la LGV. J'ai compris que la procédure se déroule en tout cas dans de bonnes conditions en Belgique. Des retards importants ont été accumulés aux Pays-Bas. Je n'arrive pas à cerner précisément le problème. Votre homologue néerlandais n'est pas présent aujourd'hui. Pourriez-vous nous informer? Si je ne m'abuse, le Comité de Ministres s'exprime au nom des trois Gouvernements.

En deuxième lieu, vous avez très justement réclamé l'attention pour le Rhin de fer. Il a été procédé à un arbitrage et des études ont été réalisées. Je suis moi-même originaire d'une commune située le long du tracé du Rhin de fer. J'ai lu tout récemment dans les journaux que la dernière étude réalisée à la suite de l'arbitrage a été divulguée. Selon cette étude, le projet ne serait économiquement absolument pas intéressant les premières années, compte tenu des coûts de la réhabilitation d'une part et du trafic de marchandises qui serait nécessaire d'autre part ainsi que des solutions de rechange qui existent.

Pourriez-vous nous en dire plus? Je crois qu'il est important que le trafic de marchandises soit bien organisé et que les Pays-Bas se comportent à cet égard

een goede buur gedraagt. Tegelijkertijd maken de mensen die wonen in de gemeentes die aan de IJzeren Rijn liggen, zich heel veel zorgen. Als over deze spoorlijn zwaar goederenverkeer komt te rijden, zal die spoorlijn (in elk geval als het gaat om leefmilieu) moeten worden aangepast aan de hedendaagse inzichten. Dat betekent dat er dure werken zullen moet plaatsvinden. Onder meer in mijn gemeente wordt gesproken over een ondertunneling, voor zover dit het binnenstedelijk gedeelte betreft, en dat kost heel veel geld.

Bovendien zou ik daar nog een vraag aan willen koppelen. U heeft naar aanleiding van de aanbeveling ook gesproken over de trans-Europese netwerken. Ik heb begrepen dat de IJzeren Rijn wel altijd op de kaart is ingetekend als trans-Europees netwerk, maar dat er in elk geval tot nu toe hiervoor vanuit de Europese Unie nooit middelen zijn gereserveerd.

Trekken de Nederlandse en Belgische regering voor wat dit betreft samen op in de richting van de Europese Unie? Ik begrijp dat in 2010 de trans-Europese netwerken worden geëvalueerd en dat er ook nieuwe enveloppen beschikbaar zouden komen. Dit zou in elk geval voor de IJzeren Rijn beschikbaar moeten komen.

Ik meen dat, wanneer de Nederlandse, Belgische en Europese middelen bij elkaar gelegd worden, je op een verantwoorde manier die lijn kunt inpassen. Dat draagt er bovendien toe bij dat de lijn met minder verzet in gebruik zou kunnen worden genomen.

Nog een laatste vraag, Voorzitter. Voor wat betreft het personenverkeer over het spoor tussen Nederland en België kennen wij twee doorsteken: één via Roosendaal en één via Maastricht/Visé.

Nu wil het geval dat er over het spoor, dat wij de IJzeren Rijn noemen, tot de jaren vijftig in de afgelopen eeuw ook een internationale verbinding bestond tussen Antwerpen en Weert die daar aanhaakte op het intercitynet Maastricht, Eindhoven en Amsterdam. Die lijn stopt nu bij Neerpelt. Ik heb begrepen dat er inspanningen worden verricht om die lijn in elk geval door te trekken tot aan de grens bij Helmond. Vanaf Helmond is het nog maar een paar kilometer naar het Intercitystation van Weert. Door de lijn door te trekken zou je daarmee eigenlijk het Belgische netwerk en het Nederlandse netwerk vrij gemakkelijk op elkaar kunnen aansluiten, zonder dat dit gepaard gaat met enorme kosten.

Ik zou de Minister willen vragen hoe hij hier tegen aankijkt. Is dit een reële mogelijkheid en wat zouden op dit moment de belemmeringen zijn om het laatste stukje lijn door te trekken? Dank u wel.

en bon voisin. En même temps, les gens qui habitent les communes situées le long du Rhin de Fer se font beaucoup de souci. Si cette ligne devait accueillir des transports de marchandise lourds, elle devra en tout état de cause être adaptée aux conceptions actuelles en matière écologique. Cela suppose des travaux onéreux. Dans ma commune notamment, on parle - en tout cas à propos du tronçon urbain - de la construction d'un tunnel, ce qui coûterait beaucoup d'argent.

Je souhaiterais formuler une question complémentaire. Dans le cadre de la recommandation, vous avez également parlé des réseaux transeuropéens. J'ai compris que le Rhin de Fer continue de figurer sur la carte comme un réseau transeuropéen mais que l'Union européenne n'a jamais dégagé de moyens pour sa réalisation jusqu'ici.

Les gouvernements belge et néerlandais adoptent-ils dans ce dossier une approche commune par rapport à l'Union européenne? J'ai retenu que les réseaux transeuropéens feront l'objet d'une évaluation en 2010 et que de nouvelles enveloppes seraient disponibles. De l'argent devrait en tout cas être dégagé pour le Rhin de Fer.

Je suppose que, mis ensemble, les fonds belges, néerlandais et européens devraient permettre d'intégrer la ligne dans le réseau de manière appropriée. En outre, la mise en service de la ligne rencontrerait ainsi moins d'opposition.

Encore une question pour conclure, Monsieur le Président. Concernant le transport ferroviaire de personnes entre les Pays-Bas et la Belgique, il y a deux trajets possibles, le premier via Roosendaal et le second via Maastricht/Visé.

Or dans les années cinquante du siècle précédent, le Rhin de fer desservait aussi une liaison internationale qui reliait Anvers et Weert, où elle rejoignait le réseau Intercity Maastricht, Eindhoven et Amsterdam. Cette ligne s'arrête aujourd'hui près de Neerpelt. J'ai compris que des efforts sont déployés pour prolonger en tout état de cause cette ligne jusqu'à la frontière, près de Helmond. A partir de Helmond, il ne reste que quelques kilomètres jusqu'à la gare Intercity de Weert. Le prolongement de la ligne permettrait de relier beaucoup plus aisément les réseaux belge et néerlandais, sans coûts importants.

Je voudrais savoir ce qu'en pense le ministre. S'agit-il d'une réelle possibilité et quelles seraient actuellement les entraves au prolongement de ce dernier tronçon de ligne? Je vous remercie.

**De heer Courtois** (B) *N.* - Dank u wel, Voorzitter. Eerst en vooral dank ik de minister voor zijn aanwezigheid. Ik ga minder vragen stellen dan mijn collega Weekers.

*(vervolgt in het Frans)*

Mijnheer de Minister, u hebt de situatie van het spoorvervoer tot aan de grens met Nederland heel goed beschreven.

Denkt u dat u, in samenwerking met uw Nederlandse collega, de mogelijkheid zult hebben om ons mee te delen wanneer de HSL of de Thalys-verbinding tussen Parijs, Brussel en Amsterdam een feit zal zijn? Kunnen tegen februari 2010 nadere gegevens worden verstrekt?

**Mevrouw Aasted** (NL) *N.* - Dank u wel, Voorzitter.

Voorzitter, ik heb een korte vraag. De minister heeft gesproken over de verschillen in infrastructuur. Alston in België, Siemens in Nederland.

Ik ben vaak op bezoek geweest bij het bedrijf Bombardier, mede in verband met het grensoverschrijdend treinverkeer tussen Limburg en Duitsland. Daar werd mij te kennen gegeven dat er een probleem zit met betrekking tot de veiligheid en wel bij het vrijgeven van de baanvakken.

In Duitsland bijvoorbeeld, telt men de wielen van de trein en wordt het baanvak vrijgegeven naarmate een bepaalde hoeveelheid wielen weer van de baan af is. De veiligheidsmeting is dus een probleem om de internationale netten op elkaar aan te sluiten. Is dat ook het geval tussen Nederland en België?

**De heer Lebrun** (B) *F.* - Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

Mijnheer de Minister, ik dank u voor uw aanwezigheid en uw betoog. Ik dring aan op de spoorweginfrastructuur in het zuiden van België, en vooral op de lijn Brussel-Namen-Luxemburg, omdat zij zo erg belangrijk is. Zoals u net heeft gezegd, wordt in het investeringsplan van de NMBS de modernisering van het reizigersvervoer tussen Namen en Luxemburg in het vooruitzicht gesteld.

Ook inzake de kantelbaktrein moet evenzeer vooruitgang worden geboekt. Als men de investeringen voor het rechte trekken van de bochten en voor de kantelbaktreinen optelt, zal het traject tussen Brussel en Luxemburg ingekort worden met een twintigtal minuten en zelfs met

**M. Courtois** (B) *N.* - Merci, Monsieur le Président. Avant tout, je tiens à remercier le ministre pour sa présence. Mes questions seront moins nombreuses que celles de M. Weekers.

*(poursuivant en français)*

Monsieur le Ministre, vous avez fort bien décrit la situation du transport ferroviaire jusqu'à la frontière hollandaise.

Croyez-vous que, en collaboration avec votre collègue néerlandais, vous aurez la possibilité de nous dire à quel moment précis la liaison par le train à grande vitesse ou le Thalys entre Paris, Bruxelles et Amsterdam sera d'application? Des précisions pourront-elles nous être apportées pour février 2010?

**Mme Aasted** (NL) *N.* - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je souhaiterais poser une brève question. Le ministre a parlé de différences au niveau de l'infrastructure, entre Alston en Belgique et Siemens aux Pays-Bas.

J'ai souvent déjà visité l'entreprise Bombardier, dans le cadre notamment du trafic ferroviaire transfrontalier entre le Limbourg et l'Allemagne. Il m'y a été dit qu'il se pose un problème de sécurité, plus précisément en ce qui concerne l'ouverture des tronçons de voies.

En Allemagne, par exemple, on compte les roues des trains et la voie est libérée à mesure qu'un nombre donné de roues l'a quitté. La détermination du degré de sécurité constitue donc un problème lorsqu'il s'agit de relier des réseaux. En va-t-il de même entre la Belgique et les Pays-Bas?

**M. Lebrun** (B) *F.* - Merci, Monsieur le Président.

Monsieur le Ministre, je vous remercie pour votre présence et votre intervention. Si j'insiste sur les infrastructures ferroviaires du sud de la Belgique, et principalement sur la ligne Bruxelles-Namur-Luxemburg, c'est qu'elle est particulièrement importante. La modernisation de l'axe passagers entre Namur et Luxembourg est d'ailleurs prévue dans le plan d'investissement de la SNCB, ainsi que vous l'avez décrit tout à l'heure.

L'avancée en matière de train pendulaire me paraît tout aussi nécessaire car, si l'on additionne à la fois l'investissement pour la modification des virages et l'investissement sur le pendulaire, le temps de parcours entre Bruxelles et Luxembourg sera réduit d'une vingtaine de minutes, de



dertig minuten in vergelijking met vandaag (de snelheid is nu immers sterk beperkt door de werkzaamheden).

Tegelijkertijd vestig ik uw aandacht op het belang voor de NMBS van de lijn Athus-Meuse voor het vrachtvervoer komende van de Noordzee. Er gaan vandaag stemmen op in Frankrijk om opnieuw een lijn te openen langswaar de goederen snel het Belgisch grondgebied verlaten om vervolgens in Frankrijk te worden vervoerd. Het gaat hier om het vak Dinant-Givet dat de NMBS onbenut laat. De Conseil général van Champagne-Ardenne dringt erop aan dat die lijn opnieuw in gebruik wordt genomen waardoor een elektrificatie tussen Charleville en Reims, zelfs tussen Givet en Charleville, mogelijk wordt. Die Raad stelt voor de lijn open te stellen voor containers om de overvolle lijn in Lotharingen te ontlasten.

Het is natuurlijk niet in het belang van België in het algemeen en van de NMBS in het bijzonder opnieuw een lijn in gebruik te nemen die ertoe zou leiden dat de goederen zo snel mogelijk ons land verlaten. Het goederenverkeer is immers van essentieel belang voor de rentabiliteit van onze maatschappij en ik zou niet begrijpen dat die heropening die voor ons slechts negatieve gevolgen kan hebben, wordt goedgekeurd. Ik hoop van ganser harte dat u mijn standpunt in dat verband deelt.

**De heer Oberweis (L) F.** – Mijnheer de Voorzitter, uw verklaring met betrekking tot de verbinding Luxemburg-Brussel waardoor het traject tussen de twee hoofdsteden tot iets meer dan twee uur, en zelfs tot nog minder met de kantelbaktreinen, zal worden herleid, verheugt mij.

De verbinding tussen Brussel, Luik en Keulen die me zeer na aan het hart ligt, zal een nieuw elan geven aan de ruggengraat die de spoorweg is. Voor Luxemburg is er de TGV Est. Ik heb de indruk dat, wat mijn land betreft, de snelheid tussen Luik en Luxemburg zou kunnen worden verhoogd. Ik vind dat inzake het comfort van de reizigers die lijn in het tijdperk van de postkoetsen is blijven steken. Zouden Luxemburg en België geen besprekingen kunnen aanvatten om de bestaande lijn te vernieuwen en aldus de aansluiting met de TGV Nord en Sud te verzekeren?

Ik dank u.

**De heer Caluwé (B) N.** – Mijnheer de Minister, ook ik wil u danken voor de uiteenzetting. Uiteraard ben ik zeer tevreden dat er over de HSL-lijn die er al een ganse tijd ligt, eindelijk treinen zullen rijden, eerst vanuit Brecht en vanaf december ook vanuit Nederland.

30 minutes même aujourd'hui, en raison des travaux qui ralentissent considérablement sa vitesse.

Parallèlement à cela, j'attire votre attention sur l'importance pour la SNCB de l'axe Athus-Meuse, qui draine le fret provenant de la mer du Nord. En effet, certaines voix s'élèvent aujourd'hui en France pour demander la réouverture d'une ligne qui permettrait aux marchandises de quitter rapidement le territoire belge pour arriver en territoire français. Il s'agit du tronçon Dinant-Givet, abandonné par la SNCB. Le Conseil général de Champagne-Ardenne insiste pour une remise en fonction de cette ligne, permettant ainsi une électrification entre Charleville et Reims, voire entre Givet et Charleville. Il propose de la mettre à gabarit conteneurs afin de doubler l'axe lorrain très encombré aujourd'hui.

L'intérêt de la Belgique en général, et de la SNCB, en particulier, n'est évidemment pas dans la remise en fonction d'une ligne qui aboutirait à permettre aux marchandises de quitter le plus rapidement possible notre pays. En effet, le trafic de marchandises constitue un élément essentiel pour la rentabilité de notre société et je ne comprendrais pas que l'on en arrive à une réouverture qui ne peut avoir qu'un impact négatif en ce qui nous concerne. J'espère de tout coeur que vous partagez mon point de vue à cet égard.

**M. Oberweis (L) F.** – Monsieur le Président, je suis ravi de vos propos en ce qui concerne la liaison Luxembourg-Bruxelles qui, en 2014, reliera les deux capitales en un peu plus de deux heures, voire moins avec le train pendulaire.

La liaison entre Bruxelles, Liège et Cologne, qui me tient particulièrement à coeur, donnera un nouvel essor à l'épine dorsale que représente le chemin de fer. Le Luxembourg bénéficie du TGV Est. Il me semble que, à travers mon pays, l'on pourrait envisager d'augmenter la vitesse entre Liège et Luxembourg. En outre, à mes yeux, cette ligne n'a pas dépassé le temps des diligences pour ce qui est du confort des passagers. Enfin, le Luxembourg et la Belgique ne pourraient-ils entamer une discussion ayant pour but la rénovation de la ligne existante, afin de relier les TGV Nord et Sud?

Je vous remercie.

**M. Caluwé (B) N.** – Monsieur le Ministre, je vous remercie également pour votre exposé. Je suis évidemment très heureux d'apprendre que des trains vont enfin circuler sur la ligne LGV qui existe depuis un certain temps déjà, d'abord depuis Brecht et ensuite, à partir de décembre, depuis les Pays-Bas.

Zoals u terecht zei, is er nog een andere bekommernis, namelijk dat de klassieke verbinding over Roosendaal naar Nederland ook zou blijven bestaan. Kan u het misschien ook nog eens verduidelijken? Is er beslist dat de IC vanuit Essen naar Roosendaal zal doorgetrokken worden of is dit nog in onderzoek? Wat is in laatstgenoemd geval de kans op succes? Blijft desgevallend de omnibusverbinding vanuit Antwerpen over de verschillende stations richting Roosendaal bestaan?

**De heer Negri (L) F.** – Mijnheer de Voorzitter, ik zou nog iets willen toevoegen aan wat de heer Lebrun heeft gezegd over de lijn Athus-Meuse die destijds in hoofdzaak bedoeld was voor het goederenvervoer en de andere lijn Brussel-Namen-Aarlen die bestemd was voor het personenvervoer. Er moeten uiteraard inspanningen worden gedaan om de duur van het traject tussen Luxemburg, Aarlen en Brussel te beperken want twee en een half uur is niet normaal.

Als Luxemburg helemaal geen verzet aantekent tegen een rechtstreekse aansluiting van het vak Athus-Meuse van België naar Frankrijk via Metz, valt ons land uit de boot, wat wij uiteraard niet zouden appreciëren. Luxemburg hanteert sinds kort een intermodulaire sortering. Tevens staat een groot logistiek centrum, een “hub”, op stapel. Dat is belangrijk voor de Luxemburgse economie en ik zou dan ook willen dat die ideeën aan bod komen wanneer we ons over het geheel beraden. De “hub” van Bettembourg is een intermodaal platform tussen het noorden en het zuiden van Europa.

**De heer Vanackere, Vice-eersteminister en minister van Overheidsbedrijven.** – Mijnheer de Voorzitter, ik zal trachten op enkele bedenkingen te antwoorden, maar u zal begrijpen dat bepaalde ideeën die hier geopperd werden het kader van de aanbevelingen een beetje te buiten gaan.

Het gaat inderdaad vaak om interessante en belangrijke dossiers die echter nog ter studie liggen. In het kader van de werkzaamheden van vanochtend, kan ik niet beweren dat er ter zake vooruitgang werd geboekt. Ik denk in dat verband meer bepaald aan de lijn Dinant-Givet. Ik weet dat ze bij de NMBS ter studie ligt, maar ik kan u vandaag niets meer zeggen. Men moet zich dus houden aan de logica volgens welke alle investeringsdossiers weliswaar aandacht en studie verdienen, maar de kosten en de baten van die investeringen voor de maatschappijen moeten tegen elkaar worden afgewogen. Ik kan onmogelijk een of ander dossier uitkiezen.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Comme vous l'avez justement dit, il y a un autre sujet de préoccupation, à savoir le maintien de la liaison classique vers les Pays-Bas via Roosendaal. Pourriez-vous une fois encore préciser ce qu'il en est? A-t-il été décidé de prolonger la ligne IC entre Essen et Roosendaal ou l'étude est-elle toujours en cours? Dans la seconde hypothèse, quelles sont les chances d'aboutir? Le cas échéant, la liaison omnibus entre Anvers et Roosendaal qui dessert les différentes gares sera-t-elle conservée?

**M. Negri (L) F.** – Monsieur le Président, j'aimerais ajouter un mot à ce que vient de dire M. Lebrun en ce qui concerne la ligne Athus-Meuse, conçue jadis principalement pour un trafic de marchandises et l'autre, Bruxelles-Namur-Arlon, conçue pour le trafic des voyageurs. Il est évident qu'il faut faire des efforts pour que le temps de parcours entre Luxembourg, Arlon et Bruxelles se réduise car il n'est pas normal qu'il dure pratiquement deux heures et demie.

D'autre part, si le Luxembourg ne manifeste aucune opposition au raccord direct du tronçon Athus-Meuse de la Belgique vers la France, via Metz, cela signifierait cependant que notre pays serait contourné et nous n'en serions évidemment pas heureux. En effet, le Luxembourg opère depuis peu un triage intermodulaire. De plus la création d'un grand centre logistique, un “hub” est en projet. Il s'agit d'un créneau important de l'économie luxembourgeoise et j'aimerais, par conséquent, que l'on intègre ces idées dans nos réflexions générales. En effet, le “hub” de Bettembourg constituera une plateforme intermodale entre le nord et le sud de l'Europe.

**M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Entreprises publiques.** – Monsieur le Président, je vais tenter de réagir à quelques réflexions, mais vous comprendrez que certaines idées, lancées ici, sortent un peu du cadre des recommandations.

En fait, il s'agit souvent de dossiers intéressants et importants mais qui sont encore à l'étude. Dans le cadre des travaux de ce matin, je ne suis pas en état d'affirmer qu'il y a progrès dans ce domaine. A cet égard, je pense notamment à la ligne Dinant-Givet. Je sais qu'elle est à l'étude à la SNCB, mais je ne peux vous en dire plus aujourd'hui. Il faut donc s'en tenir à la logique qui veut que, si tous les dossiers d'investissement méritent attention et étude, il faut mettre en balance leurs bénéfices et leurs coûts pour la société. Il m'est donc impossible de sélectionner l'un ou l'autre dossier.

*(poursuivant en néerlandais)*

In zijn commentaar, heeft mijn achterbuur m.b.t. tot de IJzeren Rijn verwezen naar de economische kosten-batenanalyse en geïnsisteerd op informatie volgens welke een maatschappelijke batenanalyse nadelen op korte termijn zou aantonen. Ik wil toch nog verwijzen naar heel wat verwezenlijkte lijnen waarover vandaag grote tevredenheid bestaat. Als men twintig of dertig jaar geleden dit soort van kosten-batenanalyse zou hebben losgelaten op die lijnen, dan zou men ongetwijfeld met A + B hebben bewezen dat men niets diende te ondernemen.

Ik ben er stellig van overtuigd dat wetenschappelijke onderbouw altijd nuttig en wijs is, maar waarschuw ook voor studies die aantonen dat men nooit wat moet doen. En in het bijzonder voor spoorweginfrastructuur is het mijn vaste overtuiging dat investeringen vervolgens ook vraag en gebruik aantrekken zodat men dan spoedig zegt: “wat een geluk dat we dat hebben gedaan”.

Ik zou willen dat men met een historische bril eens kijkt naar een aantal investeringen en zich afvraagt of men dertig jaar geleden wel zou hebben gezegd: “dat is goed besteed geld”. Er zijn ogenblikken waar men politieke wil moet tentoon spreiden en moet zeggen dat bepaalde ambitieuze projecten er gewoon moeten komen, wel wetend dat men aldus ook oplossingen biedt voor een ecologische en verstandige aanpak van de problematiek van het goederentransport. Wat dat betreft, wil ik gerust eens naar de kosten-batenanalyses kijken, ook wanneer het gaat over timing en dergelijke. Politici moeten op een zeker ogenblik ook politieke verantwoordelijkheid nemen en ik geloof ook dat we die politieke moed bij alle collega's zullen aantreffen.

Er wordt inderdaad naar gestreefd om de vereiste middelen voor de IJzeren Rijn te doen opnemen in de Ten-financiering. Ik weet niet of ik daar nu al heel veel kan over vertellen. Het heeft natuurlijk ook te maken met de afspraken die we eerst zullen moeten maken. Er moet eerst een overeenkomst bereikt worden tussen de verschillende landen .

Interessant, Collega, is uw vraag om eventueel personenvervoer over diezelfde IJzeren Rijn mogelijk te maken. Vandaag weerhoudt niets ons om ook die piste te bekijken en te zien of aldus een verdere optimalisering denkbaar is. Een en ander moet natuurlijk ook technisch mogelijk zijn. Maar, ik blijf dat samen met u een interessante en te overwegen piste vinden.

*(vervolgt in het Frans)*

Mon voisin, celui qui se trouve derrière moi, a renvoyé dans son commentaire sur le Rhin de fer à l'étude économique des coûts et des avantages, insistant sur une information qui indique qu'une analyse sociale des coûts et des avantages mettrait en évidence des désavantages à court terme. Je voudrais toutefois rappeler que de nombreuses lignes qui ont été créées donnent aujourd'hui grandement satisfaction. Si l'on avait soumis ces lignes à une étude des coûts et des avantages il y a vingt ou trente ans, on aurait assurément prouvé par A + B qu'il valait mieux ne rien entreprendre.

Si je suis convaincu qu'il est toujours utile d'étayer socialement un projet, je mets également en garde contre les études dont la conclusion est qu'il ne faut jamais rien faire. Et en matière d'infrastructure ferroviaire plus particulièrement, les investissements génèrent par la suite de la demande et de l'utilisation qui, très vite, font dire: “heureusement que nous l'avons fait”.

J'aimerais, dans une perspective historique, qu'on se demande à propos de certains investissements si on se serait dit, il y a trente ans, “voilà de l'argent utilement investi”. Il est des moments où il faut témoigner de volonté politique et affirmer que certains projets ambitieux sont nécessaires, sachant que l'on apporte ainsi des solutions pour une approche écologique et intelligente du problème du transport de marchandises. A cet égard, je suis tout disposé à examiner une étude des coûts et des avantages, également pour ce qui est du timing, etc. A un moment donné, le politique doit assumer une responsabilité politique et je crois aussi que tous les collègues feront preuve de ce courage politique.

On s'efforce en effet de faire inclure les moyens financiers nécessaires à la réalisation du Rhin de Fer dans le financement du programme Ten. Je ne sais pas si je puis déjà vous dire grand-chose à ce propos. Tout cela dépend évidemment aussi des accords que nous devons prendre. Les différents pays doivent d'abord conclure un accord .

Cher Collègue, votre demande d'éventuellement permettre le transport de personnes sur ce même Rhin de Fer est intéressante. Aujourd'hui, rien ne nous empêche d'explorer cette piste et d'envisager une optimisation plus avant. Bien entendu, tout cela doit être techniquement réalisable. Mais comme vous, je considère qu'il s'agit d'une piste intéressante qui mérite d'être prise en considération.

*(poursuivant en français)*

Er werd mij ook gevraagd of tegen februari 2010 precieze inlichtingen zullen worden verstrekt. Waarom die datum? Komt u opnieuw bijeen in februari 2010?

**De heer Courtois (B) F.** – Mijn vraag sluit aan op het dossier dat me voortdurend bezighoudt en dat we officieel in mei 2010 moeten indienen. Ik heb dus gevraagd of ik tegen februari 2010, meer bepaald op het gebied van mobiliteit, volledig zal zijn ingelicht.

**De heer Vanackere, Vice-eersteminister en minister van Overheidsbedrijven** – Ik ben niet volledig zeker, maar ik acht de kans groot dat ik vanaf december van dit jaar de gevraagde inlichtingen zal kunnen geven.

De toestand zal hoogstwaarschijnlijk volledig zijn opgehelderd tegen februari 2010, zoals u wenst.

*(vervolgt in het Nederlands)*

U heeft gelijk. Er is tussen de verschillende landen inderdaad een verschillende aanpak van de veiligheidssystemen en, zelfs in de mate dat het Europese ERTMS een Europese standaard is, weerhoudt dat de verschillende landen nog niet om dit enigszins verschillend aan te pakken. Ik durf met u hopen dat we geleidelijk naar een grotere uniformiteit kunnen gaan, niet alleen voor de standaard maar ook voor de manier waarop die wordt toegepast. Daar is dus inderdaad nog werk aan de winkel.

*(vervolgt in het Frans)*

Wat de lijn Brussel-Luxemburg betreft, bevestig ik inderdaad dat de tijdwinst ongeveer 20 minuten zal bedragen: 12 minuten dankzij de investeringen in de infrastructuur en nog eens 8 minuten door het gebruik van de kantelbaktreinen.

Ik heb al geantwoord op uw vraag betreffende de verbinding Dinant-Givet. Ik heb begrip voor de bezorgdheid waaraan u uiting heeft gegeven en ik zal natuurlijk rekening houden met dat element, waarbij ik tevens verwijst naar de studies die de NMBS momenteel uitvoert.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Ik heb gepoogd alle interventies goed te noteren, maar ik weet niet of ik ze in de juiste volgorde heb genoteerd.

Ik ben al aan de heer Caluwé toe. Ik zal straks nog even natrekken of ik aan iedereen heb geantwoord.

Il m'a également été demandé si des informations précises seraient apportées pour février 2010. Pourquoi cette date? Vous réunissez-vous à nouveau en février 2010?

**M. Courtois (B) F.** – Ma question s'inscrivait dans le cadre du dossier qui me préoccupe au premier chef et que nous devons déposer officiellement en mai 2010. J'ai donc demandé si je pouvais espérer des informations complètes, notamment en matière de mobilité, pour février 2010.

**M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Entreprises publiques.** – Sans en avoir la certitude formelle, je pense qu'une grande possibilité existe de pouvoir vous fournir les informations demandées dès décembre de cette année.

La situation sera plus que vraisemblablement clarifiée de façon non équivoque pour février 2010, comme vous le souhaitez.

*(poursuivant en néerlandais)*

Vous avez raison, Madame. L'approche des systèmes de sécurité est en effet différente d'un pays à l'autre. Et même si le ERTMS européen est un standard européen, cela n'empêche pas les différents pays d'adopter une approche différente. J'ose espérer, comme vous, que nous allons tendre progressivement vers davantage d'uniformisation, pour ce qui est du standard mais aussi de sa mise en oeuvre. Vous avez raison de mettre le doigt sur la plaie. Il reste donc, c'est vrai, beaucoup à faire.

*(poursuivant en français)*

Pour ce qui est de la ligne Bruxelles-Luxembourg, je confirme en effet que le gain de temps sera de 20 minutes environ: 12 minutes grâce aux investissements en infrastructures et 8 minutes supplémentaires par l'utilisation de trains pendulaires.

J'ai déjà répondu à votre question sur la liaison Dinant-Givet. Je reconnais à sa juste valeur le souci que vous exprimez et prendrai bien entendu cet élément en compte, tout en faisant référence aux études menées actuellement par la SNCB.

*(poursuivant en néerlandais)*

Je me suis efforcé de bien noter toutes les interventions mais je ne sais pas si je l'ai fait dans le bon ordre.

J'en suis déjà à M. Caluwé. Je m'assurerai tout à l'heure que j'ai bien répondu à chaque intervenant.

Mijnheer Caluwé, de verbinding met Roosendaal is vandaag een vraag van Nederland, die wordt onderzocht samen met andere dossiers zoals bijvoorbeeld de verbinding Breda – Antwerpen. Ik kan u dus niet zeggen dat dit een beslissing is. Wij zijn in bespreking en we zullen trachten datgene wat ik hier net gehoord heb, het goede nabuurschap, zoveel als mogelijk een positieve invulling te geven. Maar, er moeten uiteraard evenwichten worden gevonden en alles moet ook technisch en financieel kunnen worden afgehandeld. Op uw concrete vraag of dit nu een beslissing is, is mijn antwoord: neen. Met andere woorden, we kunnen daar nog geen krantenkop van maken.

Ik heb een aantal overwegingen genoteerd en mijn kabinetsdirecteur heeft ook een aantal overwegingen genoteerd die lichtjes buiten de aanbevelingen zijn gegaan. Is het wel goed om daarover nu in discussie te gaan? Het lijkt mij wel aangewezen dat we op die punten die vandaag trouwens niet zijn geagendeerd, nog wel eens kunnen terugkomen. Ik was daarop nu niet helemaal voorbereid. Ik garandeer u wel dat we goed geluisterd hebben en dat we de hier geformuleerde overwegingen uiteraard meenemen.

Dank u wel.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer de Minister voor uw uitgebreid antwoord.

Ik denk dat uw suggestie in dank aangenomen wordt. Ik zal aan de voorzitter van de bevoegde commissie vragen om aldaar ook een gedachtewisseling op gang te brengen, waaraan dan kan worden deelgenomen door één van uw medewerkers.

Zijn er nog bijkomende opmerkingen na het antwoord van de Minister? *Neen.*

Ik dank de heer Vanackere voor zijn komst en ik wens hem nog een prettig weekend.

Monsieur Caluwé, la demande relative à la liaison avec Roosendaal émane aujourd'hui des Pays-Bas et elle est examinée avec d'autres dossiers, comme celui de la liaison Breda – Anvers. Je ne puis pas vous dire qu'il s'agit en l'espèce d'une décision. Nous négocions et nous nous efforcerons de conférer autant que possible un contenu approprié à la notion de bon voisinage qui vient d'être évoquée ici. Mais il faut évidemment trouver des équilibres et les projets doivent être réalisables, techniquement et financièrement. Quant à votre question de savoir si une décision a été prise, j'y répondrai par la négative. Autrement dit, il ne s'agit pas encore de l'annoncer dans les journaux.

J'ai pris note, comme mon directeur de cabinet d'ailleurs, d'un certain nombre de considérations qui dépassent quelque peu le cadre des recommandations. Je ne sais pas s'il convient d'entamer maintenant la discussion à ce sujet. Il s'indiquera, me semble-t-il, de revenir ultérieurement sur ces points qui ne figurent pas à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Je n'y étais pas du tout préparé. Je puis vous assurer que nous avons bien écouté et que nous tiendrons évidemment compte des considérations qui ont été formulées ici. Je vous remercie.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie pour votre réponse circonstanciée, Monsieur le Ministre.

Je crois que votre suggestion aura été bien reçue. Je demanderai au président de la commission compétente d'organiser un échange de vues auquel un de vos collaborateurs pourra assister.

Y a-t-il encore des observations complémentaires après la réponse du Ministre? Non.

Je remercie M. Vanackere pour sa venue et je lui souhaite une bonne fin de week-end.

**RAPPORTAGES OVER WERKBEZOEKEN  
EN HOORZITTINGEN VAN DE COMMISSIES:  
WERKBEZOEK AAN DE KERNCENTRALE  
VAN TIHANGE**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - We gaan over tot het laatste punt van de agenda: de rapportering over de werkbezoeken en de hoorzittingen van de commissies.

Op 27 april was er een werkbezoek aan de kerncentrale van Tihange.

Rapporteur is de heer Collignon.

**De heer Collignon, rapporteur (B) F.** - Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de commissies voor Leefmilieu en Energie, voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur hebben op 27 april een werkbezoek gebracht aan de kerncentrale van Tihange.

Tijdens het bezoek luisterden de deelnemers naar een inleidende uiteenzetting over de plaats die de kerncentrale inneemt in de groep GDF Suez en over de kerncentrale zelf.

In het kader van die inleidende uiteenzetting gaf de groep GDF Suez aan dat zijn totale capaciteit voor het opwekken van elektriciteit 68.400 MW in exploitatie en 20.400 MW in opbouw bedraagt. 68.000 MW komt overeen met ongeveer 68 kerncentrales van hetzelfde type als de entiteiten van Tihange, maar de groep exploiteert slechts zeven nucleaire entiteiten, waarvan drie te Tihange. De overige productie is afkomstig van gemengde bronnen: klassieke brandstoffen: kolen 10%, aardgas 54%, waterkracht 19%, biomassa en gas 1%, windenergie 2%, kernenergie 9%, warmtekrachtkoppeling... wat de geïnstalleerde capaciteit betreft.

De centrale stelt 931 personen te werk plus 600 medecontractanten die op de site werken.

De jaarlijkse elektriciteitsproductie van de centrale van Tihange bedraagt 23.000 MW, wat ongeveer beantwoordt aan 30% van de Belgische elektriciteitsproductie of het verbruik in Wallonië.

De groep wil tegen 2020 in Europa drie of vier kerncentrales van de derde generatie in gebruik nemen. Buiten Europa is het de bedoeling zich vooral toe te leggen op de al bestaande markten. Die ambitie kan eventueel gerealiseerd worden door participaties in andere productengroepen, maar dan op een zeer selectieve wijze.

**RAPPORTS SUR DES VISITES DE TRAVAIL  
ET DES AUDITIONS DES COMMISSIONS: VI-  
SITE DE TRAVAIL À LA CENTRALE  
NUCLÉAIRE DE TIHANGE**

**M. Tommelein, Président.** - Nous passons au dernier point de l'ordre du jour: le rapport sur les visites de travail et les auditions des commissions.

Une visite de travail a été organisée à la centrale nucléaire de Tihange le 27 avril.

Le rapporteur est M. Collignon.

**M. Collignon, rapporteur, (B) F.** - Monsieur le Président, chers Collègues, les commissions de l'Environnement et de l'Energie, des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure ont organisé une visite de travail à la centrale nucléaire de Tihange, le 27 avril dernier.

Lors de cette visite, les participants ont entendu un exposé introductif sur la place qu'occupe la centrale nucléaire au sein du groupe GDF Suez et sur la centrale nucléaire proprement dite.

Dans le cadre de cet exposé introductif, le groupe GDF Suez a signalé que sa capacité de génération d'électricité globale est de 68.400 MW en exploitation et 20.400 MW en construction. Le chiffre de 68.000 MW est l'équivalent de plus ou moins 68 centrales nucléaires du même type que les unités de Tihange, mais le groupe n'exploite que sept unités nucléaires, dont trois à Tihange. Le reste de la production provient de sources mixtes: combustibles classiques: charbon 10%, gaz naturel 54%, hydroélectricité 19%, biomasse et gaz 1%, éolien 2%, nucléaire 9%, cogénération,... en capacités de génération installées.

L'effectif en personnel de la centrale est fort de 931 personnes, chiffre auquel il faut ajouter environ 600 contractants travaillant sur le site.

La production d'électricité annuelle de la centrale de Tihange est de 23.000 MW, ce qui correspond à environ 30% de la production belge d'électricité ou l'équivalent de la consommation de la Wallonie.

À l'horizon 2020, l'ambition du groupe est de mettre en service en Europe trois ou quatre centrales nucléaires de la troisième génération. En dehors de l'Europe, l'intention est de s'orienter essentiellement sur les marchés déjà existants. Ces ambitions peuvent éventuellement passer par des interventions dans d'autres groupes producteurs, de façon très sélective.

De kwestie van de nucleaire veiligheid, die eveneens aan bod kwam, is een absolute prioriteit voor deze bedrijfstak. Het omvattend veiligheidplan voor nucleaire veiligheid 2005-2010 dat hieraan concrete vorm geeft, bestaat uit drie delen:

- een hoogstaande veiligheidscultuur, die de bescherming beoogt van de medewerkers, de bevolking en het leefmilieu en die in alle stadia aanwezig is (doelstellingen, ontwerp, bouw, werking, ontmanteling);
- een proces van aanhoudende verbetering die gepaard gaat met actieplannen, zelfevaluatie en externe audits;
- permanente controles door de overheden, inclusief periodieke veiligheidsrevisies om de tien jaar en OSART-audits door het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie.

Wat de nucleaire veiligheid van de site van Tihange betreft, werd een OSART-audit verricht in 2007 waarbij de tenuitvoerlegging van de besluiten werd geëvalueerd. De balans was positief en bemoedigend, in die zin dat in de OSART-audit de prioriteit verleend aan de veiligheid en de aanhoudende verbeteringsdynamiek worden erkend. In de besluiten worden 10 goede praktijken vastgesteld en worden 10 aanbevelingen en 12 suggesties gedaan. In 2010 is er een tweede audit in Doel, de andere centrale van de groep.

*Na een gedachtewisseling bezochten de deelnemers de kerncentrale zelf.* De beleidsmensen bevestigden na afloop van het bezoek dat diverse andere Europese landen al besloten hebben de exploitatieperiode van hun kerncentrales van 40 op 60 jaar te brengen, alhoewel het om hetzelfde type van waterdrukcentrales als te Tihange of te Doel gaat.

België voert hoe dan ook nu al 10% van zijn elektriciteitsverbruik in. Indien kerncentrales worden gesloten, zal hun huidige elektriciteitsproductie (voor Tihange 30% van de Belgische productie) moeten worden ingevoerd. Er zal dan vooral moeten worden ingevoerd uit Frankrijk dat een groot productieoverschot heeft vooral uit kernenergie en dat daarvoor een hoge prijs zal aanrekenen.

Uiteraard dient men alternatieve en duurzame energiebronnen te ontwikkelen, maar men moet realistisch zijn. Bovendien dient voor bepaalde alternatieve energiebronnen een duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen de geïnstalleerde productiecapaciteit en de reële productie. Voor windmolens, bijvoorbeeld, past men vaak de regel toe dat het dubbele van de vereiste productiecapaciteit moet worden geïnstalleerd om de voorziening te waarborgen.

La question de la sécurité nucléaire, également abordée, est la priorité absolue pour cette branche d'activité. L'approche de cette question est concrétisée dans le Plan global de sécurité nucléaire 2005-2010 et comporte trois volets:

- une culture de sûreté de haut niveau, visant la protection des collaborateurs, de la population et de l'environnement et présente à tous les stades (conception, construction, fonctionnement, démantèlement);
- un processus d'amélioration continue, avec des objectifs et plans d'action associés, des auto-évaluations et des audits externes;
- des contrôles permanents par les autorités comprenant des révisions périodiques de sécurité tous les dix ans et des audits OSART par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Pour ce qui concerne la sécurité nucléaire sur le site de Tihange, un audit OSART a été effectué en 2007, avec évaluation de la mise en œuvre des conclusions. Le bilan a été positif et encourageant, en ce sens que l'audit OSART a reconnu la priorité accordée à la sécurité et la dynamique d'amélioration continue. Les conclusions ont relevé 10 bonnes pratiques et formulaient 10 recommandations et 12 suggestions. Un deuxième audit interviendra en 2010 à Doel, l'autre centrale du groupe.

*Après un échange de vues, les participants ont procédé à la visite proprement dite de la centrale nucléaire.* À l'issue de celle-ci, les responsables ont confirmé que plusieurs autres pays européens ont déjà décidé de porter la période d'exploitation de leurs centrales nucléaires de 40 à 60 ans, alors qu'il s'agit du même type de réacteurs à eau pressurisée qu'à Tihange ou encore à Doel.

En tout état de cause, la Belgique est déjà à l'heure actuelle un importateur d'électricité, à concurrence de 10% de sa consommation. En cas de fermeture des centrales nucléaires, l'électricité qu'elles produisent actuellement (pour Tihange, 30% de la production belge) devra être importée. L'importation proviendra alors essentiellement de la France qui a une production largement excédentaire et essentiellement d'origine nucléaire, vendue au prix fort.

Il faut évidemment avoir pour objectif le développement de sources d'énergie alternatives et durables, mais il faut être réaliste. En plus il y a lieu, pour certaines sources d'électricité alternatives, de distinguer clairement entre la capacité de production installée et la production réelle. Pour les éoliennes, par exemple, on applique souvent la règle qu'il faut installer le double de la production requise en capacité de production pour assurer la sécurité d'approvisionnement.

Tot zover, Mijnheer de Voorzitter, de teneur van ons verslag van het werkbezoek van onze commissies op 27 april aan Tihange.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Collignon.

Zijn hier nog opmerkingen over? Vraagt nog iemand het woord? *Neen.*

#### **AFSCHEID VAN DE HEER VAN LEEUWEN, KAMERBEWAARDER**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik zie dat de heer Van Leeuwen en zijn echtgenote hebben plaatsgenomen op de publieksbanken. Hij heeft tijdens de vorige zitting afscheid genomen na jarenlange trouwe dienst.

Welkom Mevrouw en Mijnheer Van Leeuwen, als toeschouwers.

#### **WERKBEZOEK AAN DE “RIJDENDE SCHOOL” IN ARNHEM**

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - We gaan nu over tot het volgende punt: de rapportering over het werkbezoek van 15 mei 2009 aan “de rijdende school” in Arnhem. Rapporteur is Collega Blom.

**De heer Blom, rapporteur** (NL) N. - Voorzitter, de rijdende school is een initiatief om kinderen van wie de ouders werken bij een circus of een kermis, dus een reizend beroep hebben, toch te voorzien van onderwijs. Het gaat dan om lager onderwijs in de leeftijdscategorie tot 12 jaar.

De rijdende school bestaat uit een aantal echt rijdende scholen, omgebouwde vrachtwagens waarbij alle faciliteiten die normaal op een school aanwezig zijn hier ook aanwezig zijn inclusief de onderwijzer(es). De school reist met de ouders mee.

We praten in Nederland over zo'n 500 kinderen die gebruik maken van de rijdende school en die kinderen zijn daar uiteraard erg blij mee. Het alternatief voor de ouders zou namelijk zijn dat de kinderen in een internaat verdwijnen. Op zich hebben wij daar niet zoveel tegen, maar het is voor kinderen in het algemeen een stuk leuker om in de buurt van hun vader en/of moeder naar school te gaan. De resultaten van de school zijn buitengewoon goed.

Voilà, Monsieur le Président, la teneur de notre rapport, à la suite de la visite de travail de nos commissions le 27 avril à Tihange.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur Collignon.

Y a-t-il des observations à ce sujet? Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

#### **DÉPART DE M. VAN LEEUWEN, HUISSIER**

**M. Tommelein, Président.** - Je vois que M. Van Leeuwen et son épouse ont pris place dans la tribune du public. M. Van Leeuwen a pris congé du Parlement Benelux lors de la dernière session, après des années de bons et loyaux services.

Madame et Monsieur Van Leeuwen, je vous souhaite la bienvenue en tant que spectateurs.

#### **VISITE DE TRAVAIL À LA “RIJDENDE SCHOOL” (L'ÉCOLE ITINÉRANTE) À ARNHEM**

**M. Tommelein, Président.** - Nous passons à present au point suivant: le rapport de la visite de travail du 15 mai 2009 à la “Rijdende school” (l'école itinérante) à Arnhem. Le rapporteur est M. Blom.

**M. Blom, rapporteur** (NL) N. - Monsieur le Président, l'école itinérante est une initiative destinée à permettre aux enfants dont les parents travaillent dans un cirque ou une foire – qui exercent donc une profession itinérante - de malgré tout bénéficier d'un enseignement. Il s'agit d'un enseignement primaire destiné à la catégorie d'âge jusqu'à 12 ans.

L'école itinérante est constituée de plusieurs écoles mobiles au sens littéral du terme, en l'espèce des camions aménagés offrant tout l'équipement dont est normalement dotée une école, en ce compris l'enseignant. L'école se déplace dans le sillage des parents.

Aux Pays-Bas, quelque 500 enfants fréquentent l'école itinérante et s'en trouvent très heureux. Une autre formule consisterait pour les parents à confier leurs enfants à un internat. Nous n'y sommes en principe pas opposés mais, d'une manière générale, il est beaucoup plus agréable pour les enfants d'aller à l'école tout en restant près de leur père ou de leur mère. L'école enregistre des résultats particulièrement bons. Notre collègue, M. Jean Eigeman,



Onze collega Jean Eigeman heeft het initiatief genomen om dit bezoek te organiseren, niet geheel toevallig, omdat collega Eigeman ook lid van de Raad van Toezicht op de rijdende school is. Het was een buitengewoon boeiend bezoek.

Ook de collega's uit Luxemburg en België waren onder de indruk van de manier waarop het Nederlandse initiatief van de rijdende school tot werkelijkheid is geworden.

Sterker nog, naar aanleiding van ons bezoek zijn er ook in België initiatieven genomen om te onderzoeken of het daar niet op dezelfde manier kan als in Nederland.

Een aantal mensen zal ongetwijfeld tegen mij zeggen dat zo'n rijdende school erg leuk is maar dat het natuurlijk vreselijk veel geld kost. Er moet een auto rondrijden, er moeten mensen in dienst genomen worden en de school is over het algemeen alleen maar operationeel in de zomermaanden omdat er in de wintermaanden geen kermissen zijn in Nederland, waardoor de kinderen naar een normale school kunnen.

Toch is dat niet waar. Het budget dat je normaal uittrekt voor een gemiddeld kind om naar de lagere school te gaan is hetzelfde als dat van kinderen van de rijdende school. Het kost dus geen cent extra.

Ik roep mijn Belgische collega's hierbij op zich in te zetten voor hetzelfde initiatief zoals wij dat in Nederland hebben genomen. Daarmee doen wij naar schatting een drie- tot vierhonderd kinderen in België een groot plezier. Ik dank u, Voorzitter.

**De heer Sevenhans (B) N.** - We kennen uiteraard allemaal de filosofie van de heer Blom: hij laat zich gemakkelijk meeslepen in zijn enthousiasme. Deze keer heeft hij nochtans gelijk. Ik was ook aanwezig.

Tot mijn verbazing stelde ik vast dat een dergelijk initiatief bij ons niet bestaat. We moeten zeker het warm water niet heruitvinden, want ik heb ter plaatse kunnen vaststellen dat het een voldragen initiatief is. We zouden het heel gemakkelijk kunnen kopiëren.

Met verbazing stelde ik eveneens vast dat het volledig binnen de normale budgetten valt en dat er dus niets extra moet worden voorzien.

Ik ben familiaal zelf ook betrokken bij die zaak.

Ik heb dat dan ook aangekaart en ik hoop dat wij via Benelux er kunnen toe bijdragen dat dergelijk initiatief

a pris l'initiative d'organiser cette visite qui ne doit rien au hasard puisqu'il est également membre du Conseil chargé de suivre l'école itinérante. La visite s'est avérée particulièrement enrichissante.

Les collègues belges et luxembourgeois ont également été impressionnés par la manière dont l'initiative néerlandaise qui était à la base de l'école itinérante a pu être concrétisée.

Mieux encore, des initiatives ont été prises en Belgique à la suite de la visite de travail pour envisager de reproduire ce qui se fait aux Pays-Bas.

Certains diront sans doute que cette école itinérante est une belle chose mais qu'elle doit coûter très cher. Il y a le véhicule, le personnel à recruter; l'école itinérante n'est par ailleurs opérationnelle que les mois d'été parce qu'il n'y a pas de foires aux Pays-Bas en hiver et que les enfants peuvent alors fréquenter l'école ordinaire.

Or il n'en est rien. Le budget qui est nécessaire pour financer la scolarité des enfants qui fréquentent l'école itinérante est le même que pour l'écolier moyen. Il n'en coûte donc pas un centime de plus.

J'appelle mes collègues belges à oeuvrer en faveur d'une initiative comme celle qui a été mise sur pied aux Pays-Bas. Elle permettrait, d'après nos estimations, de satisfaire quelque quatre cents élèves belges. Je vous remercie, Monsieur le Président.

**M. Sevenhans (B) N.** - Nous connaissons évidemment tous la philosophie de M. Blom; il se laisse aisément emporter par son enthousiasme. Mais, cette fois, il a raison. J'étais également présent.

J'ai dû constater à mon grand étonnement qu'il n'existe pas d'initiative de ce type chez nous. Point n'est besoin de réinventer l'eau chaude car j'ai pu observer sur place que l'initiative est véritablement aboutie et que nous pourrions facilement en reprendre le principe.

J'ai également été surpris d'apprendre qu'elle s'inscrit entièrement dans les budgets normaux et qu'il n'y a donc pas à prévoir de financement supplémentaire.

Sur le plan familial, je suis aussi concerné par ce dossier.

C'est pourquoi j'ai voulu l'évoquer et j'espère que nous pourrions contribuer, par le biais du Benelux, à faire en

ook zo vlug mogelijk bij ons wordt genomen, maar evengoed in Luxemburg. Ook van Luxemburgse zijde was men aangenaam verrast over de resultaten van dit project en is men dus ook vragende partij.

Het is een mooi initiatief en ik hoop dat we hier iets mee doen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer Sevenhans.

Ik ga er van uit dat dit in de bevoegde commissie verder zal opgevolgd worden en dat er een aanbeveling op komt is. Mevrouw Detiège zal dit ter harte nemen.

Dan geven we dit door aan de commissie voor Onderwijs.

De heer Blom (NL) *N.* - Zeker!

#### HOORZITTINGEN OVER “ROAMING” EN OVER “GRENSARBEIDERSPROBLEMATIEK”

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - De volgende hoorzitting ging over “over roaming”. Voelt iemand zich geroepen om hierover verslag uit te brengen. Niemand? *Neen*. Dan maak ik daar gewoon melding van.

Er was ook een hoorzitting over “grensarbeidersproblematiek en pensioenen”. Vraagt iemand daarover het woord? *Neen*.

#### WERKBEZOEK AAN DE VERBANDINGS-CENTRALE VAN LEUDELANGE EN AAN GRENDOVERSCHRIJDEN DE NATUURPARKEN

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Tenslotte waren er nog de werkbezoeken aan de verbandingscentrale van Leudelage en aan grensoverschrijdende natuurparken. Ik verleen het woord aan de heer Oberweis.

**De heer Oberweis, rapporteur (L) F.** - Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, in het kader van onze gezamenlijke werkzaamheden hebben verscheidene commissies van ons Beneluxparlement, namelijk die van Economische Zaken, van Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en van Leefmilieu en Energie, op vrijdag 8 mei een technisch bezoek gebracht aan de verbrandingsoven van SIDOR (intergemeentelijk syndicaat) te Dudelage.

sorte qu'une telle initiative voie le jour le plus rapidement possible chez nous mais aussi au Luxembourg. Les résultats de ce projet ont également agréablement surpris nos amis luxembourgeois qui sont demandeurs, eux aussi.

C'est une belle initiative et j'espère que nous réaliserons quelque chose dans ce domaine.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur Sevenhans.

Je suppose que la commission compétente continuera de suivre le sujet et qu'elle rédigera une recommandation. Mme Detiège ne manquera pas de prendre le dossier à cœur.

Le sujet est donc renvoyé à la commission de l'Enseignement.

M. Blom (NL) *N.* - Sûrement!

#### AUDITIONS SUR LE “ROAMING” ET SUR LA “QUESTION DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS ET DES PENSIONS”

**M. Tommelein, Président.** - L'audition suivante concernait le “roaming”. Quelqu'un se sent-il appelé à faire rapport à ce sujet? Personne? *Non*. Dans ce cas, je me bornerai à en faire mention.

Il y avait également une audition sur la “question des travailleurs frontaliers et des pensions”. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet? *Non*.

#### VISITE DE TRAVAIL À L'INCINÉRATEUR DE LEUDELANGE ET AUX PARCS NATURELS TRANSFRONTALIERS

**M. Tommelein, Président.** - Il y avait enfin encore les visites de travail à l'incinérateur de Leudelage et aux parcs naturels transfrontaliers. Je cède la parole à M. Oberweis.

**M. Oberweis, rapporteur (L) F.** - Monsieur le Président, chers Collègues, dans le cadre de nos travaux conjoints, les différentes commissions du Parlement Benelux, à savoir celles des Affaires économiques, de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement et de l'Energie, ont procédé à la visite technique de la centrale d'incinération des déchets du Syndicat intercommunal SIDOR à Dudelage, le vendredi 8 mai dernier.

Interessant om weten is dat de inwoners van Luxemburg (ongeveer 500.000) en de 143.000 grensarbeiders 190.000 ton afval per jaar produceren. De afval wordt opgehaald door drie intergemeentelijke syndicaten: SIDEC, SIGRE en SIDOR die deze berg afval moeten verwerken. Nationaal gebeurt dat, enerzijds, door middel van vuilnisbelten en, anderzijds, door verbranding. Hierbij wordt op de volgende manier te werk gegaan.

In het noorden vormen 55 gemeenten het intergemeentelijk syndicaat SIDEC dat nog voor enkele jaren een vuilnisbelt in de streek beheert, in het oosten zijn 25 gemeenten gegroepeerd in het syndicaat SIGRE en in het zuiden is er het syndicaat SIDOR dat 36 gemeenten, of 300.000 inwoners (meer dan 2/3 van de bevolking) groepeerd en dat de verbrandingsoven van Dudelange die we hebben bezocht, beheert.

Het syndicaat SIDOR staat in voor het volledig afvalbeheer met onder meer informatie voor en sensibilisatie van de burger, alsook het zoeken naar nieuwe oplossingen opdat de verbrande afval beperkt zou worden tot residuen die absoluut niet valoriseerbaar zijn.

Ongeveer 125.000 ton huishoudelijk en vergelijkbaar afval wordt jaarlijks verbrand op de drie lijnen die momenteel nog in gebruik zijn, tegen 8 ton per uur. Verbranding is momenteel de beste oplossing voor de steden en gemeenten die bij SIDOR zijn aangesloten. Die hoogtechnische oplossing die onafgebroken wordt gecontroleerd, getuigt van een grote verantwoordelijkheidszin.

Met verbranding kan het afval over het algemeen niet volledig worden weggewerkt, aangezien er 30% overblijft dat opnieuw moet worden gebruikt of gestort in gewezen mijnen of grotten. De onderscheiden residuen en bijproducten zijn: slakken, elektrostatisch stof, zuiveringszout en de uitstoot van CO<sub>2</sub>. De elektrische energie die door de warmteproductie wordt opgewerkt, wordt voor een deel op de site zelf verbruikt en het andere deel wordt overgeheveld naar het net (20.000 volt) van INOVOS. Een gedeelte van de thermische energie zal binnenkort, door middel van een netwerk van stadsverwarming, ter beschikking worden gesteld van de administratieve centra te Luxemburg.

Een nieuwe verbrandingslijn is momenteel in aanbouw in de omgeving van de oude lijn. In plaats van drie lijnen van 8 ton/uur, zal men dan beschikken over een centrale lijn van 20 ton/ uur dank zij een investering van 100 miljoen euro.

Ter afronding van dit eerste Benelux-bezoek aan Dudelange, spraken de deelnemers af soortgelijke bezoeken te brengen in Nederland en België, om een verslag op te

Il est bon de signaler que les quelques 500.000 habitants du Luxembourg et les 143.000 frontaliers produisent 190.000 tonnes de déchets par an. La collecte des déchets est réalisée par trois syndicats intercommunaux: SIDEC, SIGRE et SIDOR, qui ont pour mission le traitement de cette véritable montagne de détritus. L'élimination des déchets au niveau national est pratiquée en utilisant, d'une part, des décharges et, d'autre part, le traitement par incinération et est conçue de la manière suivante.

Au Nord, 55 communes forment le Syndicat communal SIDEC, qui exploite une décharge dans la région, pour quelques années encore; à l'Est, 25 communes sont regroupées dans le Syndicat SIGRE et au Sud, le Syndicat SIDOR, qui rassemble 36 communes, représentant 300.000 habitants - soit plus ou moins les deux-tiers de la population - gère la centrale d'incinération de Dudelange, que nous avons visitée.

En outre, le Syndicat SIDOR prend en charge la gestion globale des déchets, incluant notamment l'information et la sensibilisation du citoyen, ainsi que la recherche de nouvelles solutions afin que les déchets incinérés se réduisent à des résidus strictement non valorisables.

Environ 125.000 tonnes de déchets ménagers et assimilés sont incinérés annuellement sur les trois lignes encore en fonction à ce jour, à raison de 8 tonnes/heure. Actuellement, l'incinération représente la solution la plus adaptée pour les villes et communes affiliées au SIDOR. Cette activité de haute technologie, sous surveillance permanente, démontre un sens aigu des responsabilités.

L'incinération ne permet généralement pas d'éliminer la totalité des déchets puisqu'il en reste 30% qu'il faut réutiliser ou enfouir dans d'anciennes mines ou cavernes. Les différents résidus et sous-produits de la combustion sont les mâchefers, les poussières électrostatiques, les sels d'épuration et les émissions de gaz CO<sub>2</sub>. L'énergie électrique, générée par la production de chaleur, est consommée en partie sur le site même, l'autre étant injectée dans le réseau 20.000 volts d'INOVOS. Prochainement, une partie de l'énergie thermique sera mise à la disposition des centres administratifs à Luxembourg, à l'aide d'un réseau de chauffage urbain.

Notons encore qu'une nouvelle ligne d'incinération se construit actuellement aux abords de l'ancienne. A ce stade d'incinération, au lieu de trois lignes à 8 tonnes/heure, on érigera une ligne centrale à 20 tonnes/heure grâce à un investissement de 100 millions d'euros.

En conclusion de cette première visite au niveau du Benelux à Dudelange, les participants ont convenu de procéder à des visites similaires aux Pays-Bas et en Belgique,

maken waarin de middelen voor het verwerken van afval - verbranding of begraving - zullen worden vastgesteld en een nieuw beleid ter zake zal worden vooropgesteld.

\*  
\* \*

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, nu kom ik tot het tweede bezoek. Dezelfde commissies hebben op 29 mei een bezoek gebracht aan het grensoverschrijdend natuurpark tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, namelijk dat van de Haute-Sûre en de Ardennen. De deelnemers stelden vast dat het landschap van het natuurpark van de Haute-Sûre, zijn meer en het bos van Anlier, de charme hebben van een ongeschonden natuur waar de geschiedenis van een eeuwenoude cultuur wordt verteld. Het grensoverschrijdend natuurpark wordt gekenmerkt door met weiden bezaaide valleien, beboste hellingen en een mozaïek aan percelen die met allerlei gewassen zijn beplant. De landbouw heeft er geleid tot een groen en van een duurzame ontwikkeling getuigend landschap dat geen enkele bezoeker van dit bucolisch gedeelte van Europa onberoerd laat.

Het meer van de Haute-Sûre met zijn 380 hectaren, is sinds 1959 het hart van de regio. Het kunstmeer van Esch-sur-Sûre voorziet ongeveer 70% van de bevolking van drinkwater. Het natuurpark van de Haute-Sûre (bos van Anlier en het Belgische gedeelte) dat zich over 700 km<sup>2</sup> uitstrekt werd in 2001 het jongste natuurpark van Wallonië. Het grensoverschrijdend park is niet enkel belangrijk voor de natuur en het leefmilieu maar biedt tevens een aantrekkelijk leefomgeving voor de mensen die in de onmiddellijke omgeving wonen of werken.

Het Luxemburgs gedeelte van het park, met zijn wandelpaden over honderden kilometers, werd in 1999 uitgeroepen tot het eerste Luxemburgs natuurpark. De toeristen weten de authenticiteit van dit wild en romantisch middelgebergte naar waarde te schatten.

Tijdens het bezoek hebben de diverse sprekers de aandacht van de deelnemers gevestigd op het scheppen van duurzame tewerkstelling op het platteland door socio-economische activiteiten, toerisme, milieubehoud en, meer bepaald, door het in stand houden van de diversiteit. Aan de hand van acties in het veld wordt getracht de verarming van de biodiversiteit die terecht een toenemende zorg is, tegen te houden. Biodiversiteit is immers een wezenlijk onderdeel van de duurzame ontwikkeling die bijdraagt tot mededinging, groei en werkgelegenheid en die tegelijk de levenskwaliteit van de bewoners verbetert.

afin de rédiger un rapport qui déterminera les moyens d'élimination des déchets, par incinération ou enfouissement et de s'orienter vers une nouvelle politique dans ce domaine.

\*  
\* \*

Monsieur le Président, chers Collègues, j'en viens maintenant à la deuxième visite. Les mêmes commissions se sont rendues, le 29 mai dernier, au parc naturel transfrontalier situé entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, à savoir autour de la Haute-Sûre et dans les Ardennes. Les participants ont pu constater que le paysage du parc naturel de la Haute-Sûre, son lac et la forêt d'Anlier présentent le charme d'une nature originale qui raconte l'histoire d'une culture millénaire. Le parc naturel transfrontalier est marqué par des vallées enherbées, des versants boisés et est doté d'une mosaïque de parcelles à multiples vocations. L'agriculture a forgé des paysages verdoyants et de développement durable qui touchent chaque visiteur de cette partie bucolique de l'Europe.

Depuis 1959, le lac de la Haute-Sûre, d'une superficie de 380 hectares, constitue le cœur de la région. Le lac artificiel d'Esch-sur-Sûre permet d'approvisionner environ 70% de la population en eau potable. D'autre part, le parc naturel de la Haute-Sûre (forêt d'Anlier et partie belge), qui s'étend sur 700 km<sup>2</sup>, fut considéré en 2001 comme le plus jeune parc naturel de Wallonie. Le parc transfrontalier ne s'occupe pas uniquement de la nature et de l'environnement mais soutient en outre la création d'un cadre de vie attrayant pour les personnes habitant ou travaillant dans ses environs immédiats.

C'est en 1999 que la partie luxembourgeoise de ce parc, avec ses centaines de kilomètres de sentiers pédestres, a été proclamée premier parc naturel luxembourgeois. A la fois sauvage et romantique, ce paysage de moyenne montagne s'offre aux touristes dans toute son authenticité.

Lors de la visite, les différents intervenants ont attiré l'attention des participants sur la création d'emplois durables dans le rural par des activités socio-économiques, le tourisme, la protection de l'environnement et, notamment, le maintien de la diversité. A travers des actions sur le terrain, on tente de réduire l'appauvrissement de la biodiversité, qui suscite de nos jours une préoccupation croissante, avec raison. En effet, la biodiversité fait partie intégrante du développement durable qui contribue à la compétitivité, à la croissance et à l'emploi, tout en améliorant la qualité de vie des habitants.

Wat duurzame ontwikkeling betreft, hebben de twee parken van de Haute-Sûre de aanzet gegeven tot en hebben zij meegewerkt aan het project van het riviercontract Haute-Sûre dat alle actoren uit de vallei bijeenbrengt om gezamenlijk een actieprogramma uit te werken aan de hand waarvan het water van het bekken beter kan worden beheerd.

Een eerste reeks activiteiten die deel uitmaken van de programmering “Interreg 4” die de jaren 2008-2011 bestrijkt, werd in maart 2008 tijdens een officiële plechtigheid ondertekend. Het gaat hier om 250 concrete projecten waarbij meer dan 60 partners betrokken zijn. Dat plan voor het beheer van het water bestaat uit zes delen: water en landbouw, water en visbestand, water en hydraulica, water en biodiversiteit, water en toerisme en water en communicatie.

Een van de belangrijkste oogmerken bestaat erin de landbouwers ertoe aan te zetten mee te helpen aan het in stand houden van valleien van hoge kwaliteit. Een andere taak bestaat erin het hele gebied een landschapshandvest te laten aannemen waarin de kwetsbare zones worden aangeduid en de zones worden omschreven waar windmolens kunnen worden geplaatst.

Een ander deel van het programma strekt ertoe duurzame ontwikkeling te bevorderen, meer bepaald de socio-economische ontwikkeling door de valorisatie en de promotie van streekproducten.

Ter afronding hebben de deelnemers afgesproken dat zij een soortgelijk bezoek aan de twee andere Beneluxlanden zullen brengen. De Belgische collega's stelden van hun kant het grensoverschrijdend park van Zoom-Kalmthoutse Heide voor dat zich over 400 hectaren uitstrekt in de provincie Noord-Brabant in Nederland en in de provincie Antwerpen in België. Zijn landschappen en zijn historische en culturele waarde staan borg voor een site met een grote natuurlijke rijkdom. De landen zorgen voor een optimaal beheer en ontwikkeling dank zij een politieke visie, concrete doelstellingen en passende maatregelen.

De ervaring die de Benelux heeft opgedaan met de oprichting van het park van Zoom-Kalmthoutse Heide, dat is opgenomen in het Europees programma Natura 2000, wordt benut om andere soortgelijke grensoverschrijdende parken te creëren.

Waarde Collega's, na die onderscheiden bezoeken zullen we een nota met markante feiten opstellen met het oog op een colloquium dat we in het tweede semester van 2010 zullen organiseren en dat zal handelen over biodiversiteit en milieubehoud in de grensoverschrijdende parken in

En ce qui concerne le développement durable, les deux parcs de la Haute-Sûre ont initié et participent au projet du contrat de rivière Haute-Sûre, qui consiste à réunir autour d'une même table tous les acteurs de la vallée, afin de définir de manière consensuelle un programme d'actions visant à gérer au mieux les ressources en eau du bassin.

Un premier plan d'activités s'inscrivant dans la programmation “Interreg 4”, couvrant la période 2008-2011, a été signé lors d'une cérémonie officielle en mars 2008. Il comporte 250 différents projets concrets impliquant plus de 60 partenaires. Ce plan de gestion des ressources en eau comporte notamment six volets: eau et agriculture, eau et gestion piscicole, eau et hydraulique, eau et biodiversité, eau et tourisme et eau et communications.

Un des objectifs premiers consiste à amener les agriculteurs à participer aux efforts de maintien de vallées d'une grande qualité. Une autre mission consiste à faire adopter par l'ensemble du territoire une charte paysagère afin d'identifier les zones vulnérables et déterminer celles où des éoliennes peuvent être installées.

Une autre partie du programme vise à encourager le développement durable, notamment le développement socio-économique, par la valorisation et la promotion des produits du terroir.

En guise de conclusion, les participants ont marqué leur intention de procéder à une visite similaire dans les deux autres pays du Benelux. Les collègues belges ont, pour leur part, proposé le parc transfrontalier de Zoom-Kalmthout-Heide, qui s'étend sur une superficie de 4000 hectares dans la province du Brabant nord aux Pays-Bas et dans la province d'Anvers en Belgique. Il s'agit d'un site d'une grande richesse naturelle par ses paysages et sa valeur historique et culturelle. A travers une vision politique, des objectifs concrets et des mesures adéquates, les pays gèrent et développent cette zone dans les meilleures conditions.

L'expérience déjà acquise par le Benelux avec la création du parc de Zoom-Kalmthout-Heide, incorporé dans le programme européen de Natura 2000, est mise à profit pour créer d'autres parcs frontaliers de ce type.

Chers Collègues, après ces différentes visites, nous rédigerons une note indiquant les faits marquants en vue d'un colloque que nous organiserons dans le courant du deuxième semestre 2010 et qui traitera de la biodiversité et de la protection de l'environnement dans les parcs

de Benelux. De in het vooruitzicht gestelde creatie van een grensoverschrijdend netwerk moet de rol van de natuurparken, niet enkel op het niveau van de Benelux maar eveneens in de onderscheiden naburige regio's, zoals Picardië, Lotharingen, Rijnland-Palts, bijvoorbeeld, versterken.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer Oberweis.

Vraagt nog iemand het woord?

**De heer Blom (NL) N.** - Voorzitter, ik heb nog een aanvulling op dat wat onze Luxemburgse collega heeft verteld over ons bezoek aan het natuurpark. Collega Biskop en ik hebben vorige week het initiatief genomen om, binnen de voorbeeldstelling van hoe wij in Nederland en België komen tot het beheer van de parken die grensoverschrijdend zijn, in het najaar een werkbezoek te brengen aan de Kalmthoutse Heide, een natuurpark op de grens van Nederland en België. Vervolgens koppelen wij daar een bezoek aan de provincie Zeeland aan vast met als onderwerp: nieuwe natuur.

U zult hier binnenkort meer van ons over horen. We zullen bij die bezoeken ook onze Duitse en Franse collega's uitnodigen om te laten zien hoe goed wij de zaken op orde hebben als het gaat om grensoverschrijdende natuurparken tussen België en Nederland.

Op deze manier kunnen wij als Benelux als voorbeeld dienen voor initiatieven die in de rest van Europa zouden kunnen volgen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik dank u voor uw enthousiasme en gedrevenheid, zo vroeg in de morgen.

**De heer Bossuyt (B) N.** - Ik wil een opmerking maken in verband met het bezoek aan de verbrandingscentrale van Leudelange. Het is natuurlijk ook de bedoeling dat dergelijke bezoeken ergens toe kunnen leiden. Ik heb vastgesteld dat Luxemburg, voor wat betreft die problematiek betreft, nog niet erg ver gevorderd is. In het Noorden van het land zijn er nog stortplaatsen voor afval en er stellen zich grote problemen voor de ophaling van het afval. Ik denk dat we daarover toch moeten kunnen discussiëren.

transfrontaliers du Benelux. A cet égard, la création ultérieure d'un réseau transfrontalier aura pour but le renforcement du rôle des parcs naturels, non seulement au niveau du Benelux, mais également dans les différentes régions voisines, comme la Picardie, la Lorraine et la Rhénanie-Palatinat, par exemple.

Je vous remercie de votre attention.

**M. Tommelein, Président.** - Je vous remercie, Monsieur Oberweis.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

**M. Blom (NL) N.** - Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose aux propos de notre collègue luxembourgeois concernant le parc naturel. M. Biskop et moi-même avons pris l'initiative, la semaine dernière, d'organiser à l'automne, dans le cadre de l'illustration de la gestion par la Belgique et les Pays-Bas de parcs transfrontaliers, une visite de la Kalmthoutse Heide, un parc naturel situé à la frontière belgo-néerlandaise. Nous combinerons cette visite avec une visite dans la province de Zélande sur le thème de la "nouvelle nature".

Nous vous en dirons plus long sous peu. Nous inviterons également nos collègues français et allemands à participer aux visites de travail pour leur montrer comment nous organisons les choses en matière de parcs transfrontaliers entre la Belgique et les Pays-Bas.

Le Benelux pourra ainsi servir de modèle pour des initiatives susceptibles d'être prises ailleurs en Europe.

**M. Tommelein, Président.** - Je salue l'enthousiasme et la conviction dont vous faites preuve si tôt matin.

**M. Bossuyt (B) N.** - Je souhaiterais formuler une observation concernant la visite à l'incinérateur de Leudelange. L'objectif des visites de travail est évidemment aussi d'être utiles à quelque chose. J'ai constaté qu'en cette matière, le Luxembourg n'a pas encore beaucoup progressé. Il subsiste des décharges pour déchets dans le nord du pays et la collecte des déchets pose de gros problèmes. Je crois que nous devrions tout de même pouvoir en discuter.

Het zou ook nuttig zijn vergelijkbare werkbezoeken — ik zal er wellicht niet meer bij zijn — af te leggen in Nederland en in België. Ik wil niet over België spreken, maar ik heb de indruk dat Nederland op dat stuk toch heel veel verder gevorderd is en dat men nog heel wat weg dient af te leggen om in de gehele Benelux tot een goede oplossing te komen. Verschillende bezoeken kunnen daarbij wellicht helpen, vooral waar het gaat over gescheiden ophalingen.

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Zeer zeker, Mijnheer Bossuyt. Ik denk dat dit een wijze raad is. Van dergelijke hoorzittingen en werkbezoeken kunnen de commissies heel veel leren en kunnen wij ook leren van mekaar. Bij de enen is dat over dit onderwerp en bij de anderen over een ander onderwerp.

#### ANTWOORDEN VAN HET BENELUX COMITÉ VAN MINISTERS / DE REGERINGEN OP VROEGERE AANBEVELINGEN

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik kom tot agenda-punt 15: antwoorden van het Benelux Comité van Ministers / de Regeringen op vroegere aanbevelingen.

Mijnheer de Secretaris-Generaal, zijn er antwoorden van het Comité van Ministers of vroegere aanbevelingen?

**De heer van Laarhoven, secretaris-generaal Benelux Economische Unie (NL) N.** -

Voorzitter, het antwoord op de aanbeveling aan het Comité van Ministers over de aanpak van verdovende middelen en het drugstoerisme in de Belgische en Nederlandse grensstreek heeft u in april ontvangen. Heel recent, in mei, is geantwoord op de aanbeveling inzake gemeenschappelijke acties tot verwijdering van personen.

Het gezamenlijk verslag van de drie regeringen over de totstandkoming en de werking van een economische unie heeft u inmiddels bereikt, en vandaag en gisteren werden de aanbeveling over het commercieel draagmoederschap en de bestraffing daarvan alsmede de aanbeveling over de grensoverschrijdende infrastructurele dossiers mondeling beantwoord.

Dat is de oogst van de afgelopen maanden.

Dank u wel.

Il serait utile aussi d'effectuer des visites de travail similaires — je n'en serai sans doute plus — aux Pays-Bas et en Belgique. Je ne veux pas parler ici de la Belgique mais je crois tout de même que les Pays-Bas sont beaucoup plus loin dans ce domaine et qu'il reste un long chemin à parcourir avant d'en arriver à des solutions appropriées dans l'ensemble du Benelux. Des visites de travail pourraient sans doute s'avérer utiles à cet égard, particulièrement pour ce qui est des collectes sélectives.

**M. Tommelein, Président.** - Très certainement, Monsieur Bossuyt. C'est, je crois, une sage suggestion. De telles auditions et visites de travail peuvent être très instructives pour les commissions et nous pouvons également nous informer mutuellement, que ce soit dans le cadre de ce sujet-ci ou d'autres.

#### RÉPONSES DU COMITÉ DE MINISTRES BENELUX / DES GOUVERNEMENTS À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

**M. Tommelein, Président.** - J'en arrive au point 15 de l'ordre du jour, les réponses du Comité de ministres Benelux / des Gouvernements à des recommandations antérieures.

Monsieur le Secrétaire Général, y a-t-il des réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures?

**M. van Laarhoven, Secrétaire général de l'Union Economique Benelux (NL) N.** -

Monsieur le Président, la réponse à la recommandation adressée au Comité de Ministres à propos de la lutte contre les stupéfiants et le narcotourisme dans la région frontalière belgo-néerlandaise vous est parvenue en avril. Il a été répondu tout récemment, au mois de mai, à la recommandation sur les actions communes en vue de l'éloignement de personnes.

Vous avez entre-temps aussi reçu le rapport commun des trois Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union Economique et une réponse a été fournie aujourd'hui et hier à propos de la maternité de substitution à des fins commerciales et de la répression de celle-ci ainsi qu'à la recommandation sur les dossiers de travaux d'infrastructure transfrontaliers.

Voilà pour ce qui concerne la situation de ces derniers mois.

Je vous remercie.

## SLOTWOORD EN AFSCHEIDSWOORD

**De heer Tommelein, Voorzitter.** - Ik kan alleen maar mijn tevredenheid uitdrukken over de spoed waarmee de Ministers hier antwoord hebben verstrekt op de aanbevelingen die wij in maart 2009 hebben goedgekeurd. Dat was een van de bekommernissen toen België het voorzitterschap heeft opgenomen. Wij zien dat de Belgische Regeringen blijk geven van de nodige ernst en toewijding om onze vragen te beantwoorden. Ik kan daar alleen maar tevreden over zijn en hopen op een voortzetting ervan.

Collega's, we zijn aan het einde gekomen van onze werkzaamheden.

Dit is ook het einde van het mandaat van een aantal onzer leden. Ik ga hun nu niet allemaal bij naam noemen. De parlementsverkiezingen in Luxemburg, maar ook in Wallonië, de Franse en Duitstalige Gemeenschap van België, Brussel en Vlaanderen hebben tot gevolg dat wij van een aantal collega's afscheid moeten nemen. Ik zal hun hier nu geen hulde brengen, hoewel ik de neiging heb om het toch te doen. Ik weet ook nog niet precies wie wel en wie niet terugkeert na deze verkiezingen. Sommige mandaten moeten uiteraard herbevestigd worden, waaronder dat van mij. Ik verhuis trouwens van de Kamer van volksvertegenwoordigers naar het Vlaams Parlement. Dat is althans de bedoeling.

Ik stel voor dat wij, tijdens de plenaire zitting van december, de collega's die niet terugkeren naar het Beneluxparlement uitnodigen en hun 's avonds een diner aanbieden. Aldus kunnen wij op een passende wijze afscheid nemen van onze collega's die jarenlang deel hebben uitgemaakt van dit parlement.

Ik dank u voor uw aanwezigheid en wens u allen een goede terugreis en nog een prettig weekend.

*De zitting wordt gesloten om 11.20 uur.*

## DISCOURS DE CLÔTURE DU PRÉSIDENT

**M. Tommelein, Président.** - Je ne puis que me féliciter de la rapidité avec laquelle les ministres ont répondu ici aux recommandations que nous avons adoptées en mars 2009. C'était l'une des préoccupations qui avaient été exprimées au début de la présidence belge. Nous observons que les Gouvernements belges font preuve du sérieux et de l'application requis lorsqu'il s'agit de répondre à nos questions. J'en suis très heureux et j'espère qu'il en ira encore ainsi à l'avenir.

Chers Collègues, nous sommes ainsi arrivés au terme de nos travaux.

Cette séance marque aussi la fin du mandat d'un certain nombre de nos membres. Je ne vais pas les citer tous. Les élections législatives au Luxembourg mais aussi à la Région wallonne, à la Communauté française de Belgique, à la Région de Bruxelles et à la Région flamande nous amènent à devoir prendre congé d'un certain nombre de nos collègues. Je ne vais pas leur rendre hommage, quoique je sois tenté de le faire. Je ne sais pas non plus très précisément qui reviendra et qui ne reviendra pas à l'issue de ces élections. Certains mandats devront bien évidemment être reconfirmés, dont le mien. Je passe d'ailleurs de la Chambre des représentants au Parlement flamand. C'est en tout cas ainsi que devraient se passer les choses.

Je propose d'inviter les collègues qui ne siégeront plus à la session de décembre du Parlement Benelux et de leur offrir un dîner le soir. Nous pourrions ainsi prendre congé comme il sied de collègues qui, des années durant, ont fait partie de cette Assemblée.

Je vous remercie de votre présence et je vous souhaite un bon retour ainsi qu'une bonne fin de week-end.

*La séance est levée à 11h20.*